
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 社论《野燕麦》(editorial Wild Oats) 000001

2. 社论《野燕麦》(editorial Wild Oats) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社论《野燕麦》(Editorial Wild Oats)
第1/2页

[ˌedɪ'tɔːriəl][waɪld] [əʊts]
Editorial Wild Oats
社论 荒野 燕麦

社论《野燕麦》

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
Mark Twain
标记 马克·吐温

马克·吐温

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['pʌblɪʃəz] — [məkmiː]
PUBLISHERS — MCMV
出版商 — 巨细胞病毒

出版商—MCMV

['kɒpiraɪt] , - , - , - , [baɪ]['sæmjʊəl][el] . ['klemənz] .
Copyright , 1875 , 1899 , 1903 , by Samuel L . Clemens .
版权 , - , - , - , 经过 塞缪尔 L . 克莱门斯 .

版权所有，1875年、1899年、1903年，Samuel L. Clemens。

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]['sæmjʊəl][el] . ['klemənz] .
Copyright , 1879 , 1899 , by Samuel L . Clemens .
版权 , - , - , 经过 塞缪尔 L . 克莱门斯 .

版权所有，1879 年、1899 年，Samuel L. Clemens。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1905 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1905 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - .
Published September , 1905 .
已发布 九月 , - .

出版于1905年9月。

[siː] [piː] . -
See p . 57
看 p . -

参见第57页

" [ai] ['fænsid]
" I FANCIED
" 我 幻想

我幻想

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd]
HE WAS DISPLEASED
他 曾是 不高兴

他很不高兴。

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] [fɜːst] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)] [θriː]
My First Literary Venture 3
我的 第一的 文学 风险投资 3

我的第一次文学尝试 3

['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] [ˌtenə'siː] -
Journalism in Tennessee 11
新闻业 在 田纳西州 -

田纳西州的新闻业 11

[ˌnɪkə'diːməs] [dɒdʒ] — ['prɪntə(r)] -
Nicodemus Dodge — Printer 30
尼哥底母 躲闪 — 打印机 -

尼科迪默斯·道奇——30号印刷工

['mɪstə(r)] . [bloʊks] ['aɪtəm] -
Mr . Bloke's Item 41
先生 . 伙计的 物品 -

布洛克先生的第41项

[haʊ] [ai] ['edɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpə(r)] -
How I Edited an Agricultural Paper 52
如何 我 编辑 一个 农业 纸 -

我如何编辑一篇农业论文 52

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] " ['ləʊkəlaɪzd] " -
The Killing of Julius Cæsar " Localized " 70
这 杀戮 的 尤利乌斯 凯撒 " 本地化 " -

《刺杀凯撒》“局部化”70

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [ai] ['fænsid] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] " ['frʌntɪspi:s]
" I FANCIED HE WAS DISPLEASED " Frontispiece
" 我 幻想 他 曾是 不高兴 " 卷首插图

"我感觉他很不高兴" 扉页

" [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] " ['feɪsɪŋ] [pi:] . [fɔ:r]
" HE HAD CONCLUDED HE WOULDN'T " Facing p . 4
" 他 有 结束 他 不会 " 面向 p . 4

"他已经得出结论，他不会这样做" （第4页）

" [[gi'lespi]] [hæd; həd] [kɔ:ld] " " -
" GILLESPIE HAD CALLED " " 24
" 吉莱斯皮 有 称为 " " -

"吉莱斯皮打过电话" 24

" [wi:zɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] - ['kæmpˌtaʊn] ['reɪsɪz] - " " -
" WHEEZING THE MUSIC OF ' CAMPTOWN RACES ' " " 38
" 喘息 这 音乐 的 - 坎普敦 种族 - " " -

"《坎普敦赛车》的音乐令人作呕" 38

" [ai][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [əb'sɜ:d] ['aɪtəm]['əʊvə(r)] " " -
" I HAVE READ THIS ABSURD ITEM OVER " " 50
" 我 有 读 这 荒诞 物品 超过 " " -

"我已经把这篇荒谬的文章读了50遍了"

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'dævərəs] ['kri:tʃə(r)] " " -
" A LONG CADAVEROUS CREATURE " " 58
" 一个 长的 尸体的 生物 " " -

"一具长长的、尸体般的生物" 58

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] " " -
" THERE WAS NOTHING IN THE POCKETS " " 82
" 那里 曾是 没有什么 在 这 口袋 " " -

"口袋里什么也没有" 82

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðə; ði]['daɪəlekt][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][træn'skraɪbd][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Transcribers Note : The dialect in this book is transcribed exactly as in the original .
转录员 笔记 : 这 方言 在 这 书 是 转录 确切地 作为 在 这 原来的 .

转录者注：本书中的方言完全按照原文转录。

[ˌedɪ'tɔ:riəl][waɪld] [əʊts]
Editorial Wild Oats
社论 荒野 燕麦

社论《野燕麦》

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[maɪ] [fɜ:st] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)]
My First Literary Venture
我的 第一的 文学 风险投资

我的第一次文学尝试

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [smɑːt] [tʃaɪld] ,
I was a very smart child at the age of thirteen — an unusually smart child ,
我 曾是 一个 非常 聪明的 孩子 在 这 年龄 的 十三 — 一个 异常地 聪明的 孩子 ，

我十三岁的时候就非常聪明——一个异常聪明的孩子。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I thought at the time .
我 想法 在 这 时间 .

我当时是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][dɪd][maɪ][fɜːst]['njuːzpeɪpə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ,
It was then that I did my first newspaper scribbling ,
它 曾是 然后 那 我 做过 我的 第一的 报纸 涂鸦 ，

正是在那时，我第一次开始为报纸写稿。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and most unexpectedly to me it stirred up a fine sensation in the community .
和 最多 不料 到 我 它 搅拌 向上 一个 美好的 感觉 在 这 社区 .

令我最意想不到的是，这件事在社区里引起了很好的反响。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
It did , indeed , and I was very proud of it , too .
它 做过 ， 的确 ， 和 我 曾是 非常 自豪的 的 它 ， 也 .

确实如此，我也为此感到非常自豪。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntərz] " ['dev(ə)l] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][wʌn] .
I was a printer's " devil , " and a progressive and aspiring one .
我 曾是 一个 打印机的 " 魔鬼 ， " 和 一个 进步 和 有抱负的 一 .

我曾是印刷厂的“魔鬼”，而且是一个积极进取、有抱负的“魔鬼”。

[maɪ]
My
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ([ðə; ði] ['wiːkli] ['hænɪbəl] ['dʒɜːn(ə)l] , [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
uncle had me on his paper (the Weekly Hannibal Journal , two dollars a year ,
叔叔 有 我 在 他的 纸 (这 每周 汉尼拔 杂志 ， 二 美元 一个 年 ，

叔叔让我在他的报纸上签名（《汉尼拔周刊》，每年两美元），

[ɪn] [əd'vɑːns] — [faɪv] ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn] [kɔːd] - [wʊd] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'mɑːkɪtəb(ə)l] ['tɜːnɪps]) ,
in advance — five hundred subscribers , and they paid in cord - wood , cabbages , and unmarketable turnips) ,
在 进步 — 五 百 订阅者 ， 和 他们 有薪酬的 在 绳索 - 木头 ， 卷心菜 ， 和 滞销 萝卜) ，

预先支付了费用——五百名订户，他们用木柴、卷心菜和卖不出去的萝卜支付了费用）。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['lʌki] ['sʌmərz] [deɪ] [hi:; hi] [left] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and on a lucky summer's day he left town to be gone a week ,
和 在 一个 幸运的 夏季 天 他 左边 镇 到 是 已消失 一个 星期 ，

在一个阳光明媚的夏日，他离开了小镇，一去就是一周。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd]['edɪt][wʌn] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] .
and asked me if I thought I could edit one issue of the paper judiciously .
和 问 我 如果 我 想法 我 可以 编辑 一 问题 的 这 纸 谨慎地 .

他问我是否认为自己能够妥善编辑该报纸的一期。

[ɑ:] ! ['dɪd(ə)nt][ai] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ] !
Ah ! didn't I want to try !
啊 ！ 没有 我 想 到 尝试 ！

啊！我真想试试！

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)] .
Higgins was the editor on the rival paper .
希金斯 曾是 这 编辑 在 这 竞争对手 纸 .

希金斯是竞争对手报纸的编辑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] ['dʒɪltɪd] ,
He had lately been jilted ,
他 有 最近 到过 被抛弃 ，

他最近被甩了，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] [faʊnd] [æn; ən]['əʊpən] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [bed] ,
and one night a friend found an open note on the poor fellow's bed ,
和 一 夜晚 一个 朋友 成立 一个 打开 笔记 在 这 贫穷的 同伴们 床 ，

一天晚上，一位朋友在可怜的家伙的床上发现了一张未盖的字条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] ['draʊnd]
in which he stated that he could no longer endure life and had drowned
在 哪个 他 声明 那 他 可以 不 更长 忍受 生活 和 有 溺水
[hɪm'self][ɪn][beə(r)] [kri:k] .
himself in Bear Creek .
他自己 在 熊 溪 .

他在信中表示，他再也无法忍受生命，已在熊溪投河自尽。

[ðə; ði] [frend] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['hɪgɪnz] ['weɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .
The friend ran down there and discovered Higgins wading back to shore .
这 朋友 跑 向下 那里 和 发现 希金斯 涉水 后退 到 支撑 .

朋友跑下去，发现希金斯正趟水返回岸边。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] .
He had concluded he wouldn't .
他 有 结束 他 不会 .

他已经决定不这么做了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət]
The village was full of it for several days , but
这 村庄 曾是 满的 的 它 为了 一些 天 ， 但

村子里到处都是这种东西，持续了好几天。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['hɪgɪnz] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .
Higgins did not suspect it .
希金斯 做过 不是 怀疑 它 .

希金斯并没有怀疑这一点。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I thought this was a fine opportunity .
我 想法 这 曾是 一个 美好的 机会 .

我认为这是一个绝佳的机会。

[ai] [rəʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['retʃɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
I wrote an elaborately wretched account of the whole matter ,
我 写道 一个 精心 可怜 帐户 的 这 所有的 事情 ,

我写了一篇极其冗长、极其糟糕的事件经过，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɪləˌnəs] [kʌts] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] ['wʊdn]
and then illustrated it with villanous cuts engraved on the bottoms of wooden
和 然后 插图 它 和 邪恶的 削减 刻 在 这 底部 的 木制的
[taɪp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hɪgɪnz] ['weɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]
type with a jack - knife — one of them a picture of Higgins wading out into
类型 和 一个 杰克 - 刀 — 一 的 他们 一个 图片 的 希金斯 涉水 出去 进入
[ðə; ði] [kriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
the creek in his shirt ,
这 溪 在 他的 衬衫 ,

然后，他用小刀在木活字的底部刻上一些邪恶的图案来配图——其中一幅是希金斯穿着衬衫涉水进入小溪的画面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
with a lantern , sounding the depth of the water with a walking - stick .
和 一个 灯笼 , 听起来 这 深度 的 这 水 和 一个 步行 - 戳 .

提着灯笼，用拐杖探测水深。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['despərətli] ['fʌni] ,
I thought it was desperately funny ,
我 想法 它 曾是 绝望地 有趣的 ,

我觉得这真是太搞笑了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['densli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and was densely unconscious that there was any moral obliquity about such a
和 曾是 密集地 无意识 那 那里 曾是 任何 道德 倾斜 关于 这样的 一个
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

他完全没有意识到这样的出版物存在任何道德上的不妥之处。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['efət] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
Being satisfied with this effort , I looked around for other worlds to conquer ,
存在 使满意 和 这 努力 , 我 看起来 大约 为了 其他 世界 到 征服 ,

我对这次的成果感到满意，于是开始寻找其他可以征服的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ,
and it struck me that it would make good ,
和 它 击 我 那 它 会 制作 好的 ,

我突然想到，这会是一件好事。

['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
interesting matter to charge the editor of a neighboring country paper with a
有趣的 事情 到 收费 这 编辑 的 一个 邻接 国家 纸 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] [rɑː'skælɪti][ænd; ənd] " [siː] [hɪm]
piece of gratuitous rascality and " see him
片 的 无偿的 坏事 和 " 看 他

指控邻国报纸的编辑犯有无端的无耻罪行，然后“让他见见他”，这真是一件有趣的事。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[skwɜːm] . "
squirm . "
蠕动 . "

蠕动。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
" HE HAD CONCLUDED HE WOULDN'T
" 他 有 结束 他 不会

他已经得出结论，他不会

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I did it ,
" 我 做过 它 ,

"我做到了，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədi] [ɒn][ðə; ði] " ['beriəl] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]
putting the article into the form of a parody on the " Burial of Sir John
推杆 这 文章 进入 这 形式 的 一个 戏仿 在 这 " 葬礼 的 先生 约翰
[mɔːr] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kruːd] ['pærədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Moore " — and a pretty crude parody it was ,
摩尔 " — 和 一个 漂亮的 原油 戏仿 它 曾是 ,

将文章改编成对"约翰·摩尔爵士的葬礼"的戏仿作品——而且是一部相当粗糙的戏仿作品。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðen] [ai] [læm'puːn] [tuː] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [aʊt'reɪdʒəsli] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then I lampooned two prominent citizens outrageously — not because they had
然后 我 讽刺 二 著名的 公民 令人愤慨地 — 不是 因为 他们 有
[dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
done anything to deserve it ,
完毕 任何事物 到 应得 它 ,

然后我肆无忌惮地嘲讽了两位知名人士——并不是因为他们做了什么值得被嘲讽的事。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['laɪvli] .
but merely because I thought it was my duty to make the paper lively .
但 仅仅 因为 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 制作 这 纸 热闹 .

但仅仅是因为我认为让报纸生动有趣是我的职责。

[nekst][ai]['dʒentli] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [njuːɪst] ['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Next I gently touched up the newest stranger — the lion of the day ,
下一个 我 轻轻地 感动 向上 这 最新 陌生人 — 这 狮子 的 这 天 ,

接下来，我轻轻地修饰了一下这位新来的陌生人——今天的主角，狮子。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['dʒɜːnimən] ['teɪlə(r)][frɒm; frəm] ['kwɪnsi] .
the gorgeous journeyman tailor from Quincy .
这 华丽的 熟练工 裁缝 从 昆西 .

来自昆西的英俊裁缝师傅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] ['kɒksˌkəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['laʊdəst] "
He was a simpering coxcomb of the first water , and the " loudest "
他 曾是 一个 谄媚 花花公子 的 这 第一的 水 , 和 这 " 最响亮 "
[drest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
dressed man in the State .
穿着 男人 在 这 状态 .

他是个十足的自命不凡的纨绔子弟，也是全州穿着最"张扬"的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['wʊmən] - ['kɪlə(r)] .
He was an inveterate woman - killer .
他 曾是 一个 根深蒂固 女士 - 杀手 .

他是个惯犯，专门杀害女性。

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [rəʊt] ['lʌʃi] " ['pəʊətri]
Every week he wrote lushy " poetry
每一个 星期 他 写道 茂盛的 " 诗

他每周都写一些优美的“诗歌”。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuːɪst] ['kɒŋkwest] .
for the Journal , about his newest conquest .
为了 这 杂志 , 关于 他的 最新 征服 .

为《华尔街日报》撰写了一篇关于他最新征服的文章。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] , " [tuː; tə]['meəri][ɪn][eɪtʃ] — [el] , " ['miːnɪŋ]
His rhymes for my week were headed , " To Mary in H — l , " meaning
他的 韵律 为了 我的 星期 是 标题 , " 到 玛丽 在 H — 我 , " 意义
[tuː; tə]['meəri][ɪn] ['hænɪbəl] ,
to Mary in Hannibal ,
到 玛丽 在 汉尼拔 ,

他这周给我写的韵文标题是“致H—l的玛丽”，意思是致汉尼拔的玛丽。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [waɪl] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪv(ə)n][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ]
But while setting up the piece I was suddenly riven from head to heel by
但 尽管 环境 向上 这 片 我 曾是 突然 裂隙 从 头 到 脚跟 经过
[wɒt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
what I regarded as a perfect thunderbolt of humor ,
什么 我 认为 作为 一个 完美的 霹雳 的 幽默 ,

但在构思这件作品时，我突然被一种我认为是完美的幽默感彻底击垮了。

[ænd; ənd][ai] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snæpi] ['fʊtnəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ðʌs] :
and I compressed it into a snappy footnote at the bottom — thus :
和 我 压缩 它 进入 一个 轻快 脚注 在 这 底部 — 因此 :

我把它浓缩成文末简洁的脚注——如下所示：

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [pɑːs] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ;
" We will let this thing pass , just this once ;
" 我们 将要 让 这 事物 经过 , 只是 这 一次 ;

“我们就放过这件事吧，就这一次；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['gɔːd(ə)n] [ɹ'ʌnəlz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wiː; wi]
but we wish Mr . J . Gordon Runnels to understand distinctly that we
但 我们 希望 先生 . J . 戈登 鲁内尔斯 到 理解 明显地 那 我们
[hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] ,
have a character to sustain ,
有 一个 特点 到 维持 ,

但我们希望J·戈登·伦内尔斯先生清楚地明白，我们有维护自身声誉的义务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]
and from this time forth when he wants to commune with his friends
和 从 这 时间 前进 什么时候 他 想要 到 公社 和 他的 朋友们
[ɪn][eɪtʃ] — [el] ,
in h — l ,
在 h — 我 ,

从今以后，每当他想与地狱中的朋友们交流时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] !
he must select some other medium than the columns of this journal !
他 必须 选择 一些 其他 中等的 比 这 列 的 这 杂志 !

他必须选择除本刊专栏之外的其他媒介！

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'trækt] [səʊ] [mʌtʃ]
" The paper came out , and I never knew any little thing attract so much
" 这 纸 来了 出去 , 和 我 绝不 知道 任何 小的 事物 吸引 所以 很多

“报纸刊登出来后，我从未想过一件小事会如此引人注目。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] ['pleɪf(ə)l] ['traɪflz] [ɒv; əv] [maɪn] .
attention as those playful trifles of mine .
注意力 作为 那些 顽皮的 琐事 的 矿 .

关注我那些有趣的小事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['hænɪbəl] ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'mɑːnd] — [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]
For once the Hannibal Journal was in demand — a novelty it had not
为了 一次 这 汉尼拔 杂志 曾是 在 要求 — 一个 新奇 它 有 不是
[ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .
experienced before .
经验丰富的 前 .

《汉尼拔杂志》竟然出现了需求量激增的情况——这是它以前从未经历过的。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
The whole town was stirred .
这 所有的 镇 曾是 搅拌 .

全城都沸腾了。

['hɪgɪnz] [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
Higgins dropped in with a double - barrelled shot - gun early in the forenoon .
希金斯 掉落 在 和 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 早期的 在 这 午前 .

希金斯一大早就带着一支双管猎枪来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]) [ðæt] [hæd; həd]
When he found that it was an infant (as he called me) that had
什么时候 他 成立 那 它 曾是 一个 婴儿 (作为 他 称为 我) 那 有
[dʌn] [hɪm][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,
done him the damage ,
完毕 他 这 损害 ,

当他发现伤害他的竟然是一个婴儿（他这样称呼我）时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['pʊld] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;
he simply pulled my ears and went away ;
他 简单地 拉 我的 耳朵 和 去 离开 ;

他只是揪了揪我的耳朵就走了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
but he threw up his situation that night and left town for good .
但 他 扔 向上 他的 情况 那 夜晚 和 左边 镇 为了 好的 .

但当晚他就抛下自己的处境，永远离开了这座城市。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd]
The tailor came with his goose and a pair of shears ; but he despised
这 裁缝 来了 和 他的 鹅 和 一个 一对 的 剪 ; 但 他 被鄙视的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

裁缝带着鹅和剪刀来了；但他轻视我。

[tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [naɪt] .
too , and departed for the South that night .
也 , 和 已离开 为了 这 南 那 夜晚 .

他们也当晚启程前往南方。

[ðə; ði] [tuː] [læm'puːn] ['sɪtəznz] [keɪm] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn'senst]
The two lampooned citizens came with threats of libel , and went away incensed
这 二 讽刺 公民 来了 和 威胁 的 诽谤 , 和 去 离开 愤怒
[æt; ət][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
at my insignificance .
在 我的 微不足道 .

那两个被我嘲讽的市民带着诽谤的威胁而来，却因我的微不足道而怒气冲冲地离开了。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['edɪtə(r)]
The country editor
这 国家 编辑

国家编辑

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[prɑːns, præns][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] - [nekst] [deɪ] , ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
pranced in with a warwhoop next day , suffering for blood to drink ;
轻快地 在 和 一个 - 下一个 天 , 痛苦 为了 血 到 喝 ;

第二天，它伴着战吼昂首阔步地进来，渴望饮血；

[bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [baɪ] [fə'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg]
but he ended by forgiving me cordially and inviting me down to the drug
但 他 结束 经过 宽恕 我 诚挚地 和 邀请 我 向下 到 这 药品
- [stɔː(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv] " -
- store to wash away all animosity in a friendly bumper of " Fahnestock's
- 店铺 到 洗 离开 全部 敌意 在 一个 友好的 保险杠 的 " -
['vɜːmɪˌfjuːdʒ] .
Vermifuge .
驱虫剂 .

但他最终还是热情地原谅了我，并邀请我去药店买一小瓶"法恩斯托克驱虫药"来消除所有的敌意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] .
" It was his little joke .
" 它 曾是 他的 小的 开玩笑 .

这是他的一个小玩笑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] — [ʌn'riːznəbli] [səʊ] , [ai] [θɔːt] ,
My uncle was very angry when he got back — unreasonably so , I thought ,
我的 叔叔 曾是 非常 生气的 什么时候 他 得到 后退 — 不合理地 所以 , 我 想法 ,

我叔叔回来后非常生气——我觉得他生气得毫无道理。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
considering what an impetus I had given the paper ,
考虑 什么 一个 动力 我 有 给定 这 纸 ,

考虑到我对这篇论文的推动作用，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and considering also that gratitude for his preservation ought to have
和 考虑 还 那 感激 为了 他的 保存 应该 到 有
[biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
been uppermost in his mind ,
到过 最上层 在 他的 头脑 ,

而且考虑到他当时最应该想到的就是自己被救下来的感激之情，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
inasmuch as by his delay he had so wonderfully escaped dissection ,
因此 作为 经过 他的 延迟 他 有 所以 太棒了 逃脱 解剖 ,
['tɔməhɔːk] , ['laɪb(ə)l] ,
tomahawking , libel ,
战斧 , 诽谤 ,

由于他的拖延，他奇迹般地逃脱了解剖、砍杀和诽谤的命运。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒt] [ɒf] .
and getting his head shot off .
和 获得 他的 头 射击 离开 .

然后他的脑袋就被爆了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɔfənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd]
But he softened when he looked at the accounts and saw that I had
但 他 软化 什么时候 他 看起来 在 这 账户 和 锯 那 我 有
['æktʃuəli] [bʊkt] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld]
actually booked the unparalleled
实际上 已预订 这 无与伦比

但当他查看账目，发现我确实预订了无与伦比的……时，他的态度软化了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [ʃəʊ]
number of thirty - three new subscribers , and had the vegetables to show
数字 的 三十 - 三 新的 订阅者 , 和 有 这 蔬菜 到 展示
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [kɔːd] - [wʊd] ,
for it — cord - wood ,
为了 它 — 绳索 - 木头 ,

新增了33名订户，并且收获了相应的蔬菜——木柴，

['kæbɪdʒ] , [biːnz] , [ænd; ənd] [ʌn'seɪləbl] ['tɜːnɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
cabbage , beans , and unsalable turnips enough to run the family for two
卷心菜 , 豆子 , 和 滞销 萝卜 足够的 到 跑步 这 家庭 为了 二
[j'iəz] !
years !
年 !

卷心菜、豆角和卖不出去的萝卜足够一家人吃两年了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] [ˌtenə'siː]
Journalism in Tennessee
新闻业 在 田纳西州

田纳西州的新闻业

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] ['ævəlɑːnʃ] [swuːp] [ðʌs] ['maɪldli] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]
The editor of the Memphis Avalanche swoops thus mildly down upon a
这 编辑 的 这 孟菲斯 雪崩 俯冲 因此 轻微地 向下 之上 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ['pəʊstɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] :
correspondent who posted him as a Radical :
通讯员 WHO 发布 他 作为 一个 激进的 :

《孟菲斯雪崩报》的编辑就这样温和地反驳了一位把他描述成激进分子的通讯员：

" [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['dɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪz] , ['krɒsɪŋ]
" While he was writing the first word , the middle , dotting his i's , crossing
" 尽管 他 曾是 写作 这 第一的 单词 , 这 中间 , 点缀 他的 是 , 过境
[hɪz; ɪz] [tiː] ,
his t's ,
他的 是的 ,

“当他写第一个字、中间部分，给 i 点上点，给 t 划上横的时候，

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ,
and punching his period ,
和 冲孔 他的 时期 ,

打他的月经，

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi]
he knew he was concocting a sentence that was saturated with infamy
他 知道 他 曾是 炮制 一个 句子 那 曾是 饱和 和 骂名
[ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] ['fɔːlshʊd] .
and reeking with falsehood .
和 臭气熏天 和 谬误 .

他知道自己正在炮制一个充满耻辱和谎言的句子。

" — [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" — Exchange .
" — 交换 .

“-交换。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['klaɪmət] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [helθ] ,
I was told by the physician that a Southern climate would improve my health ,
我 曾是 讲述 经过 这 医生 那 一个 南方 气候 会 提升 我的 健康 ,

医生告诉我，南方气候会改善我的健康状况。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri]
and so I went down to Tennessee and got a berth on the Morning - Glory
和 所以 我 去 向下 到 田纳西州 和 得到 一个 泊位 在 这 早晨 - 荣耀
[ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ['kaʊnti] - [æz; əz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .
and Johnson County Warwhoop as associate editor .
和 约翰逊 县 - 作为 联系 编辑 .

于是我去了田纳西州，在《晨曦报》和《约翰逊县战吼报》上当了一名副编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wen] [ai] [went] [ɒn]['djuːti][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtə(r)] ['sɪtɪŋ] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd]
When I went on duty I found the chief editor sitting tilted back in a three - legged
什么时候 我 去 在 责任 我 成立 这 首席 编辑 坐着 斜 后退 在 一个 三 - 腿
[tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][paɪn]['teɪb(ə)l] .
chair with his feet on a pine table .
椅子 和 他的 脚 在 一个 松树 桌子 .

我值班时发现总编辑斜倚在一张三脚椅上，双脚搭在松木桌上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [paɪn]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ə'flɪktɪd] [tʃeə(r)] ,
There was another pine table in the room and another afflicted chair ,
那里 曾是 其他 松树 桌子 在 这 房间 和 其他 受苦的 椅子 ,

房间里还有另一张松木桌和另一把破旧的椅子。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['berid] ['ʌndə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][skræps][ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv]
and both were half buried under newspapers and scraps and sheets of
和 两个都 是 一半 埋葬 在下面 报纸 和 碎屑 和 纸张 的
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

两者都被报纸、碎片和手稿纸张半掩埋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ɒv; əv][sænd] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sɪ'gɑː(r)] - [stʌbz] [ænd; ənd] " [əʊld]
There was a wooden box of sand , sprinkled with cigar - stubs and " old
那里 曾是 一个 木制的 盒子 的 沙 , 撒上 和 雪茄 - 存根 和 " 老的
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

那里有一个装满沙子的木箱，里面撒着雪茄头和“老兵”牌沙子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] ['ʌpə(r)] [hɪndʒ] .
" and a stove with a door hanging by its upper hinge .
" 和 一个 火炉 和 一个 门 绞刑 经过 它是 上 合页 .

“还有一台炉子，炉门用上面的铰链悬挂着。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [blæk] [klɒθ] [frɒk] - [kəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [waɪt]
The chief editor had a long - tailed black cloth frock - coat on , and white
这 首席 编辑 有 一个 长的 - 有尾巴的 黑色的 布 连衣裙 - 外套 在 , 和 白色的
['lɪnɪn] [pænts] .
linen pants .
亚麻布 裤子 .

总编辑身穿黑色长款燕尾服和白色亚麻裤。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['niːtli] [blæk] .
His boots were small and neatly blacked .
他的 靴子 是 小的 和 整齐地 变黑 .

他的靴子很小巧，而且擦得锃亮，呈黑色。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siːl] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['ɒbsəliːt]
He wore a ruffled shirt , a large seal ring , a standing collar of obsolete
他 穿着 一个 褶皱的 衬衫 , 一个 大的 海豹 戒指 , 一个 常设 衣领 的 过时的
['pæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,

他穿着一件褶皱衬衫，戴着一枚硕大的印章戒指，以及一件款式过时的立领衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃekəd] ['nekətʃiːf] [wɪð] [ðə; ði] [endz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
and a checkered neckerchief with the ends hanging down .
和 一个 格子图案 围巾 和 这 结束 绞刑 向下 .

还有一条两端垂下来的格子领巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[deɪt] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ə'baʊt] - .
Date of costume about 1848 .
日期 的 戏服 关于 - .

服装年代约为1848年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,
He was smoking a cigar , and trying to think of a word ,
他 曾是 吸烟 一个 雪茄 , 和 尝试 到 思考 的 一个 单词 ,

他当时正抽着雪茄，努力想着一个词。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔ:] [hɪz; ɪz][heə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rʌmp(ə)ld][hɪz; ɪz] [lɒks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and in pawing his hair he had rumpled his locks a good deal .
和 在 爪子 他的 头发 他 有 皱巴巴的 他的 锁 一个 好的 交易 .

他用爪子拨弄头发，把头发弄得乱糟糟的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['fɪəfəli] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'kɔkt] [ə; eɪ]
He was scowling fearfully , and I judged that he was concocting a
他 曾是 皱眉 恐惧地 , 和 我 评判 那 他 曾是 炮制 一个
[pə'tɪkjələli] ['nɒti] [ˌedɪ'tɔːriəl] .
particularly knotty editorial .
特别 棘手 社论 .

他眉头紧锁，神情恐惧，我判断他正在构思一篇特别棘手的社论。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [skɪm] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt]
He told me to take the exchanges and skim through them and write
他 讲述 我 到 拿 这 交易所 和 撇去 通过 他们 和 写
[ʌp][ðə; ði] " ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pres] ,
up the " Spirit of the Tennessee Press ,
向上 这 " 精神 的 这 田纳西州 按 ,

他让我把这些交流记录拿过来，快速浏览一遍，然后写出“田纳西新闻界的精神”。

" [kən'densɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" condensing into the article all of their contents that seemed of interest .
" 冷凝 进入 这 文章 全部 的 他们的 内容 那 似乎 的 兴趣 .

将他们所有感兴趣的内容浓缩到文章中。

[ai] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
I wrote as follows :
我 写道 作为 跟随 :

我写道：

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pres]
" SPIRIT OF THE TENNESSEE PRESS
" 精神 的 这 田纳西州 按

《田纳西新闻精神》

" [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wiːkli] ['ɜːθkweɪk] ['evɪdəntli] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
" The editors of the Semi - Weekly Earthquake evidently labor under a
" 这 编辑 的 这 半 - 每周 地震 显然 劳动 在下面 一个
[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælɪˌhæk] ['reɪlrəʊd] .
misapprehension with regard to the Ballyhack railroad .
误解 和 看待 到 这 巴利哈克 铁路 .

《半周地震报》的编辑们显然对巴利哈克铁路存在误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [liːv] -
It is not the object of the company to leave Buzzardville
它 是 不是 这 目的 的 这 公司 到 离开 -

公司的目的并非离开巴扎德维尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
off to one side .
离开 到 一 边 .

偏向一边。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
On the contrary , they consider it one of the most important points along the
在 这 相反 , 他们 考虑 它 一 的 这 最多 重要的 积分 沿着 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

相反，他们认为这是沿线最重要的节点之一。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and consequently can have no desire to slight it .
和 最后 能 有 不 欲望 到 轻微 它 .

因此，不可能有轻视它的想法。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
The gentlemen of the Earthquake will , of course , take pleasure in making the
这 先生们 的 这 地震 将要 , 的 课程 , 拿 乐趣 在 制作 这
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

地震先生们当然会乐于做出纠正。

" [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['blɒsəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnzˌvɪl] ['θʌndəbəʊlt]
" John W . Blossom , Esq . , the able editor of the Higginsville Thunderbolt
" 约翰 W . 开花 , 先生 . , 这 有能力的 编辑 的 这 希金斯维尔 霹雳
[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
and Battle - Cry of Freedom ,
和 战斗 - 哭 的 自由 ,

“约翰·W·布洛瑟姆先生，《希金斯维尔雷霆与自由战号》的能干编辑，

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestədeɪ] .
arrived in the city yesterday .
到达的 在 这 城市 昨天 .

昨天抵达这座城市。

[hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn]['bjʊrən] [haʊs] .
He is stopping at the Van Buren House .
他 是 停止 在 这 范 布伦 房子 .

他将停留在范布伦故居。

" [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [sprɪŋz] ['mɔːnɪŋ] [haʊl] [hæz; həz]
" We observe that our contemporary of the Mud Springs Morning Howl has
" 我们 观察 那 我们的 当代的 的 这 泥 斯普林斯 早晨 嗥 有
['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][væn] - [ɪz][nɒt][æn; ən]
fallen into the error of supposing that the election of Van Werter is not an
倒下 进入 这 错误 的 假如 那 这 选举 的 范 - 是 不是 一个
[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,
established fact ,
已确立的 事实 ,

“我们注意到，《泥泉晨嚎》的同代人犯了一个错误，即认为范·沃特当选并非既定事实。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] ['riːtʃɪz] [hɪm] , [nəʊ]
but he will have discovered his mistake before this reminder reaches him , no
但 他 将要 有 发现 他的 错误 前 这 提醒 到达 他 , 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

但毫无疑问，在他收到这条提醒之前，他就会发现自己的错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ˌmɪs'led][baɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] .
He was doubtless misled by incomplete election returns .
他 曾是 毫无疑问 被误导 经过 未完成 选举 返回 .

毫无疑问，他是被不完整的选举结果误导了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt]
" It is pleasant to note that the city of Blathersville is endeavoring to contract
" 它 是 令人愉快的 到 笔记 那 这 城市 的 - 是 努力 到 合同

令人欣慰的是，布莱瑟斯维尔市正在努力收缩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [jɔːk] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [peɪv] [ɪts] ['welnai] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [striːts] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪkəlsn] ['peɪvmənt] .
with some New York gentlemen to pave its wellnigh impassable streets with the Nicholson pavement .
和 一些 新的 约克 先生们 到 铺平 它是 几乎 不可逾越 街道 和 这 尼科尔森 路面 .

与一些纽约绅士一起，用尼科尔森人行道铺设了几乎无法通行的街道。

[ðə; ði] ['deɪli] [hə'rɑː] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪð] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [siːm] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
The Daily Hurrah urges the measure with ability , and seems confident of ultimate success .
这 日常的 欢呼 敦促 这 措施 和 能力 , 和 似乎 自信的 的 最终的 成功 .

《每日欢呼报》力主这项措施，并且似乎对最终成功充满信心。

" [ai] [pɑːst] [maɪ]['mænjuskrɪpt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" I passed my manuscript over to the chief editor for acceptance , alteration , or destruction .
" 我 通过了 我的 手稿 超过 到 这 首席 编辑 为了 验收 , 改造 , 或者 破坏 .

“我已将稿件交给主编，由他决定是否接受、修改或销毁。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
He glanced at it and his face clouded .
他 瞥了一眼 在 它 和 他的 脸 阴天 .

他瞥了一眼，脸色顿时阴沉下来。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] [pɔː'tentəs] .
He ran his eye down the pages , and his countenance grew portentous .
他 跑 他的 眼睛 向下 这 页面 , 和 他的 面容 生长 不祥的 .

他的目光顺着书页向下扫去，脸色变得阴沉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
It was easy to see that something was wrong .
它 曾是 简单的 到 看 那 某物 曾是 错误的 .

很明显，情况不对劲。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
Presently he sprang up and said :
目前 他 弹簧 向上 和 说 :

他随即跳起来说道：

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" Thunder and lightning !
" 雷 和 闪电 !

雷鸣闪电！

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [ðæt] [wei] ?
Do you suppose I am going to speak of those cattle that way ?
做 你 认为 我 是 去 到 说话 的 那些 牛 那 方式 ?

你以为我会那样谈论那些牛吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] [səbskɹ'aɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [sʌtʃ] ['gru:əl][æz; əz] [ðæt] ?
Do you suppose my subscribers are going to stand such gruel as that ?
做 你 认为 我的 订阅者 是 去 到 站立 这样的 粥 作为 那 ?

你觉得我的订阅者会忍受这种糟糕的内容吗?

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][pen] !
Give me the pen !
给 我 这 笔 !

把笔给我!

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][pen] [skreɪp] [ænd; ənd]
" I never saw a pen scrape and
" 我 绝不 锯 一个 笔 刮 和

我从未见过钢笔刮擦和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[skrætʃ] [ɪts] [wei] [səʊ] ['vɪʃəsli] , [ɔ:(r)] [plaʊ] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [vɜ:rbz][ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz]
scratch its way so viciously , or plough through another man's verbs and adjectives
划痕 它是 方式 所以 恶毒地 , 或者 犁 通过 其他 男人的 动词 和 形容词
[səʊ] [rɪ'lentləsli] .
so relentlessly .
所以 毫不留情 .

它如此凶狠地刮擦着前进，或者如此无情地践踏着另一个人的动词和形容词。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['sʌmbədi] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] [θru:]
While he was in the midst of his work , somebody shot at him through
尽管 他 曾是 在 这 中间 的 他的 工作 , 某人 射击 在 他 通过
[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
the open window ,
这 打开 窗户 ,

当他正在工作时，有人透过敞开的窗户向他开枪。

[ænd; ənd] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] .
and marred the symmetry of my ear .
和 受损 这 对称 的 我的 耳朵 .

破坏了我耳朵的对称性。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][vɒl'keɪnəʊ] — [hi:; hi]
" Ah , " said he , " that is that scoundrel Smith , of the Moral Volcano — he
" 啊 , " 说 他 , " 那 是 那 恶棍 史密斯 , 的 这 道德 火山 — 他
[wɒz; wəz] [dju:] ['jestədeɪ] .
was due yesterday .
曾是 到期的 昨天 .

“啊，”他说，“那是那个无赖史密斯，道德火山的——他昨天就该到了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['neɪvi][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['faɪəd] .
" And he snatched a navy revolver from his belt and fired .
" 和 他 抢夺 一个 海军 左轮手枪 从 他的 腰带 和 被解雇 .

“然后他从腰带上拔出一把海军左轮手枪，开了枪。”

[smɪθ] [drɒpt] , [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .
Smith dropped , shot in the thigh .
史密斯 掉落 , 射击 在 这 大腿 .

史密斯倒地，大腿中枪。

[ðə; ði] [ʃɒt] [spɔɪld] [smɪθs] [eɪm] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The shot spoiled Smith's aim , who was just taking a second chance , and he
这 射击 被宠坏了 史密斯 目的 , WHO 曾是 只是 采取 一个 第二 机会 , 和 他
['krɪp(ə)ld] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
crippled a stranger .
残疾的 一个 陌生人 .

这一枪破坏了史密斯的瞄准，他只是在做第二次尝试，结果却打伤了一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .
It was me .
它 曾是 我 .

是我。

['mɪəli] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ʃɒt] [ɒf] .
Merely a finger shot off .
仅仅 一个 手指 射击 离开 .

只是一根手指被打掉了而已。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] .
Then the chief editor went on with his erasures and interlineations .
然后 这 首席 编辑 去 在 和 他的 擦除 和 行间插入 .

然后，主编继续进行删改和增删。

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] ,
as he finished them a hand - grenade came down the stove - pipe ,
作为 他 完成的 他们 一个 手 - 手榴弹 来了 向下 这 火炉 - 管道 ,

他刚做完饭，一枚手榴弹就从炉管里掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʃivə] [ðə; ði] [stəʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .
and the explosion shivered the stove into a thousand fragments .
和 这 爆炸 瑟瑟发抖 这 火炉 进入 一个 千 片段 .

爆炸将炉子炸成了碎片。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] ,
However , it did no further damage ,
然而 , 它 做过 不 更远 损害 ,

然而，它并未造成进一步的损害。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [piːs] [nɒkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] [aʊt] .
except that a vagrant piece knocked a couple of my teeth out .
除了 那 一个 流浪汉 片 敲门 一个 夫妻 的 我的 牙齿 出去 .

只不过，一块流浪的碎片打掉了我两颗牙。

" [ðæt] [stəʊv] [ɪz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtə(r)] .
" That stove is utterly ruined , " said the chief editor .
" 那 火炉 是 完全地 毁坏 , " 说 这 首席 编辑 .

“那台炉子彻底坏掉了,”主编说。

[ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I said I believed it was .
我 说 我 相信 它 曾是 .

我说我相信是这样。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] — [dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] .
" Well , no matter — don't want it this kind of weather .
" 出色地 , 不 事情 — 不 想 它 这 种类 的 天气 .

“好吧，没关系——我不喜欢这种天气。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I know the man that did it .
我 知道 这 男人 那 做过 它 .

我知道是谁干的。

[aɪl] [get] [hɪm] .
I'll get him .
患病的 得到 他 .

我会抓住他。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [stʌf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
Now , here is the way this stuff ought to be written .
现在 , 这里 是 这 方式 这 东西 应该 到 是 书面 .

现在，这类内容应该这样写。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" I took the manuscript .
" 我 采取 这 手稿 .

我拿走了手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɑːd] [wɪð] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [tɪl] [ɪts]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
It was scarred with erasures and interlineations till its mother wouldn't have
它 曾是 疤痕 和 擦除 和 行间插入 直到 它是 母亲 不会 有
[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .
known it if it had had one .
已知 它 如果 它 有 有 一 .

它上面布满了涂改和插入的痕迹，以至于它的母亲即使有血缘关系也认不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It now read as follows :
它 现在 读 作为 跟随 :

现在内容如下：

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pres]
" SPIRIT OF THE TENNESSEE PRESS
" 精神 的 这 田纳西州 按

《田纳西新闻精神》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['laɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wiːkli] ['ɜːθkweɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [in'devə]
" The inveterate liars of the Semi - Weekly Earthquake are evidently endeavoring
" 这 根深蒂固 说谎者 的 这 半 - 每周 地震 是 显然 努力
[tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['piːp(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd]
to palm off upon a noble and chivalrous people another of their vile and
到 棕榈 离开 之上 一个 高贵 和 骑士精神 人们 其他 的 他们的 卑鄙的 和
['bruːt(ə)l] ['fɔːlshud] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] ['glɔːriəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
brutal falsehoods with regard to that most glorious conception of the nineteenth
野蛮 谎言 和 看待 到 那 最多 辉煌 概念 的 这 第十九
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“《半周地震报》的惯于撒谎者显然正试图向一个高尚而有骑士精神的民族兜售他们关于十九世纪最光荣理念的又一个卑鄙而残暴的谎言。”

[ðə; ði] ['bælɪˌhæk] ['reɪlrəʊd] .
the Ballyhack railroad .
这 巴利哈克 铁路 .

巴利哈克铁路。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðeə(r)]
The idea that Buzzardville was to be left off at one side originated in their
这 主意 那 - 曾是 到 是 左边 离开 在 一 边 起源于 在 他们的
[əʊn] ['fʊlsəm] [breɪnz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [breɪnz] .
own fulsome brains — or rather in the settlings which they regard as brains .
自己的 饱满 大脑 — 或者 相当 在 这 定居点 哪个 他们 看待 作为 大脑 .

将巴扎德维尔排除在外的想法源于他们自己丰富的头脑——或者更确切地说，源于他们视为头脑的定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] ['swɒləʊ] [ðɪs] [laɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ə'bændənd] ['reptaɪl]
They had better swallow this lie if they want to save their abandoned reptile
他们 有 更好的 吞 这 说谎如果 他们 想 到 节省 他们的 弃 爬虫
['kɑːkəsɪz] [ðə; ði] ['kau,haid] [ðeɪ] [səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] .
carcasses the cowhiding they so richly deserve .
尸体 这 牛皮 他们 所以 丰富 应得 .

如果他们想保住自己遗弃的爬行动物尸体，避免它们遭受应有的羞辱，最好还是接受这个谎言。

" [ðæt] [æs] , ['blɒsəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnzˌvɪl] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv]
" That ass , Blossom , of the Higginsville Thunderbolt and Battle - Cry of
" 那 屁股 , 开花 , 的 这 希金斯维尔 霹雳 和 战斗 - 哭 的
['friːdəm] ,
Freedom ,
自由 ,

"那个叫布洛瑟姆的家伙，希金斯维尔雷霆和自由战吼的那帮家伙，

[ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] ['spʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn]['bjʊrən] .
is down here again sponging at the Van Buren .
是 向下 这里 再次 海绵擦拭 在 这 范 布伦 .

又来范布伦河边蹭吃蹭喝了。

" [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'sɒtɪd] ['blægɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [sprɪŋz] ['mɔːnɪŋ] [haʊl] [ɪz]
" We observe that the besotted blackguard of the Mud Springs Morning Howl is
" 我们 观察 那 这 着迷 浑蛋 的 这 泥 斯普林斯 早晨 嗥 是
['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
giving out ,
给予 出去 ,

"我们注意到，泥泉晨嚎中那个醉醺醺的恶棍正在逐渐消散，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prə'pensəti]
with his usual propensity
和 他的 通常 倾向

他一贯的倾向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] , [ðæt] [væn] - [ɪz] [nɒt] [ɪ'lektɪd] .
for lying , that Van Werter is not elected .
为了 说谎 , 那 范 - 是 不是 当选 .

因为撒谎，范·沃特没有当选。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪz][tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [tru:θ] : [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]
The heaven - born mission of journalism is to disseminate truth : to eradicate
这 天堂 - 出生 使命 的 新闻业 是 到 传播 真相 : 到 根除
['erə(r)] ; [tu:; tə]['edʒukeɪt] ,
error ; to educate ,
错误 ; 到 教育 ,

新闻业的使命源于上天，即传播真理：消除谬误；教育大众。

[rɪ'faɪn] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l]
refine , and elevate the tone of public morals and manners , and make all
精炼 , 和 提升 这 语气 的 民众 德 和 礼仪 , 和 制作 全部
[men] [mɔ:(r)]['dʒent(ə)l] ,
men more gentle ,
男人 更多的 温和的 ,

提升公共道德和礼仪水平，使所有男人更加温和。

[mɔ:(r)] ['vɜ:tʃuəs] , [mɔ:(r)] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [weɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd][h'əʊliɐ] , [ænd; ənd]
more virtuous , more charitable , and in all ways better , and holier , and
更多的 有德行的 , 更多的 慈善 , 和 在 全部 方式 更好的 , 和 更神圣 , 和
['hæpɪə] ;
happier ;
更快乐 ;

更有德行，更仁慈，各方面都更好、更神圣、更幸福；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [blæk] - [hɑ:tɪd] ['skaʊndrəl] ['di'greid] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒfɪs] [pə'sɪstəntli] [tu:; tə]
and yet this black - hearted scoundrel degrades his great office persistently to
和 然而 这 黑色的 - 心地 恶棍 降解 他的 伟大的 办公室 持续地 到
[ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,
the dissemination of falsehood ,
这 传播 的 谬误 ,

然而，这个心肠歹毒的恶棍却屡次滥用职权，散布谎言，玷污了他所担任的崇高职位。

['kæləmni] , [vɪˌtju:pə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .
calumny , vituperation , and vulgarity .
诽谤 , 谩骂 , 和 粗俗 .

诽谤、谩骂和粗俗言语。

" - ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nɪkəlsn] ['peɪvmənt] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Blathersville wants a Nicholson pavement — it wants a jail and a
" - 想要 一个 尼科尔森 路面 — 它 想要 一个 监狱 和 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] [mɔ:(r)] .
poor - house more .
贫穷的 - 房子 更多的 .

“布莱瑟斯维尔想要的是尼克尔森式的人行道——它更想要的是监狱和贫民院。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔ:s] [taʊn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [dʒɪn] - [mɪlz] ,
The idea of a pavement in a one - horse town composed of two gin - mills ,
这 主意 的 一个 路面 在 一个 一 - 马 镇 由 的 二 杜松子酒 - 磨坊 ,

在一个只有两家酒吧的偏僻小镇上修建人行道的想法，

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌstəd] - ['plɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ðə; ði] ['deɪli]
a blacksmith - shop , and that mustard - plaster of a newspaper , the Daily
一个 铁匠 - 店铺 , 和 那 芥末 - 石膏 的 一个 报纸 , 这 日常的
[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

一家铁匠铺，还有那份像芥末膏一样难吃的报纸，《每日欢呼报》！

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekt] , ['bʌknər] , [huː] ['edɪts][ðə; ði] [hə'rɑː] , [ɪz] ['breɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
The crawling insect , Buckner , who edits the Hurrah , is braying about this business with his customary imbecility ,
这 爬行 昆虫 , 巴克纳 , WHO 编辑 这 欢呼 , 是 叫声 关于 这 商业 和 他的 习惯 白痴 ,

那个卑鄙无耻的家伙巴克纳，也就是《欢呼》杂志的编辑，正用他惯常的愚蠢语气对这件事大放厥词。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [sens] .
and imagining that he is talking sense .
和 想象 那 他 是 说 感觉 .

并幻想他说的都是有道理的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] — ['pepəri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Now that is the way to write — peppery and to the point .
" 现在 那 是 这 方式 到 写 — 胡椒 和 到 这 观点 .

“这才叫写作——言简意赅，直击要点。”

[mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][fæn] - [tɒd] .
Mush - and - milk journalism gives me the fan - tods .
蘑菇 - 和 - 牛奶 新闻业 给予 我 这 扇子 - 托德斯 .

那种软绵绵、毫无内涵的新闻报道让我感到厌烦。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [brɪk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] ,
" About this time a brick came through the window with a splintering crash ,
" 关于 这 时间 一个 砖 来了 通过 这 窗户 和 一个 分裂 碰撞 ,

“就在这时，一块砖头砸碎了窗户，发出噼啪的碎裂声。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊlt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and gave me a considerable of a jolt in the back .
和 给予 我 一个 大量 的 一个 颠簸 在 这 后退 .

并给了我背部相当大的震动。

[ai] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] — [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
I moved out of range — I began to feel in the way .
我 已搬 出去 的 范围 — 我 开始 到 感觉 在 这 方式 .

我移出了范围——我开始觉得自己碍事了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] : " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['laɪkli] .
The chief said : " That was the Colonel , likely .
这 首席 说 : " 那 曾是 这 上校 , 可能 .

酋长说：“那很可能是上校。”

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
I've been expecting him for two days .
我已经 到过 期待 他 为了 二 天 .

我已经等了他两天了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [naʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
He will be up now right away .
他 将要 是 向上 现在 正确的 离开 .

他马上就上来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" He was correct .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'guːn] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
The Colonel appeared in the door a moment afterwards with a dragoon revolver in his hand .
这 上校 出现 在 这 门 一个 片刻 然后 和 一个 龙骑兵 左轮手枪 在 他的 手 .

片刻之后，上校出现在门口，手里拿着一把龙骑兵左轮手枪。

[hiː; hi] [sed] : " [sɜː(r)] , [hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [pɒl'truːn] [huː] ['edɪts] [ðɪs] ['meɪndʒi] [ʃiːt] ? "
He said : " Sir , have I the honor of addressing the poltroon who edits this mangy sheet ? "
他 说 : " 先生 , 有 我 这 荣誉 的 解决 这 懦夫 WHO 编辑 这 疥癣 床单 ? "

他说：“先生，我荣幸地有机会与这位编辑这份劣质报纸的懦夫对话吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] .
" You have .
" 你 有 .

你有。

[biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] .
Be seated , sir .
是 坐着 , 先生 .

请坐，先生。

[biː; bi]
Be
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [legz][ɪz] [gɒn] .
careful of the chair , one of its legs is gone .
小心 的 这 椅子 , 一 的 它是 腿 是 已消失 .

小心椅子，它的一条腿不见了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pjuːtrɪd]['laɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['blæðəskaɪt] [tə'kʌmsə] ? "
I believe I have the honor of addressing the putrid liar , Colonel Blatherskite Tecumseh ? "
我 相信 我 有 这 荣誉 的 解决 这 腐烂的 说谎者 , 上校 喋喋不休 特库姆塞 ? "

我想我荣幸地有机会与这位卑鄙的骗子，布莱瑟斯基特·特库姆塞上校对话吧?

" [raɪt] , [sɜː(r)] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
I have a little account to settle with you .
我 有 一个 小的 帐户 到 定居 和 你 .

我还有一笔账要跟你结算。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] . "
If you are at leisure we will begin . "
如果 你 是 在 闲暇 我们 将要 开始 . "

如果您有空，我们就可以开始了。

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prəʊgres][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

" I have an article on the ' Encouraging Progress of Moral and Intellectual Development in America ' to finish ,

" 我 有 一个 文章 在 这 - 鼓励 进步 的 道德 和 知识分子 发展 在 美国 - 到 结束 ，

我还有一篇题为《令人鼓舞的美国道德和智力发展进展》的文章要完成，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] .

but there is no hurry .

但 那里 是 不 匆忙 .

但并不着急。

[bɪ'gɪn] .

Begin .

开始 .

开始。

" [bəuθ] ['pistlz] [ræŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɪəs] ['klæmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

" Both pistols rang out their fierce clamor at the same instant .

" 两个都 手枪 响铃 出去 他们的 凶猛的 叫嚣 在 这 相同的 立即的 .

“两把手枪同时发出刺耳的枪声。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

The chief lost a lock of his hair ,

这 首席 丢失的 一个 锁 的 他的 头发 ，

酋长掉了一缕头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bʊlɪt] [endid] [ɪts][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [θaɪ] .

and the Colonel's bullet ended its career in the fleshy part of my thigh .

和 这 上校的 子弹 结束 它是 职业 在 这 肉质的 部分 的 我的 大腿 .

上校的子弹射入了我大腿的肉垫里，结束了它的使命。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [klɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The Colonel's left shoulder was clipped a little .

这 上校的 左边 肩膀 曾是 剪辑 一个 小的 .

上校的左肩被擦伤了一点。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ə'gen] .

They fired again .

他们 被解雇 再次 .

他们再次开火。

[bəuθ]

Both

两个都

两个都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

[mɪst] [ðeə(r)][men] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][gɒt][maɪ] [ʃeə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .

missed their men this time , but I got my share , a shot in the arm .

错过 他们的 男人 这 时间 ， 但 我 得到 我的 分享 ， 一个 射击 在 这 手臂 .

这次他们没打中我，但我得到了我应得的那份——一针强心针。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['faɪə(r)] [bəʊθ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌkl] [tʃɪpt] .

At the third fire both gentlemen were wounded slightly , and I had a knuckle chipped .

在 这 第三 火 两个都 先生们 是 受伤 轻微地 , 和 我 有 一个 指关节 缺口 .

第三次交火中，两位先生都受了轻伤，我的指关节也被磕破了。

[ai] [ðen] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

I then said I believed I would go out and take a walk ,

我 然后 说 我 相信 我 会 去 出去 和 拿 一个 走 ,

然后我说，我想我会出去散散步。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .

as this was a private matter , and I had a delicacy about participating in it further .

作为 这 曾是 一个 私人的 事情 , 和 我 有 一个 美味 关于 参与 在 它 更远 .

因为这是私事，我不好意思再参与其中。

[bʌt; bət] [bəʊθ] ['dʒentlmən] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] ,

But both gentlemen begged me to keep my seat ,

但 两个都 先生们 乞求 我 到 保持 我的 座位 ,

但两位先生都恳求我不要离开座位。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

and assured me that I was not in the way .

和 保证 我 那 我 曾是 不是 在 这 方式 .

并向我保证我没有碍事。

[ðeɪ] [ðen] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒps] [waɪl] [ðeɪ] [riː'ləʊdid] ,

They then talked about the elections and the crops while they reloaded ,

他们 然后 谈话 关于 这 选举 和 这 农作物 尽管 他们 重新加载 ,

他们一边重新装弹，一边谈论选举和庄稼的收成。

[ænd; ənd] [ai] [fel] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [ʌp] [maɪ] [wuːndz] .

and I fell to tying up my wounds .

和 我 跌倒 到 捆绑 向上 我的 伤口 .

于是我开始包扎伤口。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

But presently they opened fire again with animation ,

但 目前 他们 打开 火 再次 和 动画片 ,

但现在他们又开始猛烈开火了，场面十分壮观。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'fekt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [ʃeə(r)] .

and every shot took effect — but it is proper to remark that five out of the six fell to my share .

和 每一个 射击 采取 影响 — 但 它 是 恰当的 到 评论 那 五 出去 的 这 六 跌倒 到 我的 分享 .

每一枪都奏效了——但值得一提的是，六枪中有五枪都落在了我这边。

[ðə; ði] [sɪksθ] [wʌn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [ri'mɑːk] ,

The sixth one mortally wounded the Colonel , who remarked ,

这 第六 一 致命的 受伤 这 上校 , WHO 评论 ,

第六发子弹击中了上校，上校当场死亡，他说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[wɪð] [faɪn] ['hjuːmə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌp] - [taʊn] .
with fine humor , that he would have to say good - morning now , as he had business up - town .
和 美好的 幽默 , 那 他 会 有 到 说 好的 - 早晨 现在 , 作为 他 有 商业 向上 - 镇 .

他带着幽默感说，他现在得说声早上好，因为他要去城里办事。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ænd; ənd] [left] .
He then inquired the way to the undertaker's and left .
他 然后 询问 这 方式 到 这 殡仪馆的 和 左边 .

然后他打听了一下去殡仪馆的路，就离开了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
The chief turned to me and said : " I am expecting company to dinner ,
这 首席 转向 到 我 和 说 : " 我 是 期待 公司 到 晚餐 ,

酋长转向我说："我今晚有客人来吃饭。"

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['redi] .
and shall have to get ready .
和 将 有 到 得到 准备好 .

必须做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [pruːf] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməz] .
It will be a favor to me if you will read proof and attend to the customers .
它 将要 是 一个 偏爱 到 我 如果 你 将要 读 证明 和 出席 到 这 顾客 .

如果你能校对一下稿件并认真对待客户，那将是我的一大帮人。

" [ai] [wins] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ,
" I winced a little at the idea of attending to the customers ,
" 我 畏缩 一个 小的 在 这 主意 的 参加 到 这 顾客 ,

一想到要招待顾客，我就有点不自在。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfjuːzə'leɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but I was too bewildered by the fusillade that was still ringing in my ears to think of anything to say .
但 我 曾是 也 困惑 经过 这 齐射 那 曾是 仍然 铃声 在 我的 耳朵 到 思考 的 任何事物 到 说 .

但我当时被耳边持续不断的枪声弄得晕头转向，一时想不出该说什么。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [dʒəunz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [θriː] — ['kaʊhaɪd] [hɪm] .
He continued : " Jones will be here at three — cowhide him .
他 持续 : " 琼斯 将要 是 这里 在 三 — 牛皮 他 .

他接着说："琼斯三点会到这里——把他打倒。"

[[gi'lespi]] [wɪl] [kɔːl] ['ɜːlɪə(r)] , [pə'hæps] — [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Gillespie will call earlier , perhaps — throw him out of the window .
吉莱斯皮 将要 称呼 早些时候 , 也许 — 扔 他 出去 的 这 窗户 .

吉莱斯皮或许会提前打电话——把他从窗户扔出去。

['fɜːgəsən] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] — [kɪl] [hɪm] .
Ferguson will be along about four — kill him .
弗格森 将要 是 沿着 关于 四 — 杀 他 .

弗格森大概四点左右会到——杀了他。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [bɪ'liːv] .
That is all for to - day , I believe .
那 是 全部 为了 到 - 天 , 我 相信 .

我想，今天就到这里吧。

[ɪf] [juː; jʊ]
If you
如果 你

如果你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hæv; həv] [ˈeni] [ɒd] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈblɪstərɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈliːs] — [ɡɪv] [ðə; ði]
have any odd time , you may write a blistering article on the police — give the
有 任何 奇怪的 时间 , 你 可能 写 一个 起泡 文章 在 这 警察 — 给 这
[tʃiːf] [ɪnˈspektə(r)] [ræts] .
chief inspector rats .
首席 检查员 老鼠 .

如果有空闲时间，你可以写一篇抨击警察的文章——给总督察送老鼠。

[ðə; ði] [ˈkau,haid] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ;
The cowhides are under the table ;
这 牛皮 是 在下面 这 桌子 ;

牛皮放在桌子底下；

[ˈwepənz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] — [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] — [lɪnt] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ʌp]
weapons in the drawer — ammunition there in the corner — lint and bandages up
武器 在 这 抽屉 — 弹药 那里 在 这 角落 — 皮棉 和 绷带 向上
[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] .
there in the pigeon - holes .
那里 在 这 鸽子 - 孔 .

抽屉里有武器，角落里有弹药，鸽子笼里有棉絮和绷带。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənt] , [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˈlɑːnsɪt] , [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [daʊn] - [steəz] .
In case of accident , go to Lancet , the surgeon , down - stairs .
在 案件 的 事故 , 去 到 《柳叶刀》 , 这 外科医生 , 向下 - 楼梯 .

如果发生意外，请到楼下找外科医生兰塞特。

[hiː; hi] [ˈædvətaiz] — [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] . "
He advertises — we take it out in trade . "
他 广告 — 我们 拿 它 出去 在 贸易 . "

他做广告——我们用其他方式收购。

" [[ɡiˈlespi]] [hæd; həd] [kɔːld]
" GILLESPIE HAD CALLED
" 吉莱斯皮 有 称为

吉莱斯皮打过电话

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ai] [ˈʃʌdə] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ˈaʊəz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˈperilz] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ðæt]
At the end of the next three hours I had been through perils so awful that
在 这 结尾 的 这 下一个 三 小时 我 有 到过 通过 危险 所以 可怕 那
[ɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈtʃɪəflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
all peace of mind and all cheerfulness were gone from me .
全部 和平 的 头脑 和 全部 愉悦 是 已消失 从 我 .

接下来的三个小时结束时，我经历了极其可怕的危险，以至于我所有的平静和快乐都消失了。

[[gi'lespi]] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Gillespie had called and thrown me out of the window .
吉莱斯皮 有 称为 和 抛掷 我 出去 的 这 窗户 .

吉莱斯皮打电话把我从窗户扔了出去。

[dʒəunz] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] ,
Jones arrived promptly ,
琼斯 到达的 及时 ,

琼斯准时到达。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kau,haid] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒf] [maɪ] [hændz] .
and when I got ready to do the cowhiding he took the job off my hands :
和 什么时候 我 得到 准备好 到 做 这 牛皮 他 采取 这 工作 离开 我的 双手 :

当我准备开始剥牛皮的时候，他接手了这项工作。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [nɒt]
In an encounter with a stranger , not
在 一个 遇到 和 一个 陌生人 , 不是

在与陌生人相遇时，并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] , [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [skælp] .
in the bill of fare , I had lost my scalp .
在 这 账单 的 票价 , 我 有 丢失的 我的 头皮 .

在账单上，我的头皮不见了。

[ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒmpsn] , [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk] [rægz] .
Another stranger , by the name of Thompson , left me a mere wreck and ruin of chaotic rags .
其他 陌生人 , 经过 这 姓名 的 汤普森 , 左边 我 一个 仅仅 破坏 和 废墟 的 混乱 破布 .

另一个名叫汤普森的陌生人，把我打造成了一片狼藉，只剩下一堆凌乱不堪的破烂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] [ɒv; əv] ['editəz] ,
And at last , at bay in the corner , and beset by an infuriated mob of editors ,
和 在 最后的 , 在 湾 在 这 角落 , 和 围困 经过 一个 愤怒的 暴民 的 编辑 ,

最后，他被逼到角落，被一群愤怒的编辑团团围住。

['blækleg] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌdespə'rɑːdəu] ,
blacklegs , politicians , and desperadoes ,
黑腿 , 政治家 , 和 亡命之徒 ,

黑帮分子、政客和亡命之徒

[huː] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] ['ʃimə] [wɪð] ['glɑːnsɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
who raved and swore and flourished their weapons about my head till the air shimmered with glancing flashes of steel ,
WHO 赞不绝口 和 发誓 和 繁荣 他们的 武器 关于 我的 头 直到 这 空气 闪闪发光 和 瞥了一眼 闪光灯 的 钢 ,

他们咆哮咒骂，在我头顶挥舞着武器，直到空气中闪烁着刀光。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'raɪvd] ,
I was in the act of resigning my berth on the paper when the chief arrived ,
我 曾是 在 这 行为 的 辞职 我的 泊位 在 这 纸 什么时候 这 首席 到达的 ,

我正准备在文件上递交辞呈时，局长来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frendz] .
and with him a rabble of charmed and enthusiastic friends .
和 和 他 一个 乌合之众 的 迷住了 和 热情的 朋友们 .

与他同行的还有一群被他迷惑、热情洋溢的朋友。

[ðen] [in'sjuː] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['hjuːmən][pen] ,
Then ensued a scene of riot and carnage such as no human pen ,
然后 随后 一个 场景 的 暴动 和 屠杀 这样的 作为 不 人类 笔 ,

随后发生了一场惨绝人寰的骚乱和屠杀，简直惨无人道。

[ɔː(r)] [stiːl] [wʌn]['aɪðə(r)] , [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .
or steel one either , could describe .
或者 钢 一 任何一个 , 可以 描述 .

或者也可以用钢来描述。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [prəʊbd] , [dis'membəd] , [bləʊn] [ʌp] , [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
People were shot , probed , dismembered , blown up , thrown out of the window .
人们 是 射击 , 探测 , 肢解 , 吹 向上 , 抛掷 出去 的 这 窗户 .

人们被枪杀、被探测、被肢解、被炸死、被扔出窗外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [tɔː'neɪdəʊ]
There was a brief tornado
那里 曾是 一个 简短的 龙卷风

出现了一场短暂的龙卷风

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɒv; əv] ['mɜːki] ['blæsfəmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['fræntɪk][wɔː(r)] - [dɑːns] ['glɪmərɪŋ]
of murky blasphemy , with a confused and frantic war - dance glimmering
的 浑浊的 亵渎神明 , 和 一个 使困惑 和 疯狂的 战争 - 舞蹈 微光
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
through it , and then all was over .
通过 它 , 和 然后 全部 曾是 超过 .

一片晦涩的亵渎之声中，闪烁着混乱而疯狂的战舞，然后一切都结束了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːri] [tʃiːf]
In five minutes there was silence , and the gory chief
在 五 分钟 那里 曾是 沉默 , 和 这 血腥 首席

五分钟后，一片寂静，血淋淋的酋长

[ænd; ənd][ai][sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['sæŋgwɪnəri]['ruːɪn] [ðæt] [struːd] [ðə; ði][flɔː(r)]
and I sat alone and surveyed the sanguinary ruin that strewed the floor
和 我 卫星 独自的 和 调查 这 血腥 废墟 那 散落的 这 地面
[ə'raʊnd] [juː 'es] .
around us .
大约 我们 .

我独自一人坐着，环顾四周，只见血淋淋的残骸散落在我们周围的地板上。

[hiː; hi] [sed] : " [jʊl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He said : " You'll like this place when you get used to it .
他 说 : " 你会 喜欢 这 地方 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .

他说：“等你习惯了这里，就会喜欢上这里的。”

" [ai] [sed] : " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ;
" I said : " I'll have to get you to excuse me ;
" 我 说 : " 患病的 有 到 得到 你 到 原谅 我 ;

我说："我得请你原谅我；

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ai] [mait] [raɪt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
I think maybe I might write to suit you after a while ;
我 思考 或许 我 可能 写 到 套装 你 后 一个 尽管 ;

我想过段时间我或许会写一些符合你口味的文章；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ai]
as soon as I had had some practice and learned the language I
作为 很快 作为 我 有 有 一些 实践 和 学习 这 语言 我
[ˌeɪ 'em]['kɒnfɪdənt] [ai][kʊd; kəd] .
am confident I could .
是 自信的 我 可以 .

只要我练习一段时间，学会了这门语言，我相信我就能做到。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts]
But , to speak the plain truth , that sort of energy of expression has its
但 , 到 说话 这 清楚的 真相 , 那 种类 的 活力 的 表达 有 它是
[,inkən'viːnjəns] ,
inconveniences ,
不便之处 ,

但说实话，这种表达方式也有其不便之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
and a man is liable to interruption .
和 一个 男人 是 容易 到 中断 .

男人容易受到干扰。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔː'self] .
You see that yourself .
你 看 那 你自己 .

你自己也看到了。

['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ]
Vigorous writing
蓬勃 写作

充满活力的写作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [nəʊ] [daʊt] ,
is calculated to elevate the public , no doubt ,
是 计算 到 提升 这 民众 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，其目的是为了提升公众的认知水平。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ə'trækt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːθ] .
but then I do not like to attract so much attention as it calls forth .
但 然后 我 做 不是 喜欢 到 吸引 所以 很多 注意力 作为 它 呼叫 前进 .

但我并不喜欢引起过多的关注。

[ai][kænt] [raɪt] [wɪð] ['kʌmfət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
I can't write with comfort when I am interrupted so much as I have been to
我 不能 写 和 舒适 什么时候 我 是 中断 所以 很多 作为 我 有 到过 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

今天我写作时经常被打断，这让我无法安心写作。

[ai][laɪk] [ðɪs] [bɜːθ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
I like this berth well enough ,
我 喜欢 这 泊位 出色地 足够的 ,

我挺喜欢这个泊位的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][left][hɪə(r)][tuː; tə][weɪt][ɒn][ðə; ði] ['kʌstəməz] .
but I don't like to be left here to wait on the customers .
但 我 不 喜欢 到 是 左边 这里 到 等待 在 这 顾客 .

但我并不喜欢被留在这里伺候顾客。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nɒv(ə)l] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
The experiences are novel , I grant you , and entertaining , too , after a fashion ,
这 经历 是 小说 , 我 授予 你 , 和 娱乐 , 也 , 后 一个 时尚 ,

我承认，这些经历很新奇，而且某种程度上也挺有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
but they are not judiciously distributed .
但 他们 是 不是 谨慎地 分布式 .

但它们的分配并不合理。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃuːts] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kripl] [ˌem 'iː] ;
A gentleman shoots at you through the window and cripples me ;
一个 绅士 芽 在 你 通过 这 窗户 和 残疾人 我 ;

一位绅士隔着窗户向你开枪，导致我残疾；

[ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [stəʊv] - [dɔː(r)] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ;
a bomb - shell comes down the stove - pipe for your gratification and sends the stove - door down my throat ;
一个 炸弹 - 壳 来 向下 这 火炉 - 管道 为了 你的 满足感 和 发送 这 火炉 - 门 向下 我的 喉 ;

一颗炸弹从烟囱里落下来，让你大饱眼福，却也让我吞下了一颗炸弹；

[ə; eɪ] [frend] [drɒps] [ɪn] [tuː; tə] [swɒp] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [juː; jʊ] ,
a friend drops in to swap compliments with you ,
一个 朋友 滴 在 到 交换 赞美 和 你 ,

朋友突然来访，和你互相称赞。

[ænd; ənd] ['frek(ə)lz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bʊlɪt] - [həʊlz] [tɪl] [maɪ] [skɪn] [woʊnt] [həʊld] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]
and freckles me with bullet - holes till my skin won't hold my principles ; you go to dinner , and
和 雀斑 我 和 子弹 - 孔 直到 我的 皮肤 惯于 抓住 我的 原则 ; 你 去 到 晚餐 , 和

他用弹孔在我身上留下雀斑，直到我的皮肤再也无法支撑我的原则；你去吃晚饭，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dʒəunz] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] , [[gi'lespi]] [θrəʊz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Jones comes with his cowhide , Gillespie throws me out of the window ,
琼斯 来 和 他的 牛皮 , 吉莱斯皮 投掷 我 出去 的 这 窗户 ,

琼斯带着他的牛皮来了，吉莱斯皮把我从窗户扔了出去。

['tɔmpsn] [trɪəz] [ɔːl] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] ,
Thompson tears all my clothes off ,
汤普森 眼泪 全部 我的 衣服 离开 ,

汤普森把我的衣服全都撕掉了，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] [teɪks] [maɪ][skælp] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ;
and an entire stranger takes my scalp with the easy freedom of an old acquaintance ;
和 一个 全部的 陌生人 需要 我的 头皮 和 这 简单的 自由 的 一个 老的 熟人 ;

一个完全陌生的人像老朋友一样轻松地剥下了我的头皮；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['blægɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raɪv] [ɪn][ðeə(r)] [wɔː(r)] - [peɪnt] ,
and in less than five minutes all the blackguards in the country arrive in their war - paint ,
和 在 较少的 比 五 分钟 全部 这 黑帮 在 这 国家 到达 在 他们的 战争 - 画 ,

不到五分钟，全国所有的恶棍都涂着油彩赶到了。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] .
and proceed to scare the rest of me to death with their tomahawks .
和 继续 到 吓 这 休息 的 我 到 死亡 和 他们的 战斧 .

然后他们拿着战斧，把我剩下的人吓得魂飞魄散。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Take it altogether ,
拿 它 共 ,

综合来看，

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
I never had such a spirited time in all my life as I have had to - day .
我 绝不 有 这样的 一个 精神抖擞 时间 在 全部 我的 生活 作为 我 有 有 到 - 天 .

我这辈子从来没有像今天这样精神抖擞过。

[nəʊ] ; [ai][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)][kɑːm] , [ʌn'rʌfld] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] ,
No ; I like you , and I like your calm , unruffled way of explaining things to the customers ,
不 ; 我 喜欢 你 , 和 我 喜欢 你的 冷静的 , 镇定自若 方式 的 解释 事物 到 这 顾客 ,

不，我喜欢你，我喜欢你冷静沉着地向顾客解释事情的方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but you see I am not used to it .
但 你 看 我 是 不是 用过的 到 它 .

但你知道，我还不习惯。

[ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ; ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
The Southern heart is too impulsive ; Southern hospitality is too lavish with the stranger .
这 南方 心 是 也 冲动 ; 南方 热情好客 是 也 奢华的 和 这 陌生人 .

南方人的心肠太冲动；南方人的热情好客对陌生人过于慷慨。

[ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
The paragraphs which I have written to - day , and
这 段落 哪个 我 有 书面 到 - 天 , 和

我今天写的这些段落，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈɪntuː] [huːz] [kəʊld] [ˈsentənsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstəli] [hænd] [hæz; həz] [ɪnˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
into whose cold sentences your masterly hand has infused the fervent spirit of
进入 谁 寒冷的 句子 你的 精湛 手 有 注入 这 热切 精神 的
[ˌtenəˈsiən] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
Tennessean journalism ,
田纳西人报 新闻业 ,

你用你精湛的笔触，将田纳西新闻业的热忱精神注入到那些冷峻的文字之中。

[wɪl] [weɪk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [nest] [ɒv; əv] [ˈhɔːnɪts] .
will wake up another nest of hornets .
将要 唤醒 向上 其他 巢 的 大黄蜂 .

将会唤醒另一窝黄蜂。

[ɔːl] [ðæt] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈeditəz] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈhʌŋgri] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɒnt]
All that mob of editors will come — and they will come hungry , too , and want
全部 那 暴民 的 编辑 将要 来 — 和 他们 将要 来 饥饿的 , 也 , 和 想
[ˈsʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
somebody for breakfast .
某人 为了 早餐 .

那些编辑们都会来——而且他们还会饿着肚子来，想找个人一起吃早餐。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [əˈdjuː] .
I shall have to bid you adieu .
我 将 有 到 出价 你 再见 .

我不得不和你们告别了。

[ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðiːz] [fesˈtiviti] .
I decline to be present at these festivities .
我 衰退 到 是 展示 在 这些 庆祝活动 .

我将不出席这些庆祝活动。

[ai] [keɪm] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [helθ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] , [ænd; ənd]
I came South for my health ; I will go back on the same errand , and
我 来了 南 为了 我的 健康 ; 我 将要 去 后退 在 这 相同的 差事 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

我来南方是为了养病；我还会为了同样的目的再次回去，而且会很突然。

[ˌtenəˈsiən] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] [ɪz] [tuː] [ˈstɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Tennessean journalism is too stirring for me .
田纳西人报 新闻业 是 也 搅拌 为了 我 .

田纳西州的新闻报道对我来说太煽动性了。

" [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈgret] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [əˈpɑːtmənts] [æt; ət] [ðə; ði]
" After which we parted with mutual regret , and I took apartments at the
" 后 哪个 我们 分手了 和 相互的 后悔 , 和 我 采取 公寓 在 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“之后我们彼此依依不舍地告别，我在医院附近租了公寓。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌnɪkə'diːməs] [dɒdʒ] — ['prɪntə(r)]
Nicodemus Dodge — Printer
尼哥底母 躲闪 — 打印机

尼科迪默斯·道奇——印刷商

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , [lɒŋ] - [legd] ,
When I was a boy in a printing - office in Missouri , a loose - jointed , long - legged ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 一个 印刷 - 办公室 在 密苏里州 , 一个 松动的 - 关节 , 长的 - 腿 ,

我小时候在密苏里州的一家印刷厂工作时，看到一个关节松动、腿长的家伙，

[təʊ] - ['hedɪd] , [dʒiːnz] - [klæd] , ['kʌntrifaɪd] [kʌb] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [laundʒ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
tow - headed , jeans - clad , countrified cub of about sixteen lounged in one day ,
拖 - 标题 , 牛仔裤 - 覆膜 , 乡村的 幼兽 的 关于 十六 休闲 在 一 天 ,

一个金发碧眼、穿着牛仔裤、大约十六岁左右的乡下小伙子，一天之内就悠闲地待在那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
and without removing his hands from the depths of his trousers pockets or taking off his faded ruin of a slouch hat ,
和 没有 移除 他的 双手 从 这 深度 的 他的 裤子 口袋 或者 采取 离开 他的 褪色 废墟 的 一个 伛 帽子 ,

他双手仍插在裤兜深处，头上戴着一顶褪色破旧的软呢帽，却丝毫没有松手。

[huːz] ['brəʊkən][rɪm] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['rægɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ]
whose broken rim hung limp and ragged about his eyes and ears like a
谁 破碎的 轮缘 悬挂 跛行 和 破烂不堪 关于 他的 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个

他的破碎的镜框耷拉着，破烂不堪地挂在他的眼睛和耳朵上，就像......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bʌg] - ['iːt(ə)n] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [stɛəd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊnd] , [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['editəz] - ['teɪb(ə)l] ,
bug - eaten cabbage - leaf , stared indifferently around , then leaned his hip against the editors ' table ,
漏洞 - 吃 卷心菜 - 叶子 , 凝视 漠不关心 大约 , 然后 倾斜 他的 时髦的 反对 这 编辑 - 桌子 ,

一片被虫蛀过的卷心菜叶子，漠然地环顾四周，然后把臀部靠在了编辑的桌子上。

[krɒst] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['brəʊg(ə)n] , [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt][flai][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tiːθ] ,
crossed his mighty brogans , aimed at a distant fly from a crevice in his upper teeth ,
交叉 他的 强大的 布罗根 , 旨在 在 一个 遥远 飞 从 一个 裂缝 在 他的 上 牙齿 ,

他交叉着他那双厚实的布洛克鞋，从上排牙齿的缝隙里瞄准远处的一只苍蝇。

[leɪd][hɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] :
laid him low , and said , with composure :
铺设 他 低的 , 和 说 , 和 镇定 :

他把他打倒在地，然后镇定地说：

" [wɛrz] [ðə; ði] [bɒs] ? "
" Whar's the boss ? "
" 码头 这 老板 ? "

“老板在哪儿？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɒs] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
" I am the boss , " said the editor ,
" 我 是 这 老板 , " 说 这 编辑 ,

"我是老板,"编辑说道。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['wʌndrɪŋli] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [klɒk] - [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
following this curious bit of architecture wonderingly along up to its clock - face with his eye .
下列的 这 好奇的 少量 的 建筑学 惊奇地 沿着 向上 到 它是 钟 - 脸 和 他的 眼睛 .

他的目光好奇地追随着这座奇特的建筑，一直延伸到它的钟面。

" [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [fɜː(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , - [teɪnt] ['laɪkli] ? "
" Don't want anybody fur to learn the business , ' tain't likely ? "
" 不 想 任何人 毛皮 到 学习 这 商业 , - 污点 可能 ? "

"不想让任何人了解这门生意，不太可能吧？"

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to learn it ? "
会 你 喜欢 到 学习 它 ? "

你想学吗?

" [pæps] [səʊ] [ˌpiː 'əʊ] - [hiː; hi] [keɪnt] [rʌn] [ˌem 'iː] [nəʊ] [məʊ] - ,
" Pap's so po ' he cain't run me no mo ' ,
" 爸爸的 所以 波 - 他 不能 跑步 我 不 莫 - ,

"爸爸穷得连我都管不了了。"

[səʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['sʌmərz] [ɪf] [aɪ] [kɪn] ,
so I want to git a show somers if I kin ,
所以 我 想 到 git 一个 展示 萨默斯 如果 我 亲属 ,

所以，如果我有关系的话，我想去参加一个演出。

- [teɪnt] [nəʊ] - [wɒt] — [aɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt]
' tain't no diffunce what — I'm strong and hearty , and I don't
- 污点 不 - 什么 — 我是 强的 和 爽朗 , 和 我 不

没什么大不了的——我身体强壮，精力充沛，而且我不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [hɑːd] [nɜːr] [sɒft] . "
turn my back on no kind of work , hard nur soft . "
转动 我的 后退 在 不 种类 的 工作 , 难的 努尔 柔软的 . "

我不会拒绝任何工作，无论是辛苦的还是轻松的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ? "
" Do you think you would like to learn the printing business ? "
" 做 你 思考 你 会 喜欢 到 学习 这 印刷 商业 ? "

你觉得你对学习印刷行业感兴趣吗?

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] - - [ə; eɪ] [dɜːn] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [lɜːn] ,
" Well , I don't re'ly k'yer a durn what I do learn ,
" 出色地 , 我 不 - - 一个 该死 什么 我 做 学习 ,

"嗯，我其实不太在意我学到了什么。"

[soʊz] [ai][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] .
so's I git a chance fur to make my way .
所以也是 我 git 一个 机会 毛皮 到 制作 我的 方式 .

所以，我才有机会找到出路。

[aɪ'd][dʒɪst][æz; əz] [suːn] [lɜːn] - - - [es] ['eniθɪŋ] . "
I'd jist as soon learn print'n ' ' s anything . "
ID 要点 作为 很快 学习 - - - s 任何事物 . "

我宁愿学习任何印刷技术。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? "
" Can you read ? "
" 能 你 读 ? "

你会读书吗?

" [jes] — ['mɪdlɪn] - . "
" Yes — middlin ' . "
" 是的 — 米德林 - . "

"是的——中等水平。"

" [raɪt] ? "
" Write ? "
" 写 ? "

"写？"

" [wel] , [aɪv] [siːd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [leɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] . "
" Well , I've seed people could lay over me thar . "
" 出色地 , 我已经 种子 人们 可以 躺 超过 我 那里 . "

"嗯，我见过有人能躺在我身上。"

" ['saɪfə(r)] ? "
" Cipher ? "
" 密码 ? "

"密码？"

" [nɒt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɔː(r)] , [ai][doʊnt] ['rekən] ,
" Not good enough to keep store , I don't reckon ,
" 不是 好的 足够的 到 保持 店铺 , 我 不 估计 ,

"我觉得还不够好，不值得开店。"

[bʌt; bət][ʌp][æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [twelv] - [taɪmz] - [twelv] [ai] [eɪnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] . -
but up as fur as twelve - times - twelve I ain't no slouch . '
但 向上 作为 毛皮 作为 十二 - 时代 - 十二 我 不是 不 伛 . -

但我身强力壮，可不是个懒汉。

['tʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɡɪts][ˌem 'iː] . "
Tother side of that is what gits me . "
其他 边 的 那 是 什么 git 我 . "

让我感到困扰的是另一方面。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "
" Where is your home ? "
" 在哪里 是 你的 家 ? "

你家在哪里?

" [aɪm] - [əʊld] ['ʃelbi] . "
" I'm f'm old Shelby . "
" 我是 - 老的 谢尔比 . "

"我是老谢尔比。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ?
" What's your father's religious denomination ?
" 是什么 你的 父亲的 宗教 面值 ?

你父亲信奉什么宗教?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他?

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] . "
Oh , he's a blacksmith . "
哦 , 他是 一个 铁匠 . "

哦，他是个铁匠。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [ai][doʊnt] [miːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
" No , no — I don't mean his trade .
" 不 , 不 — 我 不 意思是 他的 贸易 .

“不，不——我指的不是他的职业。”

[wʌts] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ? "
What's his religious denomination ? "
是什么 他的 宗教 面值 ? "

他信奉什么宗教?

" [əʊ] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][bɪˈfoʊ] - .
" Oh — I didn't understand you befo ' .
" 哦 — 我 没有 理解 你 之前 - .

“哦——我之前没听懂你的意思。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsn] . "
He's a Freemason . "
他是 一个 共济会 . "

他是共济会成员。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][doʊnt][get][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [jet] .
" No , no ; you don't get my meaning yet .
" 不 , 不 ; 你 不 得到 我的 意义 然而 .

“不，不；你还没明白我的意思。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃɜːtʃ] ? "
What I mean is , does he belong to any church ? "
什么 我 意思是 是 , 做 他 属于 到 任何 教会 ? "

我的意思是，他是否属于任何教会?

" [naʊ] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪn] - !
" Now you're talkin ' !
" 现在 你是 谈话 - !

“这才像话！”

[guːldnt] [[sɪk]] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [θruː] [jəʊ] - [hed]
Gouldn't [sic] make out what you was a - tryin ' to git through yo ' head
不能 [原文如此] 制作 出去 什么 你 曾是 一个 - 尝试 - 到 git 通过 哟 - 头
[nəʊ] [wei] .
no way .
不 方式 .

我完全搞不懂你到底想表达什么。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !
B'long to a church !
b'long 到 一个 教会 !

加入教会!

[waɪ] , [bɒs] , [hiːz] [-] [ðə; ði] - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] - [wɪl] - - [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [jɪə(r)] .
Why , boss , he's be'n the pizenest kind of a Free - will Babtis ' for forty year .
为什么 , 老板 , 他是 贝恩 这 - 种类 的 一个 自由的 - 将要 - - 为了 四十 年 .

老板，他可是四十年来最杰出的自由意志巴布提斯人啊。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] - [wʌnz] - [en] - [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
They ain't no pizener ones ' n ' what he is .
他们 不是 不 - 一个 - n - 什么 他 是 .

他们可不是什么皮泽纳人，他到底是什么人。

['maɪti] [gʊd] [mæn] , [pæp][ɪz] .
Mighty good man , pap is .
强大的 好的 男人 , 帕普 是 .

爸爸真是个好人。

['evribɒdi] [sez] [ðæt] .
Everybody says that .
大家 说道 那 .

大家都这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eni] - [ðeɪ]
If they said any diffrunt they
如果 他们 说 任何 - 他们

如果他们说了任何不同的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ai] [wəz] — [nɒt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] . "
wouldn't say it whar I wuz — not much they wouldn't . "
不会 说 它 码头 我 伍兹 — 不是 很多 他们 不会 . "

我不会说我在哪里——他们不会说太多。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ? "
" What is your own religion ? "
" 什么 是 你的 自己的 宗教 ? "

你信奉什么宗教?

" [wel] , [bɒs] , [juːv] [kaɪnd][əʊ] - [gɒt][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] — [ænd; ənd]['jɪt][juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][ˌem 'iː]
" Well , boss , you've kind o ' got me thar — and yit you hain't got me
" 出色地 , 老板 , 你已经 种类 o - 得到 我 那里 — 和 yit 你 没有 得到 我
[səʊ] ['maɪti] [mʌtʃ] , ['nʌðər] .
so mighty much , nuther .
所以 强大的 很多 , 另一个 .

"好吧，老板，你有点儿抓住我了——但你也没完全抓住我。"

[ai] [θɪŋk] - [tiː] [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] - [ə'nʌðə(r)]['felə(r)] [wen] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
I think ' t if a feller he'ps another feller when he's in trouble ,
我 思考 - t 如果 一个 伙计 - 其他 伙计 什么时候 他是 在 麻烦 ,

我认为，如果一个人在另一个人遇到麻烦时伸出援手，

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌs] , [ænd; ənd][doʊnt][duː; də][nəʊ] [miːn] [θɪŋz] , [nɜːr] [nɑːθn] - [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] -
and don't cuss , and don't do no mean things , nur noth'n ' he ain '
和 不 坏话 , 和 不 做 不 意思是 事物 , 努尔 什么都没有 - 他 艾因 -
[nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ,
no business to do ,
不 商业 到 做 ,

别骂人，也别做坏事，他什么都不用做。

[ænd; ənd][doʊnt] [spel] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒiː] ,
and don't spell the Saviour's name with a little g ,
和 不 拼写 这 救世主的 姓名 和 一个 小的 克 ,

救世主的名字不要拼成小写的g，

[hiː; hi] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [nəʊ] - — [hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "
he ain't runnin ' no resks — he's about as saift as if he b'longed to a church . "
他 不是 跑步 - 不 - — 他是 关于 作为 - 作为 如果 他 - 到 一个 教会 . "

他根本没参与任何冒险活动——他就像个教徒一样，完全不关心政治。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒiː] — [wɒt] [ðen] ? "
" But suppose he did spell it with a little g — what then ? "
" 但 认为 他 做过 拼写 它 和 一个 小的 克 — 什么 然后 ? "

“但如果他真的把字母g拼成了小写——那又会怎样呢？”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [ai] ['rekən] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] ,
" Well , if he done it a - purpose , I reckon he wouldn't stand no chance ,
" 出色地 , 如果 他 完毕 它 一个 - 目的 , 我 估计 他 不会 站立 不 机会 ,

“嗯，如果他是故意这么做的，我想他肯定毫无胜算。”

— [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] , ['eniweɪ] , [aɪm][məʊst]['rɒt(ə)n]['sɜːt(ə)n] - [baʊt] [ðæt] .
— he oughtn't to have no chance , anyway , I'm most rotten certain ' bout that .
— 他 不应该 到 有 不 机会 , 反正 , 我是 最多 烂 肯定 - 回合 那 .

—反正他本来就没机会，我对此非常肯定。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [ˌnɪkə'diːməs] [dɒdʒ] . "
" Nicodemus Dodge . "
" 尼哥底母 躲闪 . "

“尼科迪默斯·道奇。”

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [jʊl] [duː; də] , [ˌnɪkə'diːməs] .
" I think maybe you'll do , Nicodemus .
" 我 思考 或许 你会 做 , 尼哥底母 .

“我想也许你会做到，尼哥底母。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] , ['eniweɪ] . "
We'll give you a trial , anyway . "
出色地 给 你 一个 审判 , 反正 . "

无论如何，我们会给你一次试用机会。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn] ? "
" When would you like to begin ? "
" 什么时候 会 你 喜欢 到 开始 ? "

您想什么时候开始？

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [səʊ] , [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [glimps] [ðɪs] ['nɒndɪskrɪpt] [hiː; hi]
" So , within ten minutes after we had first glimpsed this nondescript he
" 所以 , 之内 十 分钟 后 我们 有 第一的 瞥见 这 不伦不类 他
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
was one of us ,
曾是 一 的 我们 ,

“所以，在我们第一次见到这个毫不起眼的人之后不到十分钟，他就成为了我们中的一员。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and with his coat off and hard at it .
和 和 他的 外套 离开 和 难的 在 它 .

他脱下外套，开始卖力地干活。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt]
Beyond that end of our establishment which was farthest from the street
超过 那 结尾 的 我们的 建立 哪个 曾是 最远 从 这 街道
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] , ['pɑːθlɪs] ,
was a deserted garden , pathless ,
曾是 一个 荒凉的 花园 , 无路 ,

我们店铺最远离街道的那一端，是一片荒芜的花园，没有小路。

[ænd; ənd] ['θɪkli] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bluːmi] [ænd; ənd] ['vɪləˌnəs] " " [wiːd] [ænd; ənd][ɪts]
and thickly grown with the bloomy and villanous " jimpson " weed and its
和 浓密 生长 和 这 盛开的 和 邪恶的 " 吉姆森 " 杂草 和 它是
['kɒmən] [frend] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sʌnflaʊə(r)] .
common friend the stately sunflower .
常见的 朋友 这 庄严 向日葵 .

这里还生长着茂密的、开花繁盛的“吉姆森”杂草，以及它的共同朋友——高贵的向日葵。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [spɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]
In the midst of this mournful spot was a decayed and
在 这 中间 的 这 悲哀 点 曾是 一个 腐烂的 和

在这片哀伤之地中央，矗立着一座腐朽的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[eɪdʒd]['lɪt(ə)l] " [freɪm] " [haʊs] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , [wʌn] ['wɪndəʊ] ,
aged little " frame " house with but one room , one window ,
老年人 小的 " 框架 " 房子 和 但 一 房间 , 一 窗户 ,

一间老旧的小木屋，只有一个房间，一扇窗户。

[ænd; ənd][nəʊ] ['siːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sməʊk] - [haʊs] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
and no ceiling — it had been a smoke - house a generation before .
和 不 天花板 — 它 有 到过 一个 抽烟 - 房子 一个 一代 前 .

而且没有天花板——上一代人这里曾是熏肉房。

[ˌnɪkə'diːməs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [den] [æz; əz][ə; eɪ]['bedtʃeɪmbə(r)] .
Nicodemus was given this lonely and ghostly den as a bedchamber .
尼哥底母 曾是 给定 这 孤独 和 幽灵般的 丹 作为 一个 卧室 .

尼哥底母被安排住在这个孤寂阴森的洞穴里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sm'ɑ:tɪz] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] [ˌnɪkə'di:məs] [raɪt] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [bʌt] [tu:; tə]
The village smarties recognized a treasure in Nicodemus right away — a butt to
这 村庄 聪明豆 认可 一个 宝藏 在 尼哥底母 正确的 离开 — 一个 屁股 到
[pleɪ] [dʒəʊks] [ɒn] .
play jokes on .
玩 笑话 在 .

村里的聪明人一眼就看出尼哥底母是个宝——一个可以用来开玩笑的屁股。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbli] [gri:n] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
It was easy to see that he was inconceivably green and confiding .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 难以想象 绿色的 和 倾诉 .

很容易看出他非常天真无知，而且很轻信他人。

[dʒɔ:dʒ] [dʒəunz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['pə:pitreit] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] ;
George Jones had the glory of perpetrating the first joke on him ;
乔治 琼斯 有 这 荣耀 的 实施 这 第一的 开玩笑 在 他 ;

乔治·琼斯有幸成为第一个捉弄他的人；

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wiŋk] [tu:; tə] [ðə; ði]
he gave him a cigar with a fire - cracker in it and winked to the
他 给予 他 一个 雪茄 和 一个 火 - 饼干 在 它 和 眨眼 到 这
[kraʊd] [tu:; tə] [kʌm] ;
crowd to come ;
人群 到 来 ;

他递给他一支里面装着鞭炮的雪茄，并向人群眨眼示意他们过来；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] - ['aɪbraʊz]
the thing exploded presently and swept away the bulk of Nicodemus's eyebrows
这 事物 爆炸了 目前 和 扫荡 离开 这 大部分 的 - 眉毛
[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .
and eyelashes .
和 睫毛 .

那东西随即爆炸，炸掉了尼哥底母的大部分眉毛和睫毛。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] :
He simply said :
他 简单地 说 :

他只是简单地说：

" [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] -
" I consider them kind of seeg'yars
" 我 考虑 他们 种类 的 -

我认为他们有点像西格雅尔人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['deɪndʒəsəm] " — [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .
dangersome " — and seemed to suspect nothing .
危险的 " — 和 似乎 到 怀疑 没有什么 .

危险的"——而且似乎毫无戒心。

[ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] [ˌnɪkə'di:məs] [ˌweɪ'leɪd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [pɔ:] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔ:tə(r)]
The next evening Nicodemus waylaid George and poured a bucket of ice - water
这 下一个 晚上 尼哥底母 伏击 乔治 和 倾倒 一个 桶 的 冰 - 水
['əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

第二天晚上，尼哥底母拦住乔治，往他身上浇了一桶冰水。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˌnɪkə'diːməs] [wɒz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [tɒm] [mək'ɛlrɔɪ] " [taɪd] " [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
One day , while Nicodemus was in swimming , Tom McElroy " tied " his clothes .
一 天 , 尽管 尼哥底母 曾是 在 游泳 , 汤姆 麦克罗伊 " 系 " 他的 衣服 .

有一天，尼哥底母在游泳的时候，汤姆·麦克罗伊把他的衣服“绑”了起来。

[ˌnɪkə'diːməs] [meɪd] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
Nicodemus made a bonfire of Tom's by way of retaliation .
尼哥底母 制成 一个 篝火 的 汤姆的 经过 方式 的 报复 .

为了报复，尼哥底母把汤姆的篝火烧了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [dʒəʊk][wɒz; wəz] [pleɪd] [ə'pɒn] [ˌnɪkə'diːməs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] — [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]
A third joke was played upon Nicodemus a day or two later — he walked up
一个 第三 开玩笑 曾是 玩 之上 尼哥底母 一个 天 或者 二 之后 — 他 步行 向上
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
the middle aisle of the village church ,
这 中间 走道 的 这 村庄 教会 ,

一两天后，尼哥底母又遭遇了第三个玩笑——他沿着村教堂的中间走道走了上去。

['sʌndeɪ] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] [hænd] - [bɪl] [pɪnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Sunday night , with a staring hand - bill pinned between his shoulders .
星期日 夜晚 , 和 一个 凝视 手 - 账单 已置顶 之间 他的 肩膀 .

星期天晚上，他双肩夹着一张醒目的传单。

[ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]
The joker spent the remainder of the night , after church , in the cellar of
这 小丑 花费 这 余 的 这 夜晚 , 后 教会 , 在 这 地窖 的
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ,
a deserted house ,
一个 荒凉的 房子 ,

小丑做完礼拜后，在一间废弃房屋的地窖里度过了剩下的夜晚。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [sæt][ɒn][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] [tɪl] [tə'wɔːdz] ['brekfəst] - [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
and Nicodemus sat on the cellar door till towards breakfast - time to make sure
和 尼哥底母 卫星 在 这 地窖 门 直到 向 早餐 - 时间 到 制作 当然
[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd]
that the prisoner remembered that if any noise was made
那 这 囚犯 记得 那 如果 任何 噪音 曾是 制成

尼哥底母一直坐在地窖门口，直到快到早餐时间，确保囚犯记住，如果发出任何声响，就要受到惩罚。

[sʌm; səm] [rʌf]
some rough
一些 粗糙的

一些粗糙的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
treatment would be the consequence .
治疗 会 是 这 结果 .

治疗将是其结果。

[ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['stægnənt]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The cellar had two feet of stagnant water in it ,
这 地窖 有 二 脚 的 停滞不前 水 在 它 ,

地窖里积了两英尺深的死水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɑpər'bɑtəmd] [wɪð] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [mʌd] .
and was bottomed with six inches of soft mud .
和 曾是 底部 和 六 英寸 的 柔软的 泥 .

船底积了六英寸厚的软泥。

" [wiːzɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - ['kæmpˌtaʊn] ['reɪsɪz] -
" WHEEZING THE MUSIC OF ' CAMPTOWN RACES '
" 喘息 这 音乐 的 - 坎普敦 种族 -

"喘着粗气听'坎普敦赛马会'的音乐"

" [bʌt; bət][aɪ]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" But I wander from the point .
" 但 我 漫步 从 这 观点 .

但我跑题了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['skelətn] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
It was the subject of skeletons that brought this boy back to my recollection :
它 曾是 这 主题 的 骷髅 那 带来 这 男生 后退 到 我的 回忆 .

正是关于骷髅的话题让我重新想起了这个男孩。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Before a very long time had elapsed ,
前 一个 非常 长的 时间 有 过去 ,

不久之后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sm'ɑːtɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [sək'ses] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmpltən] [frɒm; frəm] " [əʊld] ['ʃelbi] .
the village smarties began to feel an uncomfortable consciousness of not having made a very shining success out of their attempts on the simpleton from " old Shelby .
这 村庄 聪明豆 开始 到 感觉 一个 不舒服 意识 的 不是 拥有 制成 一个 非常 灼灼 成功 出去 的 他们的 尝试 在 这 傻瓜 从 " 老的 谢尔比 .

村里的聪明人开始感到一种不安的意识，他们试图捉弄"老谢尔比"的傻瓜，但并没有取得非常辉煌的成功。

" [ik'sperimentə] [gruː] [skeəs] [ænd; ənd] ['tʃeəri] .
" Experimenters grew scarce and chary .
" 实验者 生长 稀少 和 谨慎 .

实验者越来越少，也越来越谨慎。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
Now the young doctor came to the rescue .
现在 这 年轻的 医生 来了 到 这 救援 .

这时，年轻的医生出手相助了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][skeə(r)] [ˌnɪkə'diːməs] [tuː; tə] [deθ] ,
There was delight and applause when he proposed to scare Nicodemus to death ,
那里 曾是 喜 和 掌声 什么时候 他 建议的 到 吓 尼哥底母 到 死亡 ,

当他提议要吓死尼哥底母时，众人欢呼鼓掌。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and explained how he was going to do it .
和 解释 如何 他 曾是 去 到 做 它 .

并解释了他将如何做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [njuː] ['skelɪt(ə)n] — [ðə; ði]
He had a noble new skeleton — the
他 有 一个 高贵 新的 骨骼 — 这

他拥有了一副高贵的新骨架——

['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['ləʊk(ə)l] [sə'lebrəti] , ['dʒɪmi] [fɪn] ,
skeleton of the late and only local celebrity , Jimmy Finn ,
骨骼 的 这 晚的 和 仅有的 当地的 名人 ， 吉米 芬恩 ，

已故当地唯一名人吉米·芬恩的遗骸

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['drʌŋkəd] — [ə; eɪ] ['grɪzli] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [fɪn] [hɪm'self] ,
the village drunkard — a grisly piece of property which he had bought of Jimmy Finn himself ,
这 村庄 酒鬼 — 一个 可怕的 片 的 财产 哪个 他 有 买 的 吉米 芬恩 他自己 ，

村里的酒鬼——一个可怕的地方，是他从吉米·芬恩手中买来的。

[æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] , ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
at auction , for fifty dollars , under great competition ,
在 拍卖 ， 为了 五十 美元 ， 在下面 伟大的 竞赛 ，

在激烈的拍卖会上，以五十美元的价格成交。

[wen] ['dʒɪmi] [leɪ] ['veri] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tænjɑːd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
when Jimmy lay very sick in the tanyard a fortnight before his death .
什么时候 吉米 躺 非常 生病的 在 这 制革厂 一个 两星期 前 他的 死亡 .

吉米去世前两周，他病得很重，躺在制革厂里。

[ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [hæd; həd] [gɒn] ['prɒmptli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
The fifty dollars had gone promptly for whiskey and had considerably hurried up the change of ownership in the skeleton .
这 五十 美元 有 已消失 及时 为了 威士忌酒 和 有 相当 慌忙 向上 这 改变 的 所有权 在 这 骨骼 .

那五十美元很快就用来买了威士忌，大大加快了骷髅所有权的变更。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [pʊt] ['dʒɪmi] ['fɪnz] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] - [bed] !
The doctor would put Jimmy Finn's skeleton in Nicodemus's bed !
这 医生 会 放 吉米 芬恩的 骨骼 在 - 床 ！

医生会把吉米·芬恩的骨架放在尼哥底母的床上！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
This was done — about half - past ten in the evening .
这 曾是 完毕 — 关于 一半 - 过去的 十 在 这 晚上 .

这件事是在晚上十点半左右完成的。

[ə'baʊt] - ['juːʒuəl] ['bedtaɪm] — ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒəʊkəz] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ləʊnli] [freɪm] [den] .
About Nicodemus's usual bedtime — midnight — the village jokers came creeping stealthily through the jimpson weeds and sunflowers towards the lonely frame den .
关于 - 通常 就寝时间 — 午夜 — 这 村庄 小丑 来了 爬行 悄悄地 通过 这 吉姆森 杂草 和 向日葵 向 这 孤独 框架 丹 .

大约在尼哥底母通常的就寝时间——午夜——村里的恶作剧者们悄悄地穿过金盏花和向日葵，朝那间孤零零的木屋走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
They reached the window
他们 达到 这 窗户

他们走到窗边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
and peeped in .
和 偷窥 在 .

然后往里窥视。

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [ˈpɔːpə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ʃɜːt] ,
There sat the long - legged pauper , on his bed , in a very short shirt ,
那里 卫星 这 长的 - 腿 穷光蛋 , 在 他的 床 , 在 一个 非常 短的 衬衫 ,

那个长腿穷汉穿着一件很短的衬衫，坐在床上。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [kənˈtentɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and nothing more ; he was dangling his legs contentedly back and forth ,
和 没有什么 更多的 ; 他 曾是 悬挂 他的 腿 心满意足地 后退 和 前进 ,

仅此而已；他只是心满意足地晃着双腿。

[ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] " [ˈkæmpˌtaʊn] [ˈreɪsɪz] " [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [ˌəʊvəˈleɪd] [kəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
and wheezing the music of " Camptown Races " out of a paper - overlaid comb which he was pressing against his mouth ;
和 喘息 这 音乐 的 " 坎普敦 种族 " 出去 的 一个 纸 - 叠加 梳子 哪个 他 曾是 紧迫 反对 他的 嘴 ;

他用一把纸糊的梳子抵着嘴，喘息着吹出《坎普敦赛马会》的音乐；

[baɪ] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dʒuːz] - [hɑːp] , [ə; eɪ] [njuː] [tɒp] , [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [bɔːl] ,
by him lay a new jews - harp , a new top , a solid india - rubber ball ,
经过 他 躺 一个 新的 犹太人 - 竖琴 , 一个 新的 顶部 , 一个 坚硬的 印度 - 橡皮 球 ,

他旁边放着一把新的口琴、一个新的陀螺和一个实心橡胶球。

[ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɑːb(ə)lz] , [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] " [stɔː(r)] " [ˈkændi] ,
a handful of painted marbles , five pounds of " store " candy ,
一个 少数 的 绘 弹珠 , 五 磅 的 " 店铺 " 糖果 ,

几颗彩绘弹珠，五磅“商店”糖果，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [slæb] [ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ʃiːt] [ˈmjuːzɪk] .
and a well - knawed slab of gingerbread as big and as thick as a volume of sheet music .
和 一个 出色地 - 啃咬 板 的 姜饼 作为 大的 和 作为 厚的 作为 一个 体积 的 床单 音乐 .

还有一块被啃得非常厉害的姜饼，又大又厚，像一本乐谱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kwæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] !
He had sold the skeleton to a travelling quack for three dollars and was enjoying the result !
他 有 卖 这 骨骼 到 一个 旅行 嘎嘎 为了 三 美元 和 曾是 享受 这 结果 !

他以三美元的价格把那具骨架卖给了一个四处行医的江湖郎中，并且很享受这个结果！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['mɪstə(r)] . [bloʊks] ['aɪtəm]
Mr . Bloke's Item
先生 . 伙计的 物品

布洛克先生的物品

['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] [frend] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wɪljəm] [bləʊk] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['sɪti] ,
Our esteemed friend , Mr . John William Bloke , of Virginia City ,
我们的 尊敬的 朋友 , 先生 . 约翰 威廉 伙计 , 的 弗吉尼亚州 城市 ,

我们尊敬的朋友，弗吉尼亚城的约翰·威廉·布洛克先生，

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌb] - ['edɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,
walked into the office where we are sub - editor at a late hour last night ,
步行 进入 这 办公室 在哪里 我们 是 子 - 编辑 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

昨晚很晚的时候，我走进了我们担任副编辑的办公室。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:tfelt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
with an expression of profound and heartfelt suffering upon his countenance ,
和 一个 表达 的 深刻的 和 衷心 痛苦 之上 他的 面容 ,
[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ,
and , sighing heavily ,
和 , 叹息 重度 ,

他脸上带着深深的、发自内心的痛苦表情，重重地叹了口气，

[leɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] ['revərəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] [ə'gen] .
laid the following item reverently upon the desk , and walked slowly out again .
铺设 这 下列的 物品 虔诚地 之上 这 桌子 , 和 步行 缓慢地 出去 再次 .

他将以下物品恭敬地放在桌子上，然后缓缓走了出去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [si:md] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd]
He paused a moment at the door , and seemed struggling to command
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 , 和 似乎 挣扎 到 命令
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
his feelings sufficiently to enable
他的 情怀 足够 到 使能够

他在门口停顿了一会儿，似乎在努力控制自己的情绪，以便能够......

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hɪm][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]
him to speak , and then , nodding his head towards his manuscript , ejaculated
他 到 说话 , 和 然后 , 点头 他的 头 向 他的 手稿 , 射精
[ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] ,
in a broken voice ,
在 一个 破碎的 嗓音 ,

他开口说话，然后朝手稿点了点头，断断续续地说道。

" [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [əʊ] !
" Friend of mine — oh !
" 朋友 的 矿 — 哦 !

“我的朋友——哦！

[haʊ] [sæd] ! " [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
how sad ! " and burst into tears .
如何 伤心 ! " 和 爆裂 进入 眼泪 .

“太可怜了！”说着说着就哭了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [muːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [bæk]
We were so moved at his distress that we did not think to call him back
我们 是 所以 已搬 在 他的 痛苦 那 我们 做过 不是 思考 到 称呼 他 后退

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and endeavor to comfort him until he was gone ,
和 努力 到 舒适 他 直到 他 曾是 已消失 ,

看到他如此痛苦，我们都非常难过，以至于没有想到要叫他回去安慰他，直到他去世为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and it was too late .
和 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
The paper had already gone to press ,
这 纸 有 已经 已消失 到 按 ,

报纸已经付印了。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm]
but knowing that our friend would consider the publication of this item
但 会心 那 我们的 朋友 会 考虑 这 发布 的 这 物品

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

但我们知道，我们的朋友会认为发表这篇文章很重要，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['melənkəli]
and cherishing the hope that to print it would afford a melancholy
和 珍惜 这 希望 那 到 打印 它 会 买得起 一个 忧郁

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] ,
satisfaction to his sorrowing heart ,
满意 到 他的 悲伤 心 ,

他怀着一丝希望，希望将它付梓出版，能给悲伤的心灵带来一丝慰藉。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] :
we stopped the press at once and inserted it in our columns :
我们 停止 这 按 在 一次 和 插入 它 在 我们的 列 :

我们立即停止印刷，并将稿件插入到我们的专栏中：

[dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] . — [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['skaɪlər] ,
Distressing Accident . — Last evening , about six o'clock , as Mr . William Schuyler ,
令人痛心 事故 . — 最后的 晚上 , 关于 六 点钟 , 作为 先生 . 威廉 斯凯勒 ,

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n]
an old and respectable citizen
一个 老的 和 可敬 公民

令人痛心的事故——昨晚大约六点钟，一位德高望重的老市民威廉·斯凯勒先生不幸遭遇意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɒv; əv] [saʊθ] [pɑːk] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] ,
of South Park , was leaving his residence to go down - town ,
的 南 公园 , 曾是 离开 他的 住宅 到 去 向下 - 镇 ,

来自南方公园的他正离开住所前往市中心，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli]
as has been his usual custom for many years with the exception only
作为 有 到过 他的 通常 风俗 为了 许多 年 和 这 例外 仅有的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
of a short interval in the spring of 1850 ,
的 一个 短的 间隔 在 这 春天 的 - ,

除了1850年春季短暂的一段时间外，多年来他一直保持着这种习惯。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] [baɪ]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'tempt]
during which he was confined to his bed by injuries received in attempting
期间 哪个 他 曾是 受限 到 他的 床 经过 受伤 已收到 在 尝试

[tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [baɪ] ['θɔːtləsli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ænd; ənd]
to stop a runaway horse by thoughtlessly placing himself directly in its wake and
到 停止 一个 逃跑 马 经过 不经思考地 放置 他自己 直接地 在 它是 唤醒 和

['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
throwing up his hands and shouting ,
投掷 向上 他的 双手 和 喊叫 ,

在此期间，他因试图阻止一匹脱缰的马而受伤，卧床不起。当时他鲁莽地站在马的前面，举起双手大喊大叫。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt]['suːnə(r)] ,
which , if he had done so even a single moment sooner ,
哪个 , 如果 他 有 完毕 所以 甚至 一个 单身的 片刻 很快 ,

如果他早一秒钟这样做，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪts]
must inevitably have frightened the animal still more instead of checking its
必须 不可避免地 有 害怕 这 动物 仍然 更多的 反而 的 检查 它是

[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

这非但没有减缓动物的速度，反而必然会让它更加惊恐。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
although disastrous enough to himself as it was ,
虽然 灾难性的 足够的 到 他自己 作为 它 曾是 ,

虽然这对他本人来说已经足够糟糕了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社论《野燕麦》(Editorial Wild Oats)
第2/2页

[ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] ,
and rendered more melancholy and distressing by reason of the presence of his wife's mother ,
和 渲染 更多的 忧郁 和 令人痛心 经过 原因 的 这 在场 的 他的 妻子的 母亲 ，

由于妻子的母亲在场，这更增添了他的忧郁和痛苦。

[huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sæd] [ə'kʌrəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['laɪkli] ,
who was there and saw the sad occurrence , notwithstanding it is at least likely ,
WHO 曾是 那里 和 锯 这 伤心 发生 ， 虽然 它 是 在 至少 可能 ，

尽管至少很有可能，但当时在场并目睹了这起悲剧事件的人，

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [wen] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜː(r)] ,
though not necessarily so , that she should be reconnoitring in another direction when incidents occur ,
尽管 不是 一定 所以 ， 那 她 应该 是 侦察 在 其他 方向 什么时候 事件 发生 ，

虽然未必如此，但当事件发生时，她应该朝另一个方向侦察。

[nɒt] ['biːɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
not being vivacious and on the lookout , as a general thing ,
不是 存在 活泼 和 在 这 瞭望台 ， 作为 一个 一般的 事物 ，

总的来说，就是缺乏活力和警觉性。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , [huː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
even the reverse , as her own mother is said to have stated , who is no more ,
甚至 这 撤销 ， 作为 她 自己的 母亲 是 说 到 有 声明 ， WHO 是 不 更多的 ，

甚至反过来也是如此，正如她已故的母亲所说。

[bʌt; bət] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
but died in the full hope of a glorious resurrection , upward of three years ago ,
但 死亡 在 这 满的 希望 的 一个 辉煌 复活 ， 向上 的 三 年 前 ，

但三年前，他怀着对荣耀复活的无限希望去世了。

[eɪdʒd] ['eɪti] - [sɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
aged eighty - six , being a Christian woman and without guile , as it
老年人 八十 - 六 ， 存在 一个 基督教 女士 和 没有 诡计 ， 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] ,
were , or property ,
是 ， 或者 财产 ，

她八十六岁高龄，是一位虔诚的基督徒，为人正直无私，也没有任何财产。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
in consequence of the fire of 1849 , which destroyed every single thing she
在 结果 的 这 火 的 - ， 哪个 损毁 每一个 单身的 事物 她
[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
had in the world .
有 在 这 世界 .

由于 1849 年的那场大火，她世上的一切都被摧毁了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .
But such is life .
但 这样的 是 生活 .

但人生就是如此。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'kʌrəns] ,
Let us all take warning by this solemn occurrence ,
让 我们 全部 拿 警告 经过 这 庄严 发生 ，

让我们都从这起庄严的事件中汲取教训。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ]
and let us endeavor so to conduct ourselves that when we come to die
和 让 我们 努力 所以 到 执行 我们自己 那 什么时候 我们 来 到 死
[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
we can do it .
我们 能 做 它 .

让我们努力做到言行一致，以便在临终时能够坦然面对死亡。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] ['aʊə(r)] [hændz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hɑːt] ,
Let us place our hands upon our heart ,
让 我们 地方 我们的 双手 之上 我们的 心 ，

让我们把手放在胸口，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [wiː; wi] [wɪl]
and say with earnestness and sincerity that from this day forth we will
和 说 和 认真 和 诚意 那 从 这 天 前进 我们 将要
[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] . — [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .
beware of the intoxicating bowl . — First edition of the Californian .
提防 的 这 醉人 碗 . — 第一的 版 的 这 加州人 .

并以真诚和诚恳的态度说，从今天起，我们将警惕那令人陶醉的酒碗。——《加州人》第一版

[ðə; ði] [hed] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [hɪə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
The head editor has been in here raising the mischief ,
这 头 编辑 有 到过 在 这里 提高 这 恶作剧 ，

总编辑一直在这里挑拨离间，制造事端。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː]
and tearing his hair and kicking the furniture about , and abusing me
和 撕裂 他的 头发 和 踢 这 家具 关于 ， 和 滥用 我
[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .
like a pickpocket .
喜欢 一个 扒手 .

他揪着自己的头发，踢翻家具，像对待扒手一样辱骂我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
He says that every time he leaves me in charge of the paper for half an hour ,
他 说道 那 每一个 时间 他 树叶 我 在 收费 的 这 纸 为了 一半 一个 小时 ，

他说每次他让我负责报纸半小时，

[ai] [get] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnfənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪdiət] [ðæt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] .
I get imposed upon by the first infant or the first idiot that comes along .
我 得到 强加 之上 经过 这 第一的 婴儿 或者 这 第一的 笨蛋 那 来 沿着 .

我总是被第一个出现的婴儿或第一个傻瓜欺负。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bloʊks] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [bɒʃ] ,
And he says that that distressing item of Mr . Bloke's is nothing but a lot of distressing bosh ,
和 他 说道 那 那 令人痛心 物品 的 先生 . 伙计的 是 没有什么 但 一个 很多 的 令人痛心 博什 ，

他说，布洛克先生那件令人不安的事不过是一堆令人不安的胡说八道。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and has no point to it , and no sense in it , and no information in it ,
和 有 不 观点 到 它 ， 和 不 感觉 在 它 ， 和 不 信息 在 它 ，

它毫无意义，毫无道理，也没有任何信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that there was no sort of necessity for stopping the press to publish it .
和 那 那里 曾是 不 种类 的 必要性 为了 停止 这 按 到 发布 它 .

而且，完全没有必要停止印刷来发表这篇文章。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] - [hɑːtɪd] .
Now all this comes of being good - hearted .
现在 全部 这 来 的 存在 好的 - 心地 .

这一切都源于善良的心。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
If I had been as unaccommodating and unsympathetic as some people ,
如果 我 有 到过 作为 不通融的 和 冷漠无情 作为 一些 人们 ，

如果我像某些人那样不通情达理、冷酷无情，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [bləʊk] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ;
I would have told Mr . Bloke that I wouldn't receive his communication at such a late hour ;
我 会 有 讲述 先生 . 伙计 那 我 不会 收到 他的 沟通 在 这样的 一个 晚的 小时 ；

我会告诉布洛克先生，这么晚了我不会接收他的信息；

[bʌt; bət][nəʊ] , [hɪz; ɪz]['snʌf(ə)lɪŋ] [dɪ'stres] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] ,
but no , his snuffling distress touched my heart ,
但 不 , 他的 抽泣 痛苦 感动 我的 心 ,

但是，他抽泣的痛苦声音触动了我的心。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ]
and I jumped at the chance of doing something to modify
和 我 跳了起来 在 这 机会 的 正在做 某物 到 调整

我欣然接受了修改的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
his misery .
他的 苦难 .

他的痛苦。

[ai]['nevə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz]['aɪtəm][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I never read his item to see whether there was anything wrong about it ,
我 绝不 读 他的 物品 到 看 无论 那里 曾是 任何事物 错误的 关于 它 ,

我从没看过他的文章，所以不知道里面有没有什么问题。

[bʌt; bət]['heɪstɪli] [rəʊt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but hastily wrote the few lines which preceded it , and sent it to the
但 草草 写道 这 很少 线条 哪个 之前 它 , 和 发送 它 到 这
['printərz] .
printers .
打印机 .

但他匆匆写下了前面几行字，然后把它送去印刷厂。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][maɪ] ['kaɪndnəs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
And what has my kindness done for me ?
和 什么 有 我的 仁慈 完毕 为了 我 ?

我的善举又给我带来了什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd]
It has done nothing but bring down upon me a storm of abuse and
它 有 完毕 没有什么 但 带来 向下 之上 我 一个 风暴 的 虐待 和
[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['blæsfəmi] .
ornamental blasphemy .
装饰 亵渎神明 .

它除了给我带来铺天盖地的辱骂和毫无意义的亵渎之外，什么也没做。

[naʊ] [ai] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['aɪtəm][maɪ'self] ,
Now I will read that item myself ,
现在 我 将要 读 那 物品 我 ,

现在我将亲自阅读这篇文章。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .
and see if there is any foundation for all this fuss .
和 看 如果 那里 是 任何 基础 为了 全部 这 大惊小怪 .

看看这一切喧嚣是否有依据。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And if there is , the author of it shall hear from me .
和 如果 那里 是 , 这 作者 的 它 将 听到 从 我 .

如果真有此事，我会联系作者。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I have read it ,
我 有 读 它 ,

我读过了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns]
and I am bound to admit that it seems a little mixed at a first glance
和 我 是 边界 到 承认 那 它 似乎 一个 小的 混合 在 一个 第一的 瞥一眼
.
:
.

我不得不承认，乍一看，这似乎有点杂乱无章。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [pə'ruːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][mɔː(r)] .
However , I will peruse it once more .
然而 , 我 将要 仔细阅读 它 一次 更多的 .

不过，我会再仔细阅读一遍。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]
I have read it again , and it does
我 有 读 它 再次 , 和 它 做

我又读了一遍，确实如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['riːəli] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [mɪkst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
really seem a good deal more mixed than ever .
真的 似乎 一个 好的 交易 更多的 混合 比 曾经 .

情况似乎比以往任何时候都更加复杂。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][faɪv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
I have read it over five times , but if I can get at the meaning of
我 有 读 它 超过 五 时代 , 但 如果 我 能 得到 在 这 意义 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我已经读了五遍以上，但如果我能理解它的含义，

[ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [get][maɪ][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] .
I wish I may get my just deserts .
我 希望 我 可能 得到 我的 只是 沙漠 .

我希望我能得到应有的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][beə(r)][ə'næləsɪs] .
It won't bear analysis .
它 惯于 熊 分析 .

它经不起分析。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .
There are things about it which I cannot understand at all .
那里 是 事物 关于 它 哪个 我 不能 理解 在 全部 .

有些事情我完全无法理解。

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][seɪ] [wɒt] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['skaɪlər] .
It don't say what ever became of William Schuyler .
它 不 说 什么 曾经 成为 的 威廉 斯凯勒 .

文中没有提及威廉·斯凯勒后来的下落。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
It just says enough about him to get one interested in his career , and then
它 只是 说道 足够的 关于 他 到 得到 一 感兴趣的 在 他的 职业 , 和 然后
[drɒps] [hɪm] .
drops him .
滴 他 .

这足以让人对他产生兴趣，关注他的职业生涯，然后又让他失去兴趣。

[huː] [ɪz] ['wɪljəm] ['skaɪlər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [pɑːk] [dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
Who is William Schuyler , anyhow , and what part of South Park did he live in ,
WHO 是 威廉 斯凯勒 , 无论如何 , 和 什么 部分 的 南 公园 做过 他 居住 在 ,

威廉·斯凯勒究竟是谁？他住在南方公园的哪个区域？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] - [taʊn] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] ,
and if he started down - town at six o'clock , did he ever get there ,
和 如果 他 开始 向下 - 镇 在 六 点钟 , 做过 他 曾经 得到 那里 ,

如果他六点钟从市中心出发，他最终到达了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ?
and if he did , did anything happen to him ?
和 如果 他 做过 , 做过 任何事物 发生 到 他 ?

如果他真的这么做了，他后来怎么样了？

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [met] [wɪð] [ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " ?
Is he the individual that met with the " distressing accident " ?
是 他 这 个人 那 遇见 和 这 " 令人痛心 事故 " ?

他就是遭遇“不幸事故”的那个人吗？

[kən'sɪdərɪŋ]
Considering
考虑

考虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɜːkəmˌstænʃɪ'ælɪti] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪtəm] ,
the elaborate circumstantiality of detail observable in the item ,
这 精心制作的 间接性 的 细节 可观察的 在 这 物品 ,

该物品中可观察到的精心细致的细节，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
it seems to me that it ought to contain more information than it does .
它 似乎 到 我 那 它 应该 到 包含 更多的 信息 比 它 做 .

我觉得它应该包含比现在更多的信息。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'skjʊə(r)] — [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌtəli]
On the contrary , it is obscure — and not only obscure , but utterly
在 这 相反 , 它 是 朦胧 — 和 不是 仅有的 朦胧 , 但 完全地
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

相反，它晦涩难懂——不仅晦涩难懂，而且完全无法理解。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['skaɪlərz] [leg] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Was the breaking of Mr . Schuyler's leg , fifteen years ago ,
曾是 这 打破 的 先生 . 斯凯勒的 腿 , 十五 年 前 ,

十五年前，斯凯勒先生的腿骨折了，

[ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [ðæt] [plʌndʒd] ['mɪstə(r)] . [bləʊk] ['ɪntuː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] ,
the " distressing accident " that plunged Mr . Bloke into unspeakable grief ,
这 " 令人痛心 事故 " 那 暴跌 先生 . 伙计 进入 无法形容 悲伤 ,

那场令布洛克先生陷入难以言喻的悲痛的“令人痛心的事故”,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [stɒp] ['aʊə(r)] [pres]
and caused him to come up here at dead of night and stop our press
和 导致 他 到 来 向上 这里 在 死的 的 夜晚 和 停止 我们的 按

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ?
to acquaint the world with the circumstance ?
到 熟人 这 世界 和 这 环境 ?

并让他在深夜来到这里，阻止我们的新闻发布会，以便让全世界了解情况?

[ɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skaɪlərz]
Or did the " distressing accident " consist in the destruction of Schuyler's
或者 做过 这 " 令人痛心 事故 " 由 在 这 破坏 的 斯凯勒的

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ?
mother - in - law's property in early times ?
母亲 - 在 - 法律的 财产 在 早期的 时代 ?

或者，所谓的“令人痛心的事故”是指斯凯勒岳母早年财产的损毁?

[ɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] (
Or did it consist in the death of that person herself three years ago (
或者 做过 它 由 在 这 死亡 的 那 人 她自己 三 年 前 (

[ˌɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [baɪ] ['æksɪdənt]) ?
albeit it does not appear that she died by accident) ?
尽管 它 做 不是 出现 那 她 死亡 经过 事故) ?

或者，这是否意味着该人本人在三年前去世（尽管她似乎并非死于意外）?

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt]
In a word , what did that " distressing accident
在 一个 单词 , 什么 做过 那 " 令人痛心 事故

简而言之，那场“令人痛心的事故”究竟造成了什么后果?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ?
consist in ?
由 在 ?

包括什么?

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['drɪvlɪŋ] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skaɪlər] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
What did that drivelling ass of a Schuyler stand in the wake of a runaway
什么 做过 那 胡言乱语 屁股 的 一个 斯凯勒 站立 在 这 唤醒 的 一个 逃跑

[hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ,
horse for ,
马 为了 ,

那个愚蠢的斯凯勒为什么会站在一匹脱缰的马后面?

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ?
with his shouting and gesticulating , if he wanted to stop him ?
和 他的 喊叫 和 做手势 , 如果 他 通缉 到 停止 他 ?

他一边喊叫一边比划，他想阻止他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [get] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ?
And how the mischief could he get run over by a horse that had already passed beyond him ?
和 如何 这 恶作剧 可以 他 得到 跑步 超过 经过 一个 马 那 有 已经 通过了 超过 他 ?

他怎么可能被一匹已经从他身边经过的马撞到呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [teɪk] " ['wɔ:nɪŋ] " [baɪ] ?
And what are we to take " warning " by ?
和 什么 是 我们 到 拿 " 警告 " 经过 ?

我们该如何看待所谓的"警告"?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [in,kɔm-prihensə'biləti] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] " ['les(ə)n] " [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?
And how is this extraordinary chapter of incomprehensibilities going to be a " lesson " to us ?
和 如何 是 这 非凡的 章 的 难以理解 去 到 是 一个 " 课 " 到 我们 ?

这段充满不可思议事件的非凡篇章，又将如何给我们带来"教训"呢?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] " [bəʊl] " [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ?
And , above all , what has the intoxicating " bowl " got to do with it , anyhow ?
和 , 多于 全部 , 什么 有 这 醉人 " 碗 " 得到 到 做 和 它 , 无论如何 ?

而且，最重要的是，这令人陶醉的"碗"究竟与此有何关系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['steɪtɪd] [ðæt] ['skaɪlər] [dræŋk] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dræŋk] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [dræŋk] ,
It is not stated that Schuyler drank , or that his wife drank , or that his mother - in - law drank ,
它 是 不是 声明 那 斯凯勒 喝 , 或者 那 他的 妻子 喝 , 或者 那 他的 母亲 - 在 - 法律 喝 ,

文中并未明确指出斯凯勒本人、他的妻子或他的岳母是否饮酒。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [dræŋk] — ['weəfɔ:(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] ?
or that the horse drank — wherefore , then , the reference to the intoxicating bowl ?
或者 那 这 马 喝 — 因此 , 然后 , 这 参考 到 这 醉人 碗 ?

或者说，马喝了酒——那么，为什么会提到那令人陶醉的碗呢?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt]
It does seem to me that
它 做 似乎 到 我 那

在我看来，确实如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [bləʊk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] [ə'ləʊn] [hɪm'self] ,
if Mr . Bloke had let the intoxicating bowl alone himself ,
如果 先生 . 伙计 有 让 这 醉人 碗 独自的 他自己 ,

如果布洛克先生当初没有自己去碰那碗令人陶醉的酒，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]
he never would have got into so much trouble about this exasperating
他 绝不 会 有 得到 进入 所以 很多 麻烦 关于 这 可气
[ɪ'mædʒɪnəri]['æksɪdənt] .
imaginary accident .
假想 事故 .

他原本绝不会因为这起令人恼火的虚构事故而惹上这么多麻烦。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['aɪtəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]
I have read this absurd item over and over again , with all its insinuating
我 有 读 这 荒诞 物品 超过 和 超过 再次 , 和 全部 它是 暗示
[ˌplɔːzə'bɪləti] ,
plausibility ,
合理性 ,

我反复阅读了这篇荒谬的文章，它看似有理有据，却又令人信服。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
until my head swims , but I can make neither head nor tail of it .
直到 我的 头 游泳 , 但 我 能 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 它 .

直到我头晕目眩，却仍然一头雾水。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
There certainly seems to have been an accident of some kind or other ,
那里 当然 似乎 到 有 到过 一个 事故 的 一些 种类 或者 其他 ,

显然，这里发生了一起意外事故。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
but it is impossible to determine what the nature of it was ,
但 它 是 不可能的 到 决定 什么 这 自然 的 它 曾是 ,

但却无法确定它的性质是什么。

[ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌfərə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
or who was the sufferer by it .
或者 WHO 曾是 这 患者 经过 它 .

或者说，谁是受害者。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not like to do it ,
我 做 不是 喜欢 到 做 它 ,

我不喜欢这样做。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn]
but I feel compelled to request that the next time anything happens to one
但 我 感觉 被迫 到 要求 那 这 下一个 时间 任何事物 发生 到 一
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bloʊks] [frendz] ,
of Mr . Bloke's friends ,
的 先生 . 伙计的 朋友们 ,

但我还是忍不住要请求，下次如果布洛克先生的朋友出了什么事，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pend] [sʌtʃ] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]
he will append such explanatory notes to his account of it as will enable
他 将要 附加 这样的 解释性 笔记 到 他的 帐户 的 它 作为 将要 使能够
[ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
me to find out what sort of an accident it was and whom it
我 到 寻找 出去 什么 种类 的 一个 事故 它 曾是 和 谁 它
['hæpənd]
happened
发生

他会在叙述中附上解释性注释，以便我能够弄清楚这是一起什么样的事故，以及事故发生在谁身上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə] .
to .
到 .

到。

[ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]
I had rather all his friends should die than that I should be driven to
我 有 相当 全部 他的 朋友们 应该 死 比 那 我 应该 是 驱动 到
[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈluːnəsi] [əˈgen] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsaɪfə(r)][aʊt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ]
the verge of lunacy again in trying to cipher out the meaning of another such
这 边缘 的 疯狂 再次 在 尝试 到 密码 出去 这 意义 的 其他 这样的
[prəˈdʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] .
production as the above .
生产 作为 这 多于 .

我宁愿他所有的朋友都死掉，也不愿再次被逼到精神崩溃的边缘，去解读像上面那样的作品的含义。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [əbˈsɜːd] [ˈaɪtəm][ˈəʊvə(r)]
" I HAVE READ THIS ABSURD ITEM OVER
" 我 有 读 这 荒诞 物品 超过

我已经把这篇荒谬的文章读了一遍

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[haʊ] [ai] [ˈedɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈpeɪpə(r)]
How I Edited an Agricultural Paper
如何 我 编辑 一个 农业 纸

我如何编辑一篇农业论文

[ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˈtemprəri] [ˈedɪtəʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈpeɪpə(r)] [wɪˈðaʊt] [mɪsˈgɪvɪŋz] .
I did not take temporary editorship of an agricultural paper without misgivings .
我 做过 不是 拿 暂时的 编辑部 的 一个 农业 纸 没有 疑虑 .

我并非毫无顾虑地接受了这份农业报纸的临时编辑工作。

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ][ˈlændzmən] [teɪk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [mɪsˈgɪvɪŋz] .
Neither would a landsman take command of a ship without misgivings .
两者都不 会 一个 土地管理者 拿 命令 的 一个 船 没有 疑虑 .

陆地人也不会毫无顾虑地指挥一艘船。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈsæləri][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
But I was in circumstances that made the salary an object .
但 我 曾是 在 情况 那 制成 这 薪水 一个 目的 .

但我当时的处境让薪水成了考量因素。

[ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ,
The regular editor of the paper was going off for a holiday ,
这 常规的 编辑 的 这 纸 曾是 去 离开 为了 一个 假期 ,

该报的常规编辑要去度假了，

[ænd; ənd][ai] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [hiː; hi] [ˈɒfəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I accepted the terms he offered , and took his place .
和 我 公认 这 条款 他 提供 , 和 采取 他的 地方 .

我接受了他提出的条件，并取代了他的位置。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [wɒz; wəz][lʌg'ʒʊəriəs] ,
The sensation of being at work again was luxurious ,
这 感觉 的 存在 在 工作 再次 曾是 豪华 ,

重新回到工作岗位的感觉真是太棒了。

[ænd; ənd][ai] [rɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['pleʒə(r)] .
and I wrought all the week with unflagging pleasure .
和 我 锻 全部 这 星期 和 不间断 乐趣 .

我整整一周都乐在其中。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pres] ,
We went to press ,
我们 去 到 按 ,

我们付印了，

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] ['efət] [wɒz; wəz]
and I waited a day with some solicitude to see whether my effort was
和 我 等待 一个 天 和 一些 关怀 到 看 无论 我的 努力 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] ['nəʊtɪs] .
going to attract any notice .
去 到 吸引 任何 注意 .

我忐忑不安地等了一天，看看我的努力是否会引起任何注意。

[æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] ,
As I left the office , towards sundown ,
作为 我 左边 这 办公室 , 向 日落 ,

我离开办公室时，已是日落时分，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [dɪ'spɜːst] [wɪð] [wʌn]
a group of men and boys at the foot of the stairs dispersed with one
一个 团体 的 男人 和 男孩们 在 这 脚 的 这 楼梯 分散的 和 一
['ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

楼梯脚下的一群男人和男孩突然四散而逃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , "
and gave me passageway , and I heard one or two of them say , "
和 给予 我 通道 , 和 我 听到 一 或者 二 的 他们 说 , "
[ðæts] [hɪm] !
That's him !
那就是 他 !

他们给我让路，我听到其中一两个人说：“就是他！”

" [ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
" I was naturally pleased by this incident .
" 我 曾是 自然 高兴 经过 这 事件 .

“我自然对这件事感到高兴。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
The next morning I found a similar group at the foot of the stairs ,
这 下一个 早晨 我 成立 一个 相似的 团体 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

第二天早上，我在楼梯脚下发现了一群类似的人。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['kʌplz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
and scattering couples and individuals standing here and there in the street ,
和 散射 情侣 和 个人 常设 这里 和 那里 在 这 街道 ,

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] ,
and over the way ,
和 超过 这 方式 ,

街上和马路对面零星散落着一些情侣和单身人士。

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] .
watching me with interest .
观看 我 和 兴趣 .

饶有兴趣地看着我。

[ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk]
The group separated and fell back
这 团体 分开 和 跌倒 后退

该小队分散并撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[æz; əz] [ai] [ɪpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] , " [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
as I approached , and I heard a man say , " Look at his eye !
作为 我 接近 , 和 我 听到 一个 男人 说 , " 看 在 他的 眼睛 !

当我走近时，我听到一个人说："看看他的眼睛！"

" [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ai] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] [ai]
" I pretended not to observe the notice I was attracting , but secretly I
" 我 假装 不是 到 观察 这 注意 我 曾是 吸引 , 但 偷偷 我

[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
was pleased with it ,
曾是 高兴 和 它 ,

"我假装没注意到自己引起了注意，但实际上我对此感到高兴。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pəːpəs] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] .
and was purposing to write an account of it to my aunt .
和 曾是 目的 到 写 一个 帐户 的 它 到 我的 阿姨 .

并打算把这件事写信给我的姑姑。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
I went up the short flight of stairs ,
我 去 向上 这 短的 航班 的 楼梯 ,

我走上那短短的一段楼梯，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['tʃɪəri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [æz; əz] [ai] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and heard cheery voices and a ringing laugh as I drew near the door ,
和 听到 欢快的 声音 和 一个 铃声 笑 作为 我 画 靠近 这 门 ,

当我走近门口时，听到了欢快的说话声和爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [ai] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['rʊərəl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
which I opened , and caught a glimpse of two young rural - looking men ,
哪个 我 打开 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 二 年轻的 乡村的 - 寻找 男人 ,

我打开门，瞥见了两个看起来像是乡下人的年轻男子。

[huːz] ['feɪsɪz] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
whose faces blanched and lengthened when they saw me ,
谁 面孔 焯水 和 加长 什么时候 他们 锯 我 ,

他们看到我时，脸色变得苍白，目光拉长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .
and then they both plunged through the window with a great crash .
和 然后 他们 两个都 暴跌 通过 这 窗户 和 一个 伟大的 碰撞 .

然后，他们俩砰的一声从窗户里摔了出去。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
In about half an hour an old gentleman ,
在 关于 一半 一个 小时 一个 老的 绅士 ,

大约半小时后，一位老先生

[wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [feɪs] , ['entəd] ,
with a flowing beard and a fine but rather austere face , entered ,
和 一个 流动 胡须 和 一个 美好的 但 相当 简朴 脸 , 进入 ,

他蓄着飘逸的胡须，面容俊朗却略显严肃，走了进来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and sat down at my invitation .
和 卫星 向下 在 我的 邀请 .

他应我的邀请坐了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He seemed to have something on his
他 似乎 到 有 某物 在 他的

他身上好像有什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He took off his hat and set it on the floor ,
他 采取 离开 他的 帽子 和 放 它 在 这 地面 ,

他摘下帽子放在地上。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)]
and got out of it a red silk handkerchief and a copy of our paper
和 得到 出去 的 它 一个 红色的 丝绸 手帕 和 一个 复制 的 我们的 纸
.
.
.

然后他从里面拿出了一条红色丝绸手帕和我们报纸的一份。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [wɪð]
He put the paper on his lap , and while he polished his spectacles with
他 放 这 纸 在 他的 膝 , 和 尽管 他 抛光 他的 眼镜 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
his handkerchief ,
他的 手帕 ,

他把报纸放在腿上，一边用手帕擦拭眼镜，

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] ['edɪtə(r)] ?
he said , " Are you the new editor ?
他 说 , " 是 你 这 新的 编辑 ?

他说："你是新来的编辑吗？"

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] .
" I said I was .
" 我 说 我 曾是 .

我说我是。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['edɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Have you ever edited an agricultural paper before ? "
" 有 你 曾经 编辑 一个 农业 纸 前 ? "

你以前编辑过农业类报纸吗？

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] . "
" No , " I said ; " this is my first attempt . "
" 不 , " 我 说 ; " 这 是 我的 第一的 试图 . "

"不，"我说，"这是我的第一次尝试。"

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] ['præktɪkli] ? "
Have you had any experience in agriculture practically ? "
有 你 有 任何 经验 在 农业 几乎 ? "

您在农业方面有过实际经验吗？

" [nəʊ] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" No ; I believe I have not . "
" 不 ; 我 相信 我 有 不是 . "

"不，我想我没有。"

" [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz]
" Some instinct told me so , " said the old gentleman , putting on his spectacles
" 一些 本能 讲述 我 所以 , " 说 这 老的 绅士 , 推杆 在 他的 眼镜

,
,
,

"我的直觉告诉我应该这么做，"老先生一边说着，一边戴上眼镜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æ'sperəti] , [waɪl] [hiː; hi]['fəʊldɪd]
and looking over them at me with asperity , while he folded
和 寻找 超过 他们 在 我 和 粗糙度 , 尽管 他 折叠

他一边折叠东西，一边用严厉的目光扫视着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] .
his paper into a convenient shape .
他的 纸 进入 一个 方便的 形状 .

把他的纸折成合适的形状。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] .
" I wish to read you what must have made me have that instinct .
" 我 希望 到 读 你 什么 必须 有 制成 我 有 那 本能 .

"我想告诉你，是什么让我产生了那种直觉。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] .
It was this editorial .
它 曾是 这 社论 .

就是这篇社论。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
Listen , and see if it was you that wrote it :
听 , 和 看 如果 它 曾是 你 那 写道 它 :

听听看，是不是你写的：

" ['tɜːnɪps] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['indʒə] [ðem; ðəm] .
" Turnips should never be pulled , it injures them .
" 萝卜 应该 绝不 是 拉 , 它 受伤 他们 .

"萝卜千万不能拔，这样会伤害它们。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd][let][hɪm] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] . "
It is much better to send a boy up and let him shake the tree . "
它 是 很多 更好的 到 发送 一个 男生 向上 和 让 他 摇 这 树 . "

最好派个男孩上去摇摇树。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Now , what do you think of that — for I really suppose you wrote it ? "
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 — 为了 我 真的 认为 你 写道 它 ? "

"那么，你觉得怎么样？我猜这真的是你写的吧？"

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Think of it ?
" 思考 的 它 ?

想想看？

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
Why , I think it is good .
为什么 , 我 思考 它 是 好的 .

我觉得挺好的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] .
I think it is sense .
我 思考 它 是 感觉 .

我认为这很有道理。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps]
I have no doubt that every year millions and millions of bushels of turnips
我 有 不 怀疑 那 每一个 年 百万 和 百万 的 蒲式耳 的 萝卜
[ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] [ə'ləʊn][baɪ] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [raɪp] [kən'dɪʃn] ,
are spoiled in this township alone by being pulled in a half - ripe condition ,
是 被宠坏了 在 这 乡 独自的 经过 存在 拉 在 一个 一半 - 成熟 状况 ,

我毫不怀疑，仅在这个乡镇，每年就有数百万蒲式耳的萝卜因为在半成熟时被拔掉而腐烂变质。

[wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] —
when , if they had sent a boy up to shake the tree —
什么时候 , 如果 他们 有 发送 一个 男生 向上 到 摇 这 树 —

如果他们派个男孩上去摇树——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
" Shake your grandmother !
" 摇 你的 祖母 !

摇醒你奶奶！

['tɜːnɪps] [doʊnt] [ɡrəʊ] [ɒn] [triːz] ! "
Turnips don't grow on trees ! "
萝卜 不 生长 在 树木 ! "

萝卜又不是长在树上的！

" [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , [doʊnt] [ðeɪ] !
" Oh , they don't , don't they !
" 哦 , 他们 不 , 不 他们 !

“哦，他们才不会呢，对吧！”

[wel] , [huː] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ?
Well , who said they did ?
出色地 , WHO 说 他们 做过 ?

谁说他们这么做了？

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪɡərətɪv] , ['həʊlli] ['fɪɡərətɪv] .
The language was intended to be figurative , wholly figurative .
这 语言 曾是 故意的 到 是 比喻 , 完全 比喻 .

这种语言意在运用比喻，完全是比喻性的。

['enibɒdi] [ðæt] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [vaɪn] .
Anybody that knows anything will know that I meant that the boy should shake the vine .
任何人 那 知道 任何事物 将要 知道 那 我 意思是 那 这 男生 应该 摇 这 藤 .

任何稍有常识的人都知道，我的意思是让那男孩摇晃葡萄藤。

" [ðen] [ðɪs] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ɔːl] ['ɪntuː] [smɔːl] [ʃredz] ,
" Then this old person got up and tore his paper all into small shreds ,
" 然后 这 老的 人 得到 向上 和 撕裂 他的 纸 全部 进入 小的 碎屑 ,

“然后，这位老人站起来，把他的纸撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
and stamped on them , and broke several things with his cane ,
和 盖章 在 他们 , 和 打破 一些 事物 和 他的 甘蔗 ,

他踩踏它们，并用拐杖打碎了好几样东西。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
and said I did not know as much as a cow ;
和 说 我 做过 不是 知道 作为 很多 作为 一个 奶牛 ;

他说我连牛都不如；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [b'æŋɡd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and then went out and banged the door after him , and , in short ,
和 然后 去 出去 和 砰的一声 这 门 后 他 , 和 , 在 短的 ,

然后他出去砰地一声关上了门，总之，

['æktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
acted in such a way that I fancied he was displeased about something .
行动 在 这样的 一个 方式 那 我 幻想 他 曾是 不高兴 关于 某物 .

他的表现让我觉得他好像有什么事不高兴。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə] [hɪm] .
But not knowing what the trouble was , I could not be any help to him .
但 不是 会心 什么 这 麻烦 曾是 , 我 可以 不是 是 任何 帮助 到 他 .

但由于我不知道他遇到了什么问题，所以帮不上忙。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'dævərəs] ['kriːtʃə(r)]
" A LONG CADAVEROUS CREATURE
" 一个 长的 尸体的 生物

“一具长长的、尸体般的生物

" ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Pretty soon after this a long
" 漂亮的 很快 后 这 一个 长的

“此后不久，很长一段时间……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[kə'dævərəs] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['læŋki] [lɒks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
cadaverous creature , with lanky locks hanging down to his shoulders ,
尸体的 生物 , 和 瘦长的 锁 绞刑 向下 到 他的 肩膀 ,

面容憔悴，头发稀疏垂至肩头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːks] ['stʌbl] ['brɪslɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a week's stubble bristling from the hills and valleys of his face ,
和 一个 本周 茬 竖起的 从 这 丘陵 和 山谷 的 他的 脸 ,

他脸上的丘陵和沟壑间长出了一周没刮的胡茬，显得格外扎眼。

[dɑːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['məʊʃnləs] , [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒn][lɪp] ,
darted within the door , and halted , motionless , with finger on lip ,
飞镖 之内 这 门 , 和 停止 , 静止不动 , 和 手指 在 唇 ,

她冲进门内，停了下来，一动不动，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [bent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
and head and body bent in listening attitude .
和 头 和 身体 弯曲 在 聆听 态度 .

低着头，身体微微前倾，摆出聆听的姿势。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
No sound was heard .
不 声音 曾是 听到 .

没有听到任何声音。

[stɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
Still he listened .
仍然 他 听着 .

但他还是听了。

[nəʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then he turned the key in the door ,
然后 他 转向 这 钥匙 在 这 门 ,

然后他转动钥匙打开了门锁。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'læbərətli] ['tiptəu] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [lɒŋ] ['riːtʃɪŋ]
and came elaborately tiptoeing towards me till he was within long reaching
和 来了 精心 踮着脚尖 向 我 直到 他 曾是 之内 长的 到达
['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
distance of me ,
距离 的 我 ,

他踮着脚尖，小心翼翼地向我走来，直到走到离我很近的地方。

[wen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
when he stopped and , after scanning my face with intense interest for a while ,
什么时候 他 停止 和 ， 后 扫描 我的 脸 和 激烈的 兴趣 为了 一个 尽管 ，

他停下脚步，饶有兴致地打量了我一会儿脸，

[druː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['kɒpi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] :
drew a folded copy of our paper from his bosom , and said :
画 一个 折叠 复制 的 我们的 纸 从 他的 怀 ， 和 说 ：

他从胸前掏出一份折叠好的报纸，说道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] .
" There , you wrote that .
" 那里 ， 你 写道 那 .

"你写了。"

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [kwɪk] !
Read it to me — quick !
读 它 到 我 — 快的 ！

快读给我听！

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Relieve me .
缓解 我 .

救救我。

[ai]['sʌfə(r)] .
I suffer .
我 遭受 .

我受苦了。

" [ai] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentənsɪz]
" I read as follows ; and as the sentences
" 我 读 作为 跟随 ； 和 作为 这 句子

我读如下；并且作为句子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fel] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kʌm] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɔːn] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'læks] ,
fell from my lips I could see the relief come , I could see the drawn muscles relax ,
跌倒 从 我的 嘴唇 我 可以 看 这 宽慰 来 ， 我 可以 看 这 绘制 肌肉 放松 ，

话语从我的唇间滑落，我看到如释重负的感觉，我看到紧绷的肌肉放松下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
and the anxiety go out of the face ,
和 这 焦虑 去 出去 的 这 脸 ，

脸上的焦虑消失了。

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [laɪk] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['desələt] ['lændskeɪp] :
and rest and peace steal over the features like the merciful moonlight over a desolate landscape :
和 休息 和 和平 偷 超过 这 特征 喜欢 这 仁慈 月光 超过 一个 荒凉 景观 ：

宁静祥和如同仁慈的月光洒在荒凉的景色上，悄然降临在这片土地上：

" [ðə; ði]['gwɑːnəʊ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] , [bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The guano is a fine bird , but great care is necessary in rearing it .
" 这 鸟粪 是 一个 美好的 鸟 , 但 伟大的 关心 是 必要的 在 饲养 它 .

“鸟粪是一种很好的鸟类，但饲养它需要格外细心。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [dʒuːn] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [sep'tembə(r)] .
It should not be imported earlier than June or later than September .
它 应该 不是 是 进口 早些时候 比 六月 或者 之后 比 九月 .

进口时间不应早于六月，也不应晚于九月。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ,
In the winter it should be kept in a warm place ,
在 这 冬天 它 应该 是 保留 在 一个 温暖的 地方 ,

冬天应该放在温暖的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [hætʃ] [aʊt] [ɪts] [jʌŋ] .
where it can hatch out its young .
在哪里 它 能 孵化 出去 它是 年轻的 .

在那里，它可以孵化幼崽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækwəd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [greɪn] .
" It is evident that we are to have a backward season for grain .
" 它 是 明显 那 我们 是 到 有 一个 落后 季节 为了 粮食 .

“很明显，今年的粮食收成将会不如往年。”

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːn] -
Therefore it will be well for the farmer to begin setting out his corn -
所以 它 将要 是 出色地 为了 这 农民 到 开始 环境 出去 他的 玉米 -
[stɔːks] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkwiːt] - [keɪks] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
stalks and planting his buckwheat - cakes in July instead of August .
茎 和 种植 他的 荞麦 - 蛋糕 在 七月 反而 的 八月 .

因此，农民最好在七月而不是八月开始移栽玉米秸秆和种植荞麦饼。

" [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] . — [ðɪs] ['beri] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Concerning the pumpkin . — This berry is a favorite with the natives of the
" 有关 这 南瓜 . — 这 浆果 是 一个 最喜欢的 和 这 本地人 的 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
interior of New England ,
内部的 的 新的 英格兰 ,

“关于南瓜——这种浆果深受新英格兰内陆地区居民的喜爱，

[huː] [prɪ'fɜː(r)]
who prefer
WHO 更喜欢

喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] - [keɪk] ,
it to the gooseberry for the making of fruit - cake ,
它 到 这 醋栗 为了 这 制作 的 水果 - 蛋糕 ,

把它加到醋栗里做水果蛋糕。

[ænd; ənd] [huː] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ]
and who likewise give it the preference over the raspberry for feeding
和 WHO 同样地 给 它 这 偏爱 超过 这 覆盆子 为了 喂养
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

他们也同样更倾向于用这种植物而不是覆盆子来喂牛。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

as being more filling and fully as satisfying .

作为 存在 更多的 填充 和 完全 作为 令人满意 .

更饱腹，也更令人满意。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['eskjʊlənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['fæməli] [ðæt] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

The pumpkin is the only esculent of the orange family that will thrive in the North ,

这 南瓜 是 这 仅有的 可食用植物 的 这 橙子 家庭 那 将要 蓬勃发展 在 这 北 ,

南瓜是柑橘科中唯一一种能在北方茁壮生长的食用植物。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒʃ] .

except the gourd and one or two varieties of the squash .

除了 这 葫芦 和 一 或者 二 品种 的 这 壁球 .

除了葫芦和一两种南瓜之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪz][fɑːst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊg] ,

But the custom of planting it in the front yard with the shrubbery is fast going out of vogue ,

但 这 风俗 的 种植 它 在 这 正面 院子 和 这 灌木 是 快速地 去 出去 的 时尚 ,

但是，把它和灌木一起种在前院的习俗正在迅速过时。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

for it is now generally conceded that the pumpkin as a shade tree is a failure .

为了 它 是 现在 一般来说 承认 那 这 南瓜 作为 一个 阴影 树 是 一个 失败 .

人们现在普遍认为，南瓜作为遮荫树是不成功的。

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gændə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɔːn] " —

" Now , as the warm weather approaches , and the ganders begin to spawn " —

" 现在 , 作为 这 温暖的 天气 方法 , 和 这 鹅 开始 到 生成 " —

“现在，随着天气转暖，雄鹅开始产卵”——

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['lɪsənə(r)] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

The excited listener sprang towards me to shake hands , and said :

这 兴奋的 听众 弹簧 向 我 到 摇 双手 , 和 说 :

那位兴奋的听众猛地扑过来和我握手，说道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] — [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

" There , there — that will do .

" 那里 , 那里 — 那 将要 做 .

“好了好了，这样就可以了。”

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] ,

I know I am all right now , because you have read it just as I did ,

我 知道 我 是 全部 正确的 现在 , 因为 你 有 读 它 只是 作为 我 做过 ,

我知道我现在没事了，因为你和我一样都读懂了它。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

word for word .

单词 为了 单词 .

逐字。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒə(r)] , [wen] [ai]
But , stranger , when I
但 , 陌生人 , 什么时候 我

但是，奇怪的是，当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
first read it this morning , I said to myself , I never , never believed it before ,
第一的 读 它 这 早晨 , 我 说 到 我 , 我 绝不 , 绝不 相信 它 前 ,

我今天早上第一次读到这篇文章，心想，我以前从来没相信过。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [frendz] [kept] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [wɒtʃ] [səʊ] [strɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] ;
notwithstanding my friends kept me under watch so strict , but now I believe I am crazy ;
虽然 我的 朋友们 保留 我 在下面 手表 所以 严格的 , 但 现在 我 相信 我 是 疯狂的 ;

尽管我的朋友们对我严加看管，但我现在认为自己疯了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [fetʃt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [maɪlz] ,
and with that I fetched a howl that you might have heard two miles ,
和 和 那 我 已获取 一个 嚎 那 你 可能 有 听到 二 英里 ,

于是我发出了一声嚎叫，两英里外的人可能都能听到。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and started out to kill somebody — because , you know ,
和 开始 出去 到 杀 某人 — 因为 , 你 知道 ,

一开始他想杀人——因为，你知道，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] .
I knew it would come to that sooner or later , and so I might as well begin .
我 知道 它 会 来 到 那 很快 或者 之后 , 和 所以 我 可能 作为 出色地 开始 .

我知道迟早会走到那一步，所以我就现在开始吧。

[ai] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pærəgrɑːfs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
I read one of them paragraphs over again , so as to be certain ,
我 读 一 的 他们 段落 超过 再次 , 所以 作为 到 是 肯定 ,

为了确保万无一失，我又把其中一段话读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɜːnd] [maɪ] [haʊs] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
and then I burned my house down and started .
和 然后 我 烧伤 我的 房子 向下 和 开始 .

然后我把房子烧了，然后开始。

[ai] [hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [wʌn] ['feləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,
I have crippled several people , and have got one fellow up a tree ,
我 有 残疾的 一些 人们 , 和 有 得到 一 同伴 向上 一个 树 ,

我打残了好几个人，还把一个家伙弄到了树上。

[weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [hɪm] [ɪf] [ai] [wɒnt] [hɪm] .
where I can get him if I want him .
在哪里 我 能 得到 他 如果 我 想 他 .

如果我想要他，我可以在哪里找到他。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ɪn][hɪə(r)][æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] ;
But I thought I would call in here as I passed along and make the thing perfectly certain ;
但 我 想法 我 会 称呼 在 这里 作为 我 通过了 沿着 和 制作 这 事物 完美 肯定 ;

但我路过时想顺便进来一趟，把这件事确认清楚；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [tel]
and now it is certain , and I tell
和 现在 它 是 肯定 , 和 我 告诉

现在可以确定了，我告诉大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] .
you it is lucky for the chap that is in the tree .
你 它 是 幸运的 为了 这 小伙子 那 是 在 这 树 .

对于树上的那个人来说，这真是个幸运的事。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai] [went] [bæk] .
I should have killed him sure , as I went back .
我 应该 有 被杀 他 当然 , 作为 我 去 后退 .

我回去的时候，肯定应该杀了他。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
Good - bye , sir , good - bye ; you have taken a great load off my mind .
好的 - 再见 , 先生 , 好的 - 再见 ; 你 有 已采取 一个 伟大的 加载 离开 我的 头脑 .

再见，先生，再见；您让我如释重负。

[maɪ]['riːz(ə)n][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
My reason has stood the strain of one of your agricultural articles ,
我的 原因 有 站立 这 拉紧 的 一 的 你的 农业 文章 ,

我的理性经受住了你一篇农业文章的考验。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [ˌʌn'siːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and I know that nothing can ever unseat it now .
和 我 知道 那 没有什么 能 曾经 罢免 它 现在 .

我知道现在没有什么能撼动它的地位了。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .
Good - bye , sir .
好的 - 再见 , 先生 .

再见，先生。

" [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːsən] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ,
" I felt a little uncomfortable about the cripplings and arsons this person had been entertaining himself with ,
" 我 毛毡 一个 小的 不舒服 关于 这 残废 和 纵火 这 人 有 到过 娱乐 他自己 和 ,

“我对这个人以致残和纵火为乐的行为感到有些不安。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [rɪ'məʊtli] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for I could not help feeling remotely accessory to them .
为了 我 可以 不是 帮助 感觉 远程 配饰 到 他们 .

因为我总觉得自己和他们有某种程度的共犯关系。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['bænɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)]['edɪtə(r)] [wɔːkt] [ɪn]
But these thoughts were quickly banished , for the regular editor walked in
但 这些 想法 是 迅速地 被放逐 ，为了 这 常规的 编辑 步行 在
!
!
!

但这些想法很快就被打消了，因为主编走了进来!

[[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [æz; əz][ai] [ˌrekə'mendɪd]
[I thought to myself , Now if you had gone to Egypt , as I recommended
[我 想法 到 我 ，现在 如果 你 有 已消失 到 埃及 ，作为 我 受到推崇的
[juː; jʊ][tuː; tə] ,
you to ,
你 到 ，

我心想，如果你当初听从我的建议去了埃及，

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][maɪ][hænd][ɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də]
I might have had a chance to get my hand in ; but you wouldn't do
我 可能 有 有 一个 机会 到 得到 我的 手 在 ；但 你 不会 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

我或许有机会插手，但你不会这么做。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and here you are .
和 这里 你 是 .

你在这里。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv]
I sort of
我 种类 的

我有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] .]
expected you .]
预期的 你 .]

期待你的到来。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [pə'plekst] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
The editor was looking sad and perplexed and dejected .
这 编辑 曾是 寻找 伤心 和 困惑 和 垂头丧气 .

编辑看起来既悲伤又困惑，还很沮丧。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [ðæt] [əʊld]['raɪətə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['fɑːrmərz]
He surveyed the wreck which that old rioter and these two young farmers
他 调查 这 破坏 哪个 那 老的 暴徒 和 这些 二 年轻的 农民
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ，

他环顾四周，打量着那个老暴徒和这两个年轻农民造成的破坏景象。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] .
and then said : " This is a sad business — a very sad business .
和 然后 说 : " 这 是 一个 伤心 商业 — 一个 非常 伤心 商业 .

然后他说：“这是一个令人悲哀的行业——一个非常令人悲哀的行业。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ] - ['bɒt(ə)l]['brəʊkən] , [ænd; ənd][sɪks] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There is the mucilage - bottle broken , and six panes of glass , and a
那里 是 这 粘液 - 瓶子 破碎的 , 和 六 窗格 的 玻璃 , 和 一个
[spɪ'tuːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['kændlˌstɪks] .
spittoon , and two candlesticks .
痰盂 , 和 二 烛台 .

这里有破碎的粘液瓶、六块玻璃、一个痰盂和两个烛台。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] .
But that is not the worst .
但 那 是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɪndʒəd] — [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] , [ai][fɪə(r)] .
The reputation of the paper is injured — and permanently , I fear .
这 名声 的 这 纸 是 受伤 — 和 永久的 , 我 害怕 .

报纸的声誉受到了损害——恐怕是永久性的。

[truː] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
True , there never was such a call for the paper before ,
真的 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 称呼 为了 这 纸 前 ,

的确，此前从未有过如此大的报纸需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sɔːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'lebrəti] ;
and it never sold such a large edition or soared to such celebrity ;
和 它 绝不 卖 这样的 一个 大的 版 或者 飙升 到 这样的 名人 ;

但它从未卖出过如此多的版本，也从未获得过如此高的知名度；

[bʌt; bət] [dʌz] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['luːnəsi] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
but does one want to be famous for lunacy , and prosper upon the
但 做 一 想 到 是 著名的 为了 疯狂 , 和 繁荣 之上 这
[ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
infirmities of his mind ?
弱点 的 他的 头脑 ?

但一个人真的想因疯癫而闻名，并靠精神上的缺陷而发家致富吗?

[maɪ] [frend] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
My friend , as I am an
我的 朋友 , 作为 我 是 一个

我的朋友，因为我是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɒnɪst] [mæn] , [ðə; ði] [striːt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ruːst] [ɒn]
honest man , the street out here is full of people , and others are roosting on
诚实的 男人 , 这 街道 出去 这里 是 满的 的 人们 , 和 其他的 是 栖息 在
[ðə; ði] ['fensɪz] ,
the fences ,
这 栅栏 ,

老实说，这条街上人山人海，还有一些动物栖息在栅栏上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
waiting to get a glimpse of you , because they think you are crazy .
等待 到 得到 一个 一瞥 的 你 , 因为 他们 思考 你 是 疯狂的 .

他们等着见你一面，因为他们认为你疯了。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌedɪ'tɔːriəlz] .
And well they might after reading your editorials .
和 出色地 他们 可能 后 阅读 你的 社论 .

读了你的社论之后，他们或许真的会这么想。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
They are a disgrace to journalism .
他们 是 一个 耻辱 到 新闻业 .

他们简直是新闻界的耻辱。

[waɪ] , [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ?
Why , what put it into your head that you could edit a paper of this nature ?
为什么 , 什么 放 它 进入 你的 头 那 你 可以 编辑 一个 纸 的 这 自然 ?

你为什么会觉得你可以编辑这种类型的论文?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['æɡrɪkʌltʃə(r)] .
You do not seem to know the first rudiments of agriculture .
你 做 不是 似乎 到 知道 这 第一的 基本原理 的 农业 .

你似乎对农业的基本知识一无所知。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hærəʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
You speak of a furrow and a harrow as being the same thing ;
你 说话 的 一个 畦 和 一个 耙 作为 存在 这 相同的 事物 ;

你把犁沟和耙子说成是一回事;

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊltɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] ;
you talk of the moulting season for cows ;
你 讲话 的 这 换毛 季节 为了 牛 ;

你谈到了母牛的换毛季节;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlkæt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ]['rætə(r)] !
and you recommend the domestication of the polecat on account of its playfulness and its excellence as a ratter !
和 你 推荐 这 驯化 的 这 臭鼬 在 帐户 的 它是 玩乐 和 它是 卓越 作为 一个 捕鼠器 !

你推荐驯养白鼬，因为它活泼好动，而且捕鼠能力很强!

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [klæmz] [wɪl] [laɪ]['kwaɪət] [ɪf] ['mjuːzɪk][biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] — [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] .
Your remark that clams will lie quiet if music be played to them was superfluous — entirely superfluous .
你的 评论 那 蛤蜊 将要 说谎 安静的 如果 音乐 是 玩 到 他们 曾是 多余 — 完全 多余 .

你关于播放音乐会让蛤蜊安静下来的说法是多余的——完全多余。

['nʌθɪŋ] [dis'tə:b] [klæmz] .
Nothing disturbs clams .
没有什么 扰乱 蛤蜊 .

蛤蜊不受任何干扰。

[klæmz] ['ɔːlweɪz]
Clams always
蛤蜊 总是

蛤蜊总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[laɪ]['kwaɪət] .
lie quiet .
说谎 安静的 .

安静地躺着。

[klæmz][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .
Clams care nothing whatever about music .
蛤蜊 关心 没有什么 任何 关于 音乐 .

蛤蜊对音乐毫不在意。

[ɑː] , ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [frend] !
Ah , heavens and earth , friend !
啊 , 天 和 地球 , 朋友 !

啊，天哪，朋友！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
if you had made the acquiring of ignorance the study of your life ,
如果 你 有 制成 这 收购 的 无知 这 学习 的 你的 生活 ,

如果你把获取无知作为你毕生的研究方向，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] - [deɪ] .
you could not have graduated with higher honor than you could to - day .
你 可以 不是 有 毕业 和 更高 荣誉 比 你 可以 到 - 天 .

你今天获得的毕业荣誉已经达到了最高水平。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I never saw anything like it .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz]
Your observation that the horse - chestnut as an article of commerce is
你的 观察 那 这 马 - 板栗 作为 一个 文章 的 商业 是
['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)] ,
steadily gaining in favor ,
稳步 获得 在 偏爱 ,

你观察到七叶树果实作为一种商品越来越受欢迎，

[ɪz] ['sɪmpli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
is simply calculated to destroy this journal .
是 简单地 计算 到 破坏 这 杂志 .

其目的就是销毁这份期刊。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] .
I want you to throw up your situation and go .
我 想 你 到 扔 向上 你的 情况 和 去 .

我希望你把你的情况抛出来，然后离开。

[ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)]['hɒlədeɪ] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
I want no more holiday — I could not enjoy it if I had it .
我 想 不 更多的 假期 — 我 可以 不是 享受 它 如果 我 有 它 .

我不想再放假了——就算放假我也没法享受假期。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
Certainly not with you in my chair .
当然 不是 和 你 在 我的 椅子 .

当然，如果是我，你肯定不会坐在我的椅子上。

[ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz][stænd][ɪn] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [nekst] .
I would always stand in dread of what you might be going to recommend next .
我 会 总是 站立 在 恐惧 的 什么 你 可能 是 去 到 推荐 下一个 .

我总是忐忑不安，不知道你接下来会推荐什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk]
It makes me lose all patience every time I think
它 制作 我 失去 全部 耐心 每一个 时间 我 思考

每次想到这一点，我都会失去所有耐心。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɔɪstə(r)] - [bedz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] . -
of your discussing oyster - beds under the head of ' Landscape Gardening . '
的 你的 讨论 牡蛎 - 床 在下面 这 头 的 - 景观 园艺 . -

你在“园林景观”这个标题下讨论了牡蛎养殖场。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
I want you to go .
我 想 你 到 去 .

我希望你走。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] .
Nothing on earth could persuade me to take another holiday .
没有什么 在 地球 可以 说服 我 到 拿 其他 假期 .

世上没有任何东西能说服我再去度假。

[əʊ] ! [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ? "
Oh ! why didn't you tell me you didn't know anything about agriculture ? "
哦 ! 为什么 没有 你 告诉 我 你 没有 知道 任何事物 关于 农业 ? "

哦！你为什么不告诉我你对农业一窍不通呢?

" [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kɔːnˌstɔːk] , [juː; jʊ] ['kæbɪdʒ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] ?
" Tell you , you cornstalk , you cabbage , you son of a cauliflower ?
" 告诉 你 , 你 玉米秆 , 你 卷心菜 , 你 儿子 的 一个 菜花 ?

“告诉你，你这玉米秆，你这卷心菜，你这花椰菜的儿子? ”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
It's the first time I ever heard such an unfeeling remark .
它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 这样的 一个 冷漠无情 评论 .

这是我第一次听到如此冷酷无情的话。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
I tell you I have been in the editorial business going on fourteen years ,
我 告诉 你 我 有 到过 在 这 社论 商业 去 在 十四 年 ,

我告诉你，我从事编辑工作已经快十四年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
and it is the first time I ever heard of a man's having to know anything
和 它 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 一个 男人的 拥有 到 知道 任何事物
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
in order to edit a newspaper .
在 命令 到 编辑 一个 报纸 .

这是我第一次听说男人需要懂一些专业知识才能当报纸编辑。

[juː; jʊ] ['tɜːnɪp] !
You turnip !
你 芜菁 !

你这萝卜!

[huː] [raɪt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [krɪ'tiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] ['peɪpəz] ?
Who write the dramatic critiques for the second - rate papers ?
WHO 写 这 戏剧性 批评 为了 这 第二 - 速度 文件 ?

谁为二流报纸撰写戏剧评论?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [ə'pɒθəkəri] , [huː] [nəʊ] [dʒʌst]
Why , a parcel of promoted shoemakers and apprentice apothecaries , who know just
为什么 , 一个 包裹 的 推广 鞋匠 和 学徒 药剂师 , WHO 知道 只是

为什么？一群晋升的鞋匠和学徒药剂师，他们只知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] [gʊd] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
as much about good acting as I do about good farming and no more .
作为 很多 关于 好的 表演 作为 我 做 关于 好的 农业 和 不 更多的 .

我对好的演技和好的耕作一样重视，仅此而已。

[huː] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [bʊks] ?
Who review the books ?
WHO 审查 这 图书 ?

谁负责审阅书籍?

['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [rəʊt] [wʌn] .
People who never wrote one .
人们 WHO 绝不 写道 一 .

从未写过书的人。

[huː] [duː; də] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['liːdəz] [ɒn] ['faɪnæns] ?
Who do up the heavy leaders on finance ?
WHO 做 向上 这 重的 领导人 在 金融 ?

谁在金融领域担任要职?

['pɑːtiz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Parties who have had the largest opportunities for knowing nothing about it .
各方 WHO 有 有 这 最大 机会 为了 会心 没有什么 关于 它 .

那些最有可能对此一无所知的人。

[huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæm'peɪnz] ?
Who criticise the Indian campaigns ?
WHO 批评 这 印度 竞选活动 ?

谁在批评印度的竞选活动?

['dʒentlmən] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] ,
Gentlemen who do not know a warwhoop from a wigwam ,
先生们 WHO 做 不是 知道 一个 - 从 一个 圆锥形帐篷 ,

连战吼和印第安帐篷都分不清的绅士们

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ,
and who never have had to run a foot - race with a tomahawk ,
和 WHO 绝不 有 有 到 跑步 一个 脚 - 种族 和 一个 钺 ,

以及那些从未与战斧进行过赛跑的人，

[ɔː(r)] [plʌk] ['ærəus] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] [wɪð] .
or pluck arrows out of the several members of their families to build the evening campfire with .
或者 采摘 箭头 出去 的 这 一些 成员 的 他们的 家庭 到 建造 这 晚上 营火 和 .

或者从家人身上拔下箭来生篝火。

[huː] [raɪt] [ðə; ði] ['tempərəns] [ə'piːlz] , [ænd; ənd]['klæmə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] ?
Who write the temperance appeals , and clamor about the flowing bowl ?
WHO 写 这 节制 上诉 , 和 叫嚣 关于 这 流动 碗 ?

谁在撰写禁酒呼吁书，谁又在叫嚣酗酒呢?

[fəʊks] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [drɔː] [ə'nʌðə(r)]['səʊbə(r)] [breθ] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Folks who will never draw another sober breath till they do it in the grave .
各位 WHO 将要 绝不 画 其他 清醒 气息 直到 他们 做 它 在 这 严重 .

那些直到入土为安都无法再清醒呼吸的人。

[huː] ['edɪt][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpəz] , [juː; jʊ] — [jæm] ?
Who edit the agricultural papers , you — yam ?
WHO 编辑 这 农业 文件 , 你 — 薯 ?

你，山药，是负责编辑农业论文的人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[men] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [huː] [feɪl][ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][laɪn] , ['jeləʊ] - ['kʌləd] ['nɒv(ə)l][laɪn] ,
Men , as a general thing , who fail in the poetry line , yellow - colored novel line ,
男人 , 作为 一个 一般的 事物 , WHO 失败 在 这 诗 线 , 黄色的 - 有色 小说 线 ,

男人，一般来说，在诗歌创作、黄色小说创作方面失败的人，

[sen'seɪʃ(ə)n] - ['drɑːmə][laɪn] , ['sɪti] - ['edɪtə(r)][laɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [fɔːl] [bæk] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)][æz; əz]
sensation - drama line , city - editor line , and finally fall back on agriculture as
感觉 - 戏剧 线 , 城市 - 编辑 线 , 和 最后 落下 后退 在 农业 作为
[ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
a temporary reprieve from the poor - house .
一个 暂时的 缓刑 从 这 贫穷的 - 房子 .

先是走轰动剧路线，然后是城市编辑路线，最后为了暂时摆脱贫困，转而务农。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] !
You try to tell me anything about the newspaper business !
你 尝试 到 告诉 我 任何事物 关于 这 报纸 商业 !

你试试跟我讲讲报业是怎么回事!

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ælfə] [tuː; tə]['əʊməhɑː] ,
Sir , I have been through it from Alpha to Omaha ,
先生 , 我 有 到过 通过 它 从 阿尔法 到 奥马哈 ,

先生，我从阿尔法一路走到奥马哈，历经千辛万苦。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði][bɪgə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks]
and I tell you that the less a man knows the bigger the noise he makes
和 我 告诉 你 那 这 较少的 一个 男人 知道 这 大 这 噪音 他 制作
[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði]['sæləri][hiː; hi] [kə'mændz] .
and the higher the salary he commands .
和 这 更高 这 薪水 他 命令 .

我告诉你，一个人懂得越少，他就越爱出风头，他挣的工资就越高。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]
Heaven knows if I had but been ignorant instead of cultivated , and
天堂 知道 如果 我 有 但 到过 无知 反而 的 栽培 , 和
['ɪmpjədənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪfɪdənt] ,
impudent instead of diffident ,
厚颜无耻 反而 的 羞怯 ,

天知道，如果我当初是无知而非有教养，是傲慢而非羞怯，会是怎样一番景象。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['selfɪʃ] [wɜːld] .
I could have made a name for myself in this cold selfish world .
我 可以 有 制成 一个 姓名 为了 我 在 这 寒冷的 自私 世界 .

我本可以在这个冷酷自私的世界里功成名就。

[ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [sɜː(r)] .
I take my leave , sir .
我 拿 我的 离开 , 先生 .

先生，我告辞了。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
Since I have been treated as you have treated me , I am perfectly willing to go .
自从 我 有 到过 治疗 作为 你 有 治疗 我 , 我 是 完美 愿意的 到 去 .

既然你这样对待我，我完全愿意离开。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]
But I have done my
但 我 有 完毕 我的

但我已经尽力了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['djuːti] .
duty .
责任 .

责任。

[ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I have fulfilled my contract as far as I was permitted to do it .
我 有 已完成 我的 合同 作为 远的 作为 我 曾是 允许 到 做 它 .

我已尽我所能履行了合同义务。

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] — [ænd; ənd][ai] [hæv; həv] .
I said I could make your paper of interest to all classes — and I have .
我 说 我 可以 制作 你的 纸 的 兴趣 到 全部 课程 — 和 我 有 .

我说过我可以让你的论文引起所有班级的兴趣——而我做到了。

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,
I said I could run your circulation up to twenty thousand copies ,
我 说 我 可以 跑步 你的 循环 向上 到 二十 千 副本 ,

我说过我可以让你的发行量达到两万份，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and if I had had two more weeks I'd have done it .
和 如果 我 有 有 二 更多的 周 ID 有 完毕 它 .

如果我再有两周时间，我就能完成了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [ðæt] ['evə(r)][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpə(r)][hæd; həd] — [nɒt][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And I'd have given you the best class of readers that ever an agricultural paper had — not a farmer in it ,
和 ID 有 给定 你 这 最好的 班级 的 读者 那 曾经 一个 农业 纸 有 — 不是 一个 农民 在 它 ,

而且我还能给你提供农业报纸有史以来最好的读者群体——其中没有一个是农民。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] - [triː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːtʃ] -
nor a solitary individual who could tell a watermelon - tree from a peach -
也不 一个 孤 个人 WHO 可以 告诉 一个 西瓜 - 树 从 一个 桃 -
[vaɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
vine to save his life .
藤 到 节省 他的 生活 .

也没有一个人能分清西瓜树和桃藤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['luːzə(r)][baɪ] [ðɪs] ['rʌptʃə(r)] , [nɒt][ˌem 'iː] , [paɪ] - [plɑːnt] .
You are the loser by this rupture , not me , Pie - plant .
你 是 这 失败者 经过 这 破裂 , 不是 我 , 馅饼 - 植物 .

这次决裂的输家是你，不是我，馅饼植物。

[ˌædi'ɒs] .
Adios .
再见 .

再见。

" [ai] [ðen] [left] .
" I then left .
" 我 然后 左边 .

然后我就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] " ['ləʊkəlaɪzd]
The Killing of Julius Cæsar " Localized
这 杀戮 的 尤利乌斯 凯撒 " 本地化

《刺杀凯撒》“本地化”

" ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ; ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] "
" Being the only true and reliable account ever published ; taken from the "
" 存在 这 仅有的 真的 和 可靠的 帐户 曾经 已发布 ; 已采取 从 这 "
['rəʊmən] ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['fæsiːz] ,
Roman Daily Evening Fasces ,
罗马 日常的 晚上 束棒 ,

“这是迄今为止唯一真实可靠的记载；摘自《罗马每日晚报》

" [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [ə'kʌrəns] .
" of the date of that tremendous occurrence .
" 的 这 日期 的 那 巨大的 发生 .

“那场重大事件发生的日期。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][rɪ'pɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]
Nothing in the world affords a newspaper reporter so much satisfaction as
没有什么 在 这 世界 提供 一个 报纸 记者 所以 很多 满意 作为
['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)] ,
gathering up the details of a bloody and mysterious murder ,
采集 向上 这 细节 的 一个 血腥 和 神秘 谋杀 ,

世界上没有什么比搜集到一起血腥而神秘的谋杀案的细节更能让报社记者感到满足了。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð]
and writing them up with
和 写作 他们 向上 和

并把它们写下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmˌstænʃɪ'ælɪti] .
aggravating circumstantiality .
加重 间接性 .

加重情节。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] ,
He takes a living delight in this labor of love — for such it is to him ,
他 需要 一个 活的 喜 在 这 劳动 的 爱 — 为了 这样的 它 是 到 他 ,

他从这项充满爱意的劳动中获得极大的乐趣——因为对他来说，这就是一份爱的劳动。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpəz][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
especially if he knows that all the other papers have gone to press ,
尤其 如果 他 知道 那 全部 这 其他 文件 有 已消失 到 按 ,

尤其是如果他知道其他报纸都已经付印了的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
and his will be the only one that will contain the dreadful intelligence .
和 他的 将要 是 这 仅有的 一 那 将要 包含 这 可怕 智力 .

而他的那份将是唯一一份包含可怕情报的。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn]
A feeling of regret has often come over me that I was not reporting in
一个 感觉 的 后悔 有 经常 来 超过 我 那 我 曾是 不是 报道 在
[rəʊm] [wen] ['sizər] [wɒz; wəz] [kɪld] — [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
Rome when Cæsar was killed — reporting on an evening paper ,
罗马 什么时候 凯撒 曾是 被杀 — 报道 在 一个 晚上 纸 ,

我常常感到遗憾，凯撒遇刺时我没有在罗马进行报道——当时我正在为一家晚报撰稿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and the only one in the city ,
和 这 仅有的 一 在 这 城市 ,

而且是全市唯一一家，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['peɪpə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ðɪs]
and getting at least twelve hours ahead of the morning - paper boys with this
和 获得 在 至少 十二 小时 前方 的 这 早晨 - 纸 男孩们 和 这
[məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['aɪtəm] " [ðæt] ['evə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
most magnificent " item " that ever fell to the lot of the craft .
最多 壮丽 " 物品 " 那 曾经 跌倒 到 这 很多 的 这 工艺 .

凭借这件堪称业界最杰出的“作品”，我比早报记者们至少提前十二个小时拿到了稿件。

['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Other events have happened as startling as this ,
其他 活动 有 发生 作为 令人震惊 作为 这 ,

其他一些事件也曾发生过，同样令人震惊。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [pə'zest] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] "
but none that possessed so peculiarly all the characteristics of the favorite "
但 没有任何 那 拥有 所以 奇特地 全部 这 特征 的 这 最喜欢的 "
['aɪtəm] " [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
item " of the present day ,
物品 " 的 这 展示 天 ,

但没有哪一样产品像它一样，同时具备当今最受欢迎的“物品”的所有特征。

['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]
magnified into
放大 进入

放大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sə'blɪməti] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] , [feɪm] ,
grandeur and sublimity by the high rank , fame ,
宏伟 和 崇高 经过 这 高的 秩 , 名声 ,

高贵的地位、名望所带来的宏伟和崇高,

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and social and political standing of the actors in it .
和 社会的 和 政治的 常设 的 这 演员 在 它 .

以及剧中人物的社会和政治地位。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] - [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['regjələ(r)] [wei] ,
However , as I was not permitted to report Cæsar's assassination in the regular way ,
然而 , 作为 我 曾是 不是 允许 到 报告 - 暗杀 在 这 常规的 方式 ,

然而,由于我没有被允许以正常方式报告凯撒遇刺事件,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][reə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['fæsiːz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] — ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
it has at least afforded me rare satisfaction to translate the following able account of it from the original Latin of the Roman Daily Evening Fasces of that date — second edition .
它 有 在 至少 提供 我 稀有的 满意 到 翻译 这 下列的 有能力的 帐户 的 它 从 这 原来的 拉丁 的 这 罗马 日常的 晚上 束棒 的 那 日期 — 第二 版 .

至少,翻译以下这段精彩的描述,让我感到无比满足。这段描述出自当时罗马每日晚报(第二版)的拉丁文原文。

" ['aʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['jestədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdi] [ə'frei] [wɪtʃ] ['sɪkən] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] ,
" Our usually quiet city of Rome was thrown into a state of wild excitement yesterday by the occurrence of one of those bloody affrays which sicken the heart and fill the soul with fear ,
" 我们的 通常 安静的 城市 的 罗马 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 荒野 激动 昨天 经过 这 发生 的 一 的 那些 血腥 斗殴 哪个 令人作呕 这 心 和 充满 这 灵魂 和 害怕 ,

“我们平日里宁静的罗马城昨天陷入了极度恐慌之中,因为发生了一起令人心碎、令人恐惧的血腥斗殴事件。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] [wɪð] [fɔː'bəudiŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [weə(r)] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][held][səʊ] ['tʃiːpli] ,
while they inspire all thinking men with forebodings for the future of a city where human life is held so cheaply ,
尽管 他们 启发 全部 思维 男人 和 不祥的预感 为了 这 未来 的 一个 城市 在哪里 人类 生活 是 握住 所以 便宜 ,

虽然这些事件让所有有思想的人都对这座城市的未来感到担忧,因为在这座城市里,人的生命如此廉价,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['əʊpənli][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
and the gravest laws are so openly set at defiance .
和 这 最严重的 法律 是 所以 公然 放 在 蔑视 .

最严厉的法律竟然被公然藐视。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'freɪ] ,
As the result of that affray ,
作为 这 结果 的 那 斗殴 ,

那次冲突的结果是,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l]['djuːti] , [æz; əz]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
it is our painful duty , as public journalists ,
它 是 我们的 痛苦 责任 , 作为 民众 记者 ,

作为公共新闻记者，这是我们义不容辞的责任。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪs'tiːmd] ['sɪtəznz] — [ə; eɪ][mæn]
to record the death of one of our most esteemed citizens — a man
到 记录 这 死亡 的 一 的 我们的 最多 尊敬的 公民 — 一个 男人
[huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [weər'evə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['səːkjuleit] ,
whose name is known wherever this paper circulates ,
谁 姓名 是 已知 无论 这 纸 流通 ,

谨此记录我们最受尊敬的公民之一的逝世——此人的名字在报纸发行之处都广为人知。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'stend]
and whose fame it has been our pleasure and our privilege to extend
和 谁 名声 它 有 到过 我们的 乐趣 和 我们的 特权 到 延长
,
,
,

我们很荣幸能够将他们的名声传播出去。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,
and also to protect from the tongue of slander and falsehood ,
和 还 到 保护 从 这 舌头 的 诽谤 和 谬误 ,

同时，也为了保护自己免受诽谤和谎言的侵害。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪləti] .
to the best of our poor ability .
到 这 最好的 的 我们的 贫穷的 能力 .

尽我们微薄之力。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['sizər] , [ðə; ði]['empərə(r)] - [ɪ'lekt] .
We refer to Mr . J . Cæsar , the Emperor - elect .
我们 参考 到 先生 . J . 凯撒 , 这 皇帝 - 选 .

我们指的是即将成为皇帝的J·凯撒先生。

" [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" The facts of the case ,
" 这 事实 的 这 案件 ,

案件的事实是，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['aʊə(r)][rɪ'pɔːtə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
as nearly as our reporter could determine them from the conflicting
作为 几乎 作为 我们的 记者 可以 决定 他们 从 这 冲突
['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['aɪwɪtnəs] ,
statements of eyewitnesses ,
声明 的 目击者 ,

据我们的记者根据目击者相互矛盾的证词所能推断，情况大致如此：

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
were about as follows : — The affair was an election row , of course .
是 关于 作为 跟随 : — 这 事务 曾是 一个 选举 排 , 的 课程 .

事情大致如下：——当然，这件事是一场选举风波。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['bʊtʃəri] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɪti] ['naʊədeɪz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
Nine - tenths of the ghastly butcheries that disgrace the city nowadays grow out of
九 - 十分之一 的 这 阴森 肉店 那 耻辱 这 城市 如今 生长 出去 的
[ðə; ði] [bɪkɜˑɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌæni'mɔsəti] [in'dʒendə] [baɪ] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd]
the bickerings and jealousies and animosities engendered by these accursed
这 争吵 和 嫉妒 和 敌意 产生的 经过 这些 被诅咒的
[ɪ'lekʃnz] .
elections .
选举 .

如今令这座城市蒙羞的骇人屠杀事件中，十分之九都是由这些该死的选举所引发的争吵、嫉妒和敌意造成的。

[rəʊm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd]
Rome would be the gainer by it if her very constables were elected
罗马 会 是 这 增重者 经过 它 如果 她 非常 警员 是 当选
[tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
to serve a century ;
到 服务 一个 世纪 ;

如果罗马的治安官全部当选，任期一百年，罗马将从中受益；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn]
for in our experience we have never even been
为了 在 我们的 经验 我们 有 绝不 甚至 到过

因为根据我们的经验，我们甚至从未......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][dɒg] - ['peltə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
able to choose a dog - pelter without celebrating the event with a dozen
有能力的 到 选择 一个 狗 - 佩尔特 没有 庆祝 这 事件 和 一个 打
['nɔkdaun] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kræmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪð] ['drʌŋkən]
knockdowns and a general cramming of the station - house with drunken
击倒 和 一个 一般的 临时抱佛脚 的 这 车站 - 房子 和 醉
['vægəˌbɒndz] [ˌəʊvə'naɪt] .
vagabonds overnight .
流浪汉 过夜 .

能够选择一个扔狗的人，而不会因此引发十几起斗殴事件，也不会让醉醺醺的流浪汉一夜之间挤满警局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][fɔː(r); fə(r)] ['sizər] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [ɪn][ðə; ði]
It is said that when the immense majority for Cæsar at the polls in the
它 是 说 那 什么时候 这 巨大 多数 为了 凯撒 在 这 民意调查 在 这
['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
market was declared the other day ,
市场 曾是 声明 这 其他 天 ,

据说，前几天在市场上宣布凯撒以绝对多数票获胜时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
and the crown was offered to that gentleman ,
和 这 王冠 曾是 提供 到 那 绅士 ,

于是，王冠被献给了那位先生。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
even his amazing unselfishness in refusing it three times was not sufficient to
甚至 他的 惊人的 无私 在 拒绝 它 三 时代 曾是 不是 充足的 到
[seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪspəd] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['kæskə] ,
save him from the whispered insults of such men as Casca ,
节省 他 从 这 低声说道 侮辱 的 这样的 男人 作为 卡斯卡 ,

即使他三次拒绝，表现出惊人的无私，也未能使他免受像卡斯卡这样的人在背后窃窃私语的侮辱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wɔːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kændɪdət] ,
of the Tenth Ward , and other hirelings of the disappointed candidate ,
的 这 第十 沃德 , 和 其他 雇佣兵 的 这 失望的 候选人 ,

第十区的居民，以及那位落选候选人的其他雇员，

['heɪlɪŋ] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['dɪstrɪkts] ,
hailing mostly from the Eleventh and Thirteenth and other outside districts ,
欢呼 大多 从 这 第十一 和 第十三 和 其他 外部 地区 ,

他们大多来自第十一、第十三区及其他周边地区，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
who were overheard speaking ironically and contemptuously of Mr . Cæsar's
WHO 是 无意中听到 请讲 讽刺的是 和 轻蔑地 的 先生 . -
[kən'dʌkt] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
conduct upon that occasion .
执行 之上 那 场合 .

有人听到他们用讽刺和轻蔑的语气谈论凯撒先生在那次场合的行为。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ]
" We are further informed that there are many among us who think they
" 我们 是 更远 知情的 那 那里 是 许多 之中 我们 WHO 思考 他们
[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] -
are justified in believing that the assassination of Julius Cæsar was a put -
是 合理的 在 相信 那 这 暗杀 的 尤利乌斯 凯撒 曾是 一个 放 -
[ʌp] [θɪŋ] — [ə; eɪ]
up thing — a
向上 事物 — 一个

“我们还了解到，我们当中有许多人认为，他们有理由相信刺杀尤利乌斯·凯撒是一场精心策划的阴谋——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'reɪndʒmənt] , ['hætʃt] [baɪ] ['mɑːkəs] ['bruːtəs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
cut - and - dried arrangement , hatched by Marcus Brutus and a lot of his
切 - 和 - 干燥 安排 , 孵化 经过 马库斯 布鲁图斯 和 一个 很多 的 他的
['haɪəd] [rʌf] ,
hired roughs ,
雇用 粗糙 ,

这是马库斯·布鲁图斯和他雇佣的众多打手们制定的简单明了的计划。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['əʊnli] [tuː] ['feɪθfəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
and carried out only too faithfully according to the programme .
和 携带 出去 仅有的 也 忠实 根据 到 这 程序 .

并且完全按照计划执行。

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether there be good grounds for this suspicion or not ,
无论 那里 是 好的 理由 为了 这 怀疑 或者 不是 ,

无论这种怀疑是否有充分理由，

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
we leave to the people to judge for themselves ,
我们 离开 到 这 人们 到 法官 为了 他们自己 ,

我们把评判权留给人民。

['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'kʌrəns] ['keəfəli]

only asking that they will read the following account of the sad occurrence carefully

仅有的 问 那 他们 将要 读 这 下列的 帐户 的 这 伤心 发生 小心

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['rendə(r)] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .

and dispassionately before they render that judgment .

和 冷静地 前 他们 使成为 那 判断 .

只要求他们在做出判断之前，仔细、客观地阅读以下关于这起悲惨事件的描述。

" [ðə; ði] ['senət] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sizər] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

" The Senate was already in session , and Cæsar was coming down the street

" 这 参议院 曾是 已经 在 会议 , 和 凯撒 曾是 未来 向下 这 街道

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

towards the Capitol ,

向 这 国会大厦 ,

“当时参议院已经开始开会，凯撒正沿着街道向国会大厦走去，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

conversing with some personal friends , and followed , as usual , by a large

对话 和 一些 个人的 朋友们 , 和 随后 , 作为 通常 , 经过 一个 大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] .

number of citizens .

数字 的 公民 .

与一些私人朋友交谈，随后像往常一样，有大量市民跟随。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] & [θu'sɪdɪˌdiz] - [drʌg] - [stɔː(r)] ,

Just as he was passing in front of Demosthenes & Thucydides ' drug - store ,

只是 作为 他 曾是 通过 在 正面 的 德摩斯梯尼 & 修昔底德 - 药品 - 店铺 ,

正当他经过德摩斯梯尼和修昔底德的药店前时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] , ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [θɪŋks] , [ɪz]

he was observing casually to a gentleman , who , our informant thinks , is

他 曾是 观察 随意地 到 一个 绅士 , WHO , 我们的 线人 思考 , 是

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,

a fortune - teller ,

一个 财富 - 出纳员 ,

他当时正随意地和一位男士交谈，我们的线人认为这位男士是一位算命先生。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .

that the Ides of March were come .

那 这 艾德斯 的 行进 是 来 .

三月十五日到了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , - [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [bʌt; bət][nɒt] [gɒn] [jet] . -

The reply was , ' Yes , they are come , but not gone yet . '

这 回复 曾是 , - 是的 , 他们 是 来 , 但 不是 已消失 然而 . -

回复是：“是的，他们来了，但还没走。”

[æt; ət] [ðɪs]

At this

在 这

对此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 76]

[页 -]

[第76页]

['məʊmənt] [ˌɑːrtə'mɪdərəs] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

moment Artemidorus stepped up and passed the time of day ,

片刻 艾蒿 步 向上 和 通过了 这 时间 的 天 ,

阿尔忒弥多罗斯走上前来，打招呼的那一刻，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['sizər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][trækt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and asked Cæsar to read a schedule or a tract or something of the kind
和 问 凯撒 到 读 一个 日程 或者 一个 通道 或者 某物 的 这 种类
,
,
,

然后请凯撒朗读一份日程表、一篇小册子或类似的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .
which he had brought for his perusal .
哪个 他 有 带来 为了 他的 仔细阅读 .

他带来了这些资料供他仔细阅读。

['mɪstə(r)] . ['diːʃɪəs] ['bruːtəs]['ɔːlsəʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] - ['hʌmb(ə)l] [suːt] - [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . Decius Brutus also said something about an ' humble suit ' which he
先生 . 德西厄斯 布鲁图斯 还 说 某物 关于 一个 - 谦逊的 套装 - 哪个 他
['wɒntɪd] [riːd] .
wanted read .
通缉 读 .

德西乌斯·布鲁图斯先生还提到了一件“卑微的诉讼”，他想读一下。

[ˌɑːrtə'mɪdərəs] [begd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ,
Artemidorus begged that attention might be paid to his first ,
艾蒿 乞求 那 注意力 可能 是 有薪酬的 到 他的 第一的 ,

阿尔忒弥多罗斯恳求人们关注他的第一个作品，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['sizər] .
because it was of personal consequence to Cæsar .
因为 它 曾是 的 个人的 结果 到 凯撒 .

因为这件事对凯撒本人意义重大。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɒt] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [lɑːst] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]
The latter replied that what concerned himself should be read last , or words to
这 后者 回复 那 什么 担心的 他自己 应该 是 读 最后的 , 或者 字 到
[ðæt] [ɪ'fekt] .
that effect .
那 影响 .

后者回答说，与他自身有关的内容应该最后再读，或者说了类似的意思。

[ˌɑːrtə'mɪdərəs] [begd] [ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɪnstəntli] . [[wʌn]]
Artemidorus begged and beseeched him to read the paper instantly . [1]
艾蒿 乞求 和 恳求 他 到 读 这 纸 即刻 . [1]

阿尔特米多罗斯恳求他立即阅读这份文件。[1]

[haʊ'evə(r)] , ['sizər] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
However , Cæsar shook him off , and refused to read any petition in the street .
然而 , 凯撒 摇晃 他 离开 , 和 拒绝 到 读 任何 请愿 在 这 街道 .

然而，凯撒甩开了他，拒绝在街头宣读任何请愿书。

[hiː; hi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He then entered the Capitol , and the crowd followed him .
他 然后 进入 这 国会大厦 , 和 这 人群 随后 他 .

随后他进入国会大厦，人群跟随他而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ,
" About this time the following conversation was overheard , and we consider that ,
" 关于 这 时间 这 下列的 对话 曾是 无意中听到 , 和 我们 考虑 那 ,

"大约在这个时候，我们无意中听到了以下对话，我们认为，

['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] :
taken in connection with the events which succeeded it , it bears an appalling significance :
已采取 在 联系 和 这 活动 哪个 成功了 它 , 它 熊 一个 令人震惊 意义 :

结合之后发生的事件来看，这件事具有令人震惊的意义：

['mɪstə(r)] . - ['liːnə] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kæsɪəs] (['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ['nɒbi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [wɔːd] -) ,
Mr . Papilius Lena remarked to George W . Cassius (commonly known as the ' Nobby Boy of the Third Ward ') ,
先生 . - 莉娜 评论 到 乔治 W . 卡西乌斯 (通常 已知 作为 这 - 诺比 男生 的 这 第三 沃德 -) ,

帕皮利乌斯·莱纳先生对乔治·W·卡西乌斯（俗称"第三区的贵族小子"）说道：

[ə; eɪ] ['bruːzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [mait] [θraɪv] ;
a bruiser in the pay of the Opposition , that he hoped his enterprise to - day might thrive ;
一个 恶棍 在 这 支付 的 这 反对 , 那 他 希望 他的 企业 到 - 天 可能 蓬勃发展 ;

一个受雇于反对派的打手，希望他今天的事业能够兴旺发达；

[ænd; ənd] [wen] ['kæsɪəs] [ɑːskt] , - [wɒt] ['entəpraɪz] ? -
and when Cassius asked , ' What enterprise ? '
和 什么时候 卡西乌斯 问 , - 什么 企业 ? -

当卡西乌斯问："什么事业？"

[hiː; hi] ['əʊnli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['temprərəli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'dɪfrəns] , - [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] ,
he only closed his left eye temporarily and said with simulated indifference , ' Fare you well ,
他 仅有的 关闭 他的 左边 眼睛 暂时地 和 说 和 模拟 漠不关心 , - 票价 你 出色地 ,

他只是暂时闭上了左眼，装出一副漠不关心的样子说："再见。"

- [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] ['sizər] .
' and sauntered towards Cæsar .
- 和 漫步 向 凯撒 .

然后悠闲地走向凯撒。

['mɑːkəs] ['bruːtəs] , [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [kɪld] ['sizər] ,
Marcus Brutus , who is suspected of being the ringleader of the band that killed Cæsar ,
马库斯 布鲁图斯 , WHO 是 怀疑 的 存在 这 头目 的 这 乐队 那 被杀 凯撒 ,

马库斯·布鲁图斯，他被怀疑是刺杀凯撒的团伙头目。

[ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['liːnə] [hæd; həd] [sed] .
asked what it was that Lena had said .
问 什么 它 曾是 那 莉娜 有 说 .

问他莉娜说了什么。

['kæsɪəs] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , - [ai][fɪə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
Cassius told him , and added , in a low tone , ' I fear our purpose is discovered .
卡西乌斯 讲述 他 , 和 额外 , 在 一个 低的 语气 , - 我 害怕 我们的 目的 是 发现 .
-
'
-
-

卡西乌斯告诉他，然后低声补充道：“我担心我们的目的被发现了。”

" ['bruːtəs][təʊld][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'kʌmplɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['liːnə] ,
" Brutus told his wretched accomplice to keep an eye on Lena ,
" 布鲁图斯 讲述 他的 可怜 同案犯 到 保持 一个 眼睛 在 莉娜 ,

布鲁图斯吩咐他那卑鄙的同伙盯紧莉娜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['kæsɪəs] [ɜːrdʒd] [ðæt] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['veɪgrənt] , ['kæskə] ,
and a moment after Cassius urged that lean and hungry vagrant , Casca ,
和 一个 片刻 后 卡西乌斯 敦促 那 倾斜 和 饥饿的 流浪汉 , 卡斯卡 ,
[huːz]
whose
谁

片刻之后，卡西乌斯催促那个瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的流浪汉卡斯卡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd]
reputation here is none of the best , to be sudden for he feared
名声 这里 是 没有任何 的 这 最好的 , 到 是 突然 为了 他 害怕
[prɪ'venʃn] .
prevention .
预防 .

他在这里名声并不好，所以才突然采取行动，因为他害怕事态恶化。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['bruːtəs] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
He then turned to Brutus , apparently much excited , and asked what should be
他 然后 转向 到 布鲁图斯 , 显然 很多 兴奋的 , 和 问 什么 应该 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后他转向布鲁图斯，显然非常激动，问应该怎么办。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] ['sizər] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] — [hiː; hi] [wʊd] [kɪl]
and swore that either he or Cæsar should never turn back — he would kill
和 发誓 那 任何一个 他 或者 凯撒 应该 绝不 转动 后退 — 他 会 杀
[hɪm'self] [fɜːst] .
himself first .
他自己 第一的 .

他发誓，他和凯撒绝不回头——他宁愿先自杀。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sizər] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] ['membəz]
At this time Cæsar was talking to some of the back - country members
在 这 时间 凯撒 曾是 说 到 一些 的 这 后退 - 国家 成员
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔːl] [ɪ'lekʃnz] ,
about the approaching fall elections ,
关于 这 接近 落下 选举 ,

当时凯撒正在和一些偏远地区的成员谈论即将到来的秋季选举。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and paying little attention to what was going on around him .
和 付费 小的 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他对周围发生的事情几乎毫不在意。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] [ænd; ənd] - — [mɑːk]
Billy Trebonius got into conversation with the people's friend and Cæsar's — Mark
比利 特雷博尼乌斯 得到 进入 对话 和 这 人们的 朋友 和 - — 标记
['æntəni] — [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Antony — and under some pretence or other got him away ,
安东尼 — 和 在下面 一些 虚伪 或者 其他 得到 他 离开 ,

比利·特雷博尼乌斯与人民的朋友、凯撒的朋友——马克·安东尼——攀谈起来，并以某种借口将他带走了。

[ænd; ənd] ['bruːtəs] , ['diːʃɪəs] , ['kæskə] , ['sɪnə] , [mə'tɛləs] ['sɪmbər] ,
and Brutus , Decius , Casca , Cinna , Metellus Cimber ,
和 布鲁图斯 , 德西厄斯 , 卡斯卡 , 辛纳 , 金属 木材 ,

还有布鲁图斯、德修斯、卡斯卡、西纳、梅特鲁斯·辛伯、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌdespə'rɑːdəu] [ðæt] [ɪn'fest] [rəʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
and others of the gang of infamous desperadoes that infest Rome at present ,
和 其他的 的 这 帮派 的 臭名昭著的 亡命之徒 那 虫害 罗马 在 展示 ,

以及其他目前在罗马横行的臭名昭著的亡命之徒团伙成员，

[kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] ['sizər] .
closed around the doomed Cæsar .
关闭 大约 这 注定失败 凯撒 .

凯撒被困在了注定要灭亡的凯撒周围。

[ðen] [mə'tɛləs] ['sɪmbər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
Then Metellus Cimber knelt down and begged that his brother might be recalled
然后 金属 木材 跪下 向下 和 乞求 那 他的 兄弟 可能 是 召回
[frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['sizər]
from banishment , but Cæsar
从 流放 , 但 凯撒

于是，梅特鲁斯·辛伯跪下恳求，希望能够将他的兄弟从流放中召回，但凯撒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ri'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .
rebuked him for his fawning conduct , and refused to grant his petition .
责备 他 为了 他的 谄媚 执行 , 和 拒绝 到 授予 他的 请愿 .

他斥责他谄媚的行为，并拒绝批准他的请求。

[ɪ'miːdiətli] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [fɜːst] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [ðen] ['kæsɪəs] [begd] [fɔː(r); fə(r)]
Immediately , at Cimber's request , first Brutus and then Cassius begged for
立即地 , 在 - 要求 , 第一的 布鲁图斯 和 然后 卡西乌斯 乞求 为了
[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænɪʃt] ['pʊbliəs] ;
the return of the banished Publius ;
这 返回 的 这 被放逐 普布利乌斯 ;

辛伯立即请求布鲁图斯和卡西乌斯立即请求释放被放逐的普布利乌斯；

[bʌt; bət] ['sizər] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] .
but Cæsar still refused .
但 凯撒 仍然 拒绝 .

但凯撒仍然拒绝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ]
He said he could not be moved ; that he was as fixed as the North
他 说 他 可以 不是 是 已搬 ; 那 他 曾是 作为 固定的 作为 这 北
[stɑː(r)] ,
Star ,
星星 ,

他说他纹丝不动，就像北极星一样坚定不移。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmplɪˈmentri] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs]
and proceeded to speak in the most complimentary terms of the firmness
和 继续 到 说话 在 这 最多 免费 条款 的 这 硬度
[ɒv; əv] [ðæt] [stɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˈstedi] [ˈkærəktə(r)] .
of that star and its steady character .
的 那 星星 和 它是 稳定的 特点 .

然后，他用最赞美的措辞，谈论了那颗星的坚定和稳定的性格。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then he said he was like it ,
然后 他 说 他 曾是 喜欢 它 ,

然后他说他就是这样的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ;
and he believed he was the only man in the country that was ;
和 他 相信 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 国家 那 曾是 ;

他相信自己是全国唯一一个这样的人；

[ˈðeəfɔː(r)] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ˈkɒnstənt] - [ðæt] [ˈsɪmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbænɪʃt] ,
therefore , since he was ' constant ' that Cimber should be banished ,
所以 , 自从 他 曾是 - 持续的 - 那 木材 应该 是 被放逐 ,

因此，既然他始终坚持辛伯应该被驱逐，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] - [ˈkɒnstənt] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˈbænɪʃt] ,
he was also ' constant ' that he should stay banished ,
他 曾是 还 - 持续的 - 那 他 应该 停留 被放逐 ,

他还始终坚持自己应该继续被放逐。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪm][səʊ] !
and he'd be hanged if he didn't keep him so !
和 他会 是 绞刑 如果 他 没有 保持 他 所以 !

如果他不这样管着他，他就会被绞死！

" [ˈɪnstəntli] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈʃæləʊ] [ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,
" Instantly seizing upon this shallow pretext for a fight ,
" 即刻 抓住 之上 这 浅的 借口 为了 一个 斗争 ,

“立刻抓住这个肤浅的借口发动打架，

[ˈkæskə] [spræŋ] [æt; ət] [ˈsizər] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɜːk] .
Casca sprang at Cæsar and struck him with a dirk .
卡斯卡 弹簧 在 凯撒 和 击 他 和 一个 短剑 .

卡斯卡扑向凯撒，用匕首刺向他。

[ˈsizər] [græbɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ]
Cæsar grabbing him by the arm with his right hand , and launching a blow
凯撒 抓取 他 经过 这 手臂 和 他的 正确的 手 , 和 发射 一个 吹

凯撒右手抓住他的手臂，挥拳猛击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
straight from the shoulder with his left that sent the reptile bleeding to the
直的 从 这 肩膀 和 他的 左边 那 发送 这 爬虫 出血 到 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他左手直接击中那条爬行动物的肩膀，将它打得鲜血淋漓地倒在地上。

[hiː; hi] [ðen] [bækt] [ʌp] [ə'genst] ['pɑːmpiz] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [skweəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
He then backed up against Pompey's statue , and squared himself to receive his
他 然后 支持的 向上 反对 庞贝的 雕像 , 和 平方 他自己 到 收到 他的
[ə'seilənt] .
assailants .
袭击者 .

然后他背靠着庞培的雕像，摆好架势迎接攻击者。

['kæsɪəs] [ænd; ənd] ['sɪmbər] [ænd; ənd] ['sɪnə] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dægəz] [drɔːn] ,
Cassius and Cimber and Cinna rushed upon him with their daggers drawn ,
卡西乌斯 和 木材 和 辛纳 匆忙 之上 他 和 他们的 匕首 绘制 ,

卡西乌斯、辛伯和辛纳拔出匕首，向他冲了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [in'flikt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)]
and the former succeeded in inflicting a wound upon his body ; but before
和 这 以前的 成功了 在 造成 一个 伤口 之上 他的 身体 ; 但 前
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] ,
he could strike again ,
他 可以 罢工 再次 ,

前者成功地在他身上造成了伤口；但在他再次攻击之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,
and before either of the others could strike at all ,
和 前 任何一个 的 这 其他的 可以 罢工 在 全部 ,

在其他两人来得及出手之前，

['sizər] [stretʃt] [ðə; ði] [θriː] ['miskriənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Cæsar stretched the three miscreants at his feet with as many blows of his
凯撒 拉伸 这 三 恶棍 在 他的 脚 和 作为 许多 打击 的 他的
['paʊəf(ə)l] [fɪst] .
powerful fist .
强大的 拳头 .

凯撒用他强有力的拳头，将脚下的三个恶棍狠狠地击倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['senət] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔː(r)] ;
By this time the Senate was in an indescribable uproar ;
经过 这 时间 这 参议院 曾是 在 一个 无法形容 骚动 ;

此时参议院一片哗然；

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔbiz] [hæd; həd] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fræntɪk]
the throng of citizens in the lobbies had blockaded the doors in their frantic
这 人群 的 公民 在 这 大堂 有 封锁 这 门 在 他们的 疯狂的
['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
efforts to escape from the building ,
努力 到 逃脱 从 这 建筑 ,

大厅里挤满了市民，他们疯狂地堵住大门，试图逃离大楼。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the sergeant - at - arms and his assistants were struggling with the
这 军士 - 在 - 武器 和 他的 助理 是 挣扎 和 这
[ə'sæsɪn] ,
assassins ,
刺客 ,

警卫官和他的助手们正在与刺客搏斗。

['venərəb(ə)l] ['senətəz] [hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd][ðeə(r)] [in'kʌmbə] [rəʊbz] ,
venerable senators had cast aside their encumbering robes ,
可敬 参议员 有 投掷 旁边 他们的 负担 长袍 ,

德高望重的参议员们脱下了沉重的长袍。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪn]
and were leaping over benches and flying down the aisles in
和 是 跳跃 超过 长椅 和 飞行 向下 这 过道 在

他们跳过长椅，飞奔过过道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[waɪld] [kən'fjuːʒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
wild confusion towards the shelter of the committee - rooms , and a
荒野 困惑 向 这 庇护所 的 这 委员会 - 房间 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] - [ˌpiː 'əʊ] - [laɪs] !
thousand voices were shouting ' Po - lice !
千 声音 是 喊叫 - 波 - 虱子 !

一片混乱中，人们纷纷涌向会议室寻求庇护，上千人高喊着“警察！”

[ˌpiː 'əʊ] - [laɪs] ! -
Po - lice ! '
波 - 虱子 ! -

警察！ '

[ɪn] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn] [laɪk] ['ʃriːkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
in discordant tones that rose above the frightful din like shrieking winds above the
在 不和谐的 音调 那 玫瑰 多于 这 可怕 din 喜欢 尖叫 风 多于 这
['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .
roaring of a tempest .
咆哮 的 一个 暴风雨 .

刺耳的音调盖过了可怕的喧嚣，就像狂风在暴风雨的咆哮声中呼啸而过。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [greɪt] ['sizər] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
And amid it all , great Cæsar stood with his back against the statue ,
和 之中 它 全部 , 伟大的 凯撒 站立 和 他的 后退 反对 这 雕像 ,

而就在这一切之中，伟大的凯撒背靠着雕像屹立不倒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ['wepənlɪs] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə]
like a lion at bay , and fought his assailants weaponless and hand to
喜欢 一个 狮子 在 湾 , 和 战斗 他的 袭击者 无武器 和 手 到
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他像一头被逼到绝境的狮子，赤手空拳与袭击者展开肉搏战。

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn]
with the defiant bearing and the unwavering courage which he had shown
和 这 桀骜不驯 轴承 和 这 坚定不移 勇气 哪个 他 有 所示
[bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fiːld] .
before on many a bloody field .
前 在 许多 一个 血腥 场地 .

他带着一如既往在无数血腥战场上展现出的桀骜不驯的姿态和毫不动摇的勇气。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [ænd; ənd] ['kaɪəs] - [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dægəz] [ænd; ənd] [fel] ,
Billy Trebonius and Caius Legarius struck him with their daggers and fell ,
比利 特雷博尼乌斯 和 盖厄斯 - 击 他 和 他们的 匕首 和 跌倒 ,

比利·特雷博尼乌斯和盖乌斯·莱加里乌斯用匕首刺中了他，然后倒下了。

[æz; əz][ðeə(r)]['brʌðə(r)] - [kən'spɪərətəz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən] .
as their brother - conspirators before them had fallen .
作为 他们的 兄弟 - 阴谋者 前 他们 有 倒下 .

就像他们之前的同谋兄弟一样倒下了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] ['sizər] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['bruːtəs][step] ['fɔːwəd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]
But at last , when Cæsar saw his old friend Brutus step forward armed with a
但 在 最后的 , 什么时候 凯撒 锯 他的 老的 朋友 布鲁图斯 步 向前 武装 和 一个
['mɜːdərəs] [naɪf] ,
murderous knife ,
杀人犯 刀 ,

但最终，当凯撒看到他的老朋友布鲁图斯手持杀人匕首走上前时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
it is said he seemed utterly overpowered with grief and amazement ,
它 是 说 他 似乎 完全地 实力悬殊 和 悲伤 和 惊愕 ,

据说他当时似乎完全被悲痛和震惊所淹没。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [left] [ɑːm] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and dropping his invincible left arm by his side ,
和 下降 他的 无敌 左边 手臂 经过 他的 边 ,

然后他那无敌的左臂垂在身侧，

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
he hid his face in the folds of his mantle and received the treacherous
他 隐藏 他的 脸 在 这 折叠 的 他的 地幔 和 已收到 这 奸诈

他将脸埋在斗篷的褶皱里，接受了背信弃义的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[bləʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
blow without an effort to stay the hand that gave it .
吹 没有 一个 努力 到 停留 这 手 那 给予 它 .

毫不费力地吹气，却不去阻止那只吹气的手。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , - [et][ˌtiː 'juː] , [bruːt] ? - [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] .
He only said , ' Et tu , Brute ? ' and fell lifeless on the marble pavement .
他 仅有的 说 , - 等 tu , 蛮力 ? - 和 跌倒 无生命 在 这 大理石 路面 .

他只说了句"你也是吗，布鲁图？"，便倒在了大理石路面上，一动不动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] "
" THERE WAS NOTHING IN THE POCKETS "
" 那里 曾是 没有什么 在 这 口袋 "

口袋里什么也没有

" [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [dɪ'siːst] [hæd; həd][ɒn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" We learn that the coat deceased had on when he was killed was the
" 我们 学习 那 这 外套 死者 有 在 什么时候 他 曾是 被杀 曾是 这
[seɪm] [wʌn][hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]
same one he wore in his tent on the afternoon of the day he overcame the
相同的 一 他 穿着 在 他的 帐篷 在 这 下午 的 这 天 他 克服 这
['nɜːrvaɪ] ,
Nervii ,
神经 ,

"我们得知，死者被杀时所穿的外套，正是他战胜内尔维人那天下午在帐篷里所穿的那件。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
and that when it was removed from the corpse it was found to
和 那 什么时候 它 曾是 已移除 从 这 尸体 它 曾是 成立 到
[biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [ɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
be cut and gashed in no less than seven different places .
是 切 和 裂口 在 不 较少的 比 七 不同的 地方 .

从尸体上取下后发现，它至少有七处不同的切割和撕裂痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
There was nothing in the pockets .
那里 曾是 没有什么 在 这 口袋 .

口袋里什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] ,
It will be exhibited at the coroner's inquest ,
它 将要 是 展出 在 这 验尸官 死因调查 ,

它将在验尸官的调查听证会上展出。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
and will be damning proof of the fact of the killing .
和 将要 是 令人震惊的 证明 的 这 事实 的 这 杀 .

这将成为杀人事件发生的铁证。

[ðiːz] ['lætə(r)][fækts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mɑːk] ['æntəni] ,
These latter facts may be relied on , as we get them from Mark Antony ,
这些 后者 事实 可能 是 依赖 在 , 作为 我们 得到 他们 从 标记 安东尼 ,

后文所述事实是可信的，因为我们是从马克·安东尼那里了解到的。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]
whose position enables him to learn every item of news connected with the one
谁 位置 启用 他 到 学习 每一个 物品 的 消息 连接 和 这 一
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
subject of absorbing interest of to - day .
主题 的 吸收 兴趣 的 到 - 天 .

他的职位使他能够了解与当今最受关注的话题相关的每一条新闻。

" ['leɪtə(r)] . — [waɪl] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊəri] , [mɑːk] ['æntəni] [ænd; ənd]
" Later . — While the coroner was summoning a jury , Mark Antony and
" 之后 . — 尽管 这 验尸官 曾是 召唤 一个 陪审团 , 标记 安东尼 和

“后来——当验尸官召集陪审团时，马克·安东尼和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sizər] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
other friends of the late Cæsar got hold of the body ,
其他 朋友们 的 这 晚的 凯撒 得到 抓住 的 这 身体 ,

已故凯撒的其他朋友拿到了遗体。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
and lugged it off to the Forum ,
和 带吊臂的 它 离开 到 这 论坛 ,

然后把它搬到了论坛上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts] ['æntəni] [ænd; ənd]['bruːtəs][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and at last accounts Antony and Brutus were making speeches over it
和 在 最后的 账户 安东尼 和 布鲁图斯 是 制作 演讲 超过 它
[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ,
and raising such a row among the people that ,
和 提高 这样的 一个 排 之中 这 人们 那 ,

据最后记载，安东尼和布鲁图斯就此事发表了演说，并在民众中引起了轩然大波，以至于

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] ,
as we go to press ,
作为 我们 去 到 按 ,

截至发稿时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪz]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] ,
the chief of police is satisfied there is going to be a riot ,
这 首席 的 警察 是 使满意 那里 是 去 到 是 一个 暴动 ,

警察局长确信将会发生骚乱。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and is taking measures accordingly .
和 是 采取 措施 因此 .

并正在采取相应措施。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

FOOTNOTE1
FOOTNOTE1
FOOTNOTE1

脚注1

[mɑːk] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hint] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Mark that : It is hinted by William Shakespeare ,
标记 那 : 它 是 暗示 经过 威廉 莎士比亚 ,

请注意：威廉·莎士比亚曾暗示过这一点。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'freɪ] ,
who saw the beginning and the end of the unfortunate affray ,
WHO 锯 这 开始 和 这 结尾 的 这 不幸 斗殴 ,

谁目睹了这场不幸冲突的开始和结束?

[ðæt] [ðɪs] " ['ʃedjuːl] " [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [nəʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt]
that this " schedule " was simply a note discovering to Cæsar that a plot
那 这 " 日程 " 曾是 简单地 一个 笔记 发现 到 凯撒 那 一个 阴谋
[wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
was brewing to take his life .
曾是 酿造 到 拿 他的 生活 .

这份“日程表”其实是一张纸条，告诉凯撒有人正在密谋谋害他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷